

香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong HK\$30

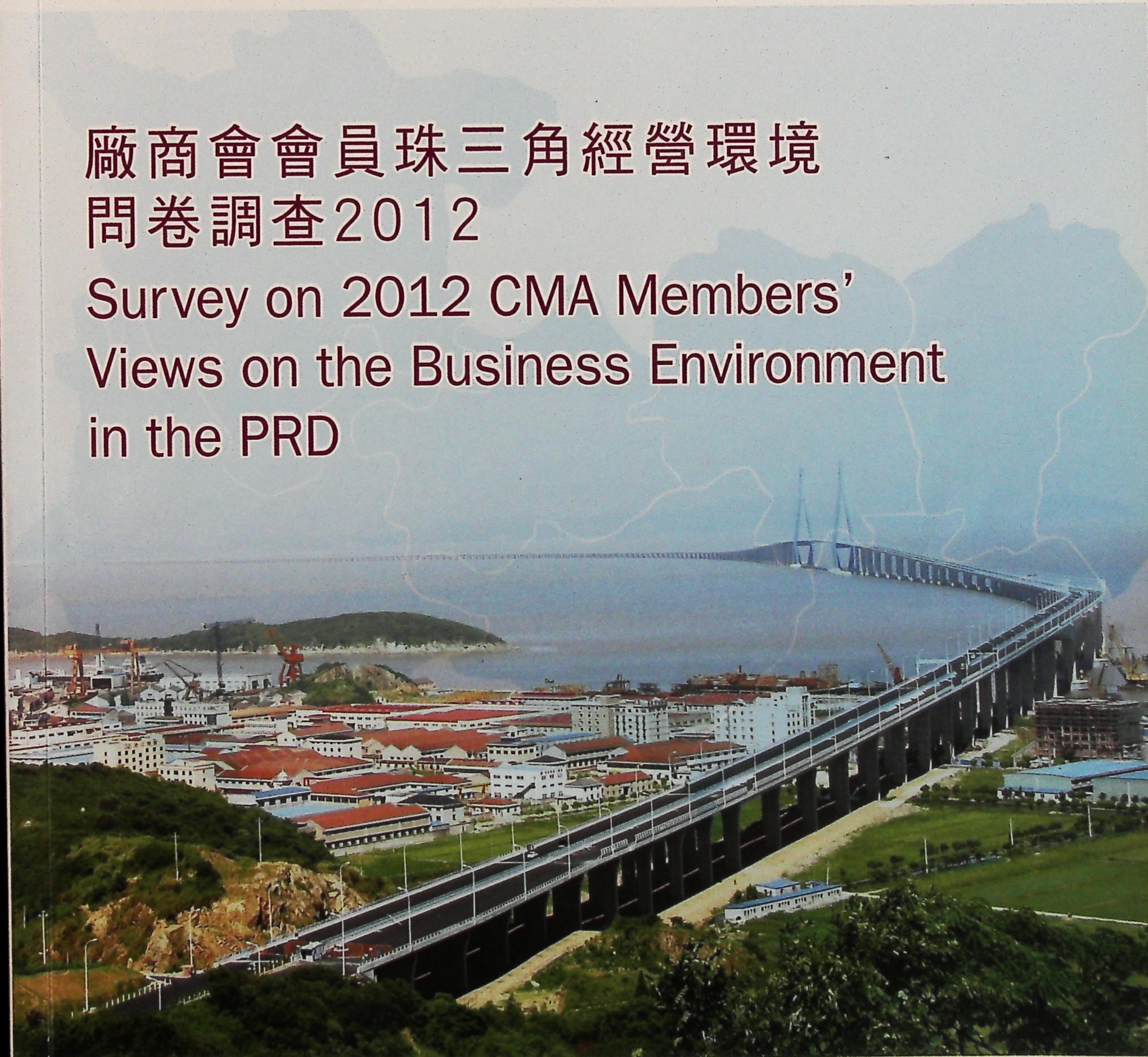
企業雄才

二零一二年
七月
JULY 2012

HONG KONG ENTREPRENEUR

廠商會會員珠三角經營環境
問卷調查2012

Survey on 2012 CMA Members'
Views on the Business Environment
in the PRD



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

熱烈祝賀

立法會代表林大輝議員 BBS JP

會董劉漢華 BBS JP

榮獲香港特別行政區行政長官頒授SBS銀紫荊星章

永遠名譽會長黃友嘉博士 JP

名譽會長蔡德河 MH

榮獲香港特別行政區行政長官頒授BBS銅紫荊星章

副會長李秀恒博士 BBS

常務會董李嘉音

會董蔣麗婉

榮獲香港特別行政區行政長官委任為非官守太平紳士



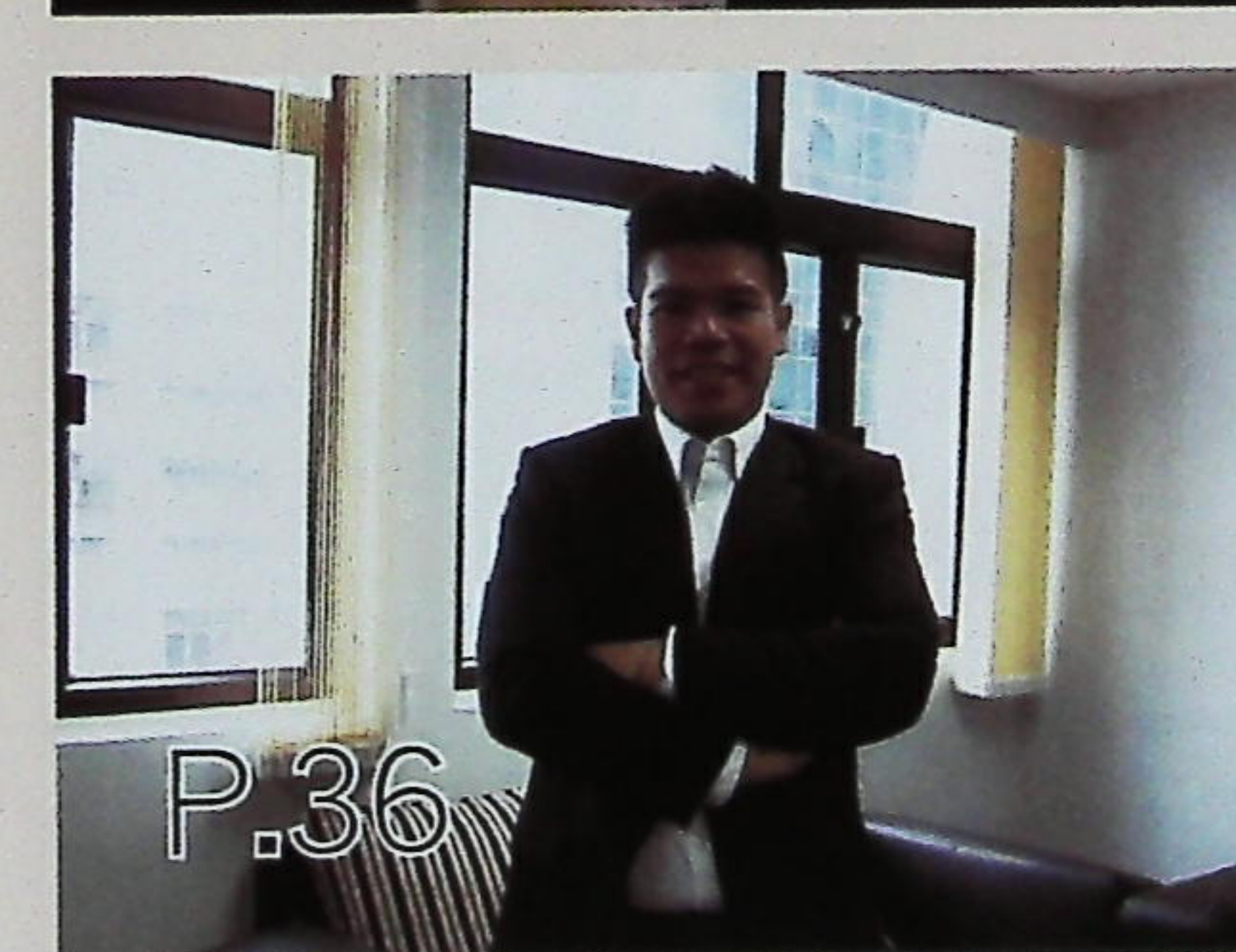
香港中華廠商聯合會
全體全人敬賀

企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR

2012年7月號

JULY 2012



會長序言 Message from President	
與候任行政長官梁振英先生會面 Meeting with Chief Executive-elect Mr Leung Chun-ying	4
立法會內外 Inside LegCo	
制訂專項政策 因時制宜扶助中小企	6
專題 Focus	
廠商會會員珠三角經營環境問卷調查2012 Survey on 2012 CMA Members' Views on the Business Environment in the PRD	8
人物專訪 Profile	
康宏理財控股有限公司行政總裁兼執行董事馮雪心 Rosetta Fong, CEO & Executive Director, Convo Financial Services Holdings Limited	18
息息「商」關 Business Broadband	
• 剖析香港樓市的現況	20
• 妥善管理用戶密碼 助企業符合法規及防止重要資料流失	22
政經迴響 Viewpoint	
本會對「訂立稅務資料交換協定制訂法律框架」的意見	23
中國工貿錦囊 China Trade Express	
四川省巴中市	24
科研新知 Technology Updates	
大自然中的治癌良藥	28
消閒加油站 Take a Break	
• 2012倫敦奧運 精彩賽事 令人屏息的關鍵時刻	29
• 特色雪糕店 突破美味界限	30
洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions	
香港書展2012	31
檢定中心通訊 CMA Testing News	
REACH法規附件17：建議皮革產品限制使用六價鉻 Proposal to Restrict Chromium VI in Leather Articles under Annex XVII of REACH	32
香港品牌發展局通訊 HKBDC News	
品牌局舉行「武漢香港品牌週」總結活動	34
會員特區 Member Zone	
MyBB親子平台 切合父母所需的交流平台	36
產品陳列室 Product Showroom	
• 榮昌國際(集團)有限公司	40
• 港芝製造有限公司	40
廠商會動態 CMA Activities	
研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses	51

出版人 Publisher
香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

承印 Printer
嘉豐有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
香港九龍新蒲崗大有街26-28號天虹大廈2樓
2/F, No. 26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

編輯 Editor
企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166 傳真 Fax: 2541 4541
電郵 E-mail: pr@cma.org.hk

總辦事處 Head Office
香港中環干諾道中64號廠商會大廈5樓
5/F, CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: <http://www.cma.org.hk>
電郵 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office
九龍旺角彌敦道655號19樓11室
Rm 11, 19/F, 655 Nathan Road,
Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189 傳真 Fax: 2789 1869

售價 Price: 港幣 HK\$30
本刊歡迎轉載 • 惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed as long as credit is duly given to the CMA.

觀塘辦事處 Kwun Tong Office
九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380 傳真 Fax: 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office
中國廣州中山七路85-99號廣東抽紗大廈16樓1605室(郵編: 510145)
Rm 1605, Guangdong Artex Building, 85-99 Zhongshan Road 7,
Guangzhou, China (Postal Code: 510145)
電話 Tel: (86) (20) 8129 8969 傳真 Fax: (86) (20) 8129 8875
網址 Web Site: www.cmachina.org 電郵 E-mail: gzcnqun@cma.org

同心展關懷
caring organisation
Printed by The Hong Kong Journal of Social Welfare
© 2012 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



特別支援措施 中小企彈性投保

Special Support Measures Provide SMEs with Flexible Protection

可選擇指定買家或
地區投保
Selective cover for
named buyers
or markets

保費折扣
Premium discount

出口至指定的
37個新興市場
可獲加倍保費折扣
Double premium discount
for 37 emerging markets

小營業額批單
Small Business Endorsement

有效期: 2012年2月6日至2013年2月5日
Period: 6 Feb 2012 - 5 Feb 2013

申請資格: 年營業額少於一千萬港元的香港出口商
Eligible applicants: HK exporters with annual sales
turnover less than HK\$10mn

✓ 免費報價
Free Quote

✓ 豁免保單年費
Policy Fee Waiver

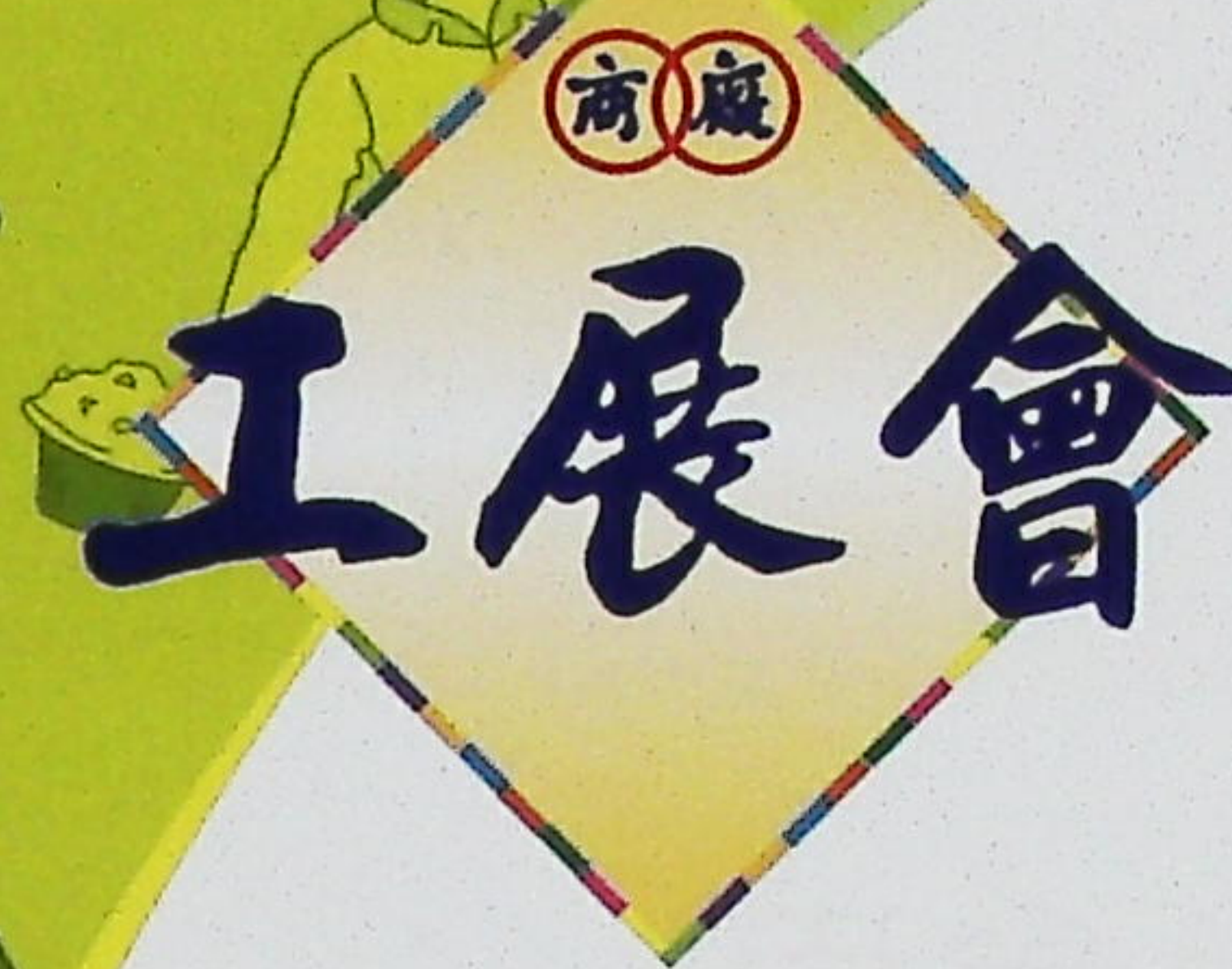
✓ 3個免費信用評估
3 Free Credit
Assessment Services



電話 Tel: 2732 9988

電郵 Email: freecheck@hkeic.com

網站 Website: www.ec-link.com.hk



第47屆工展會

15 · 12 · 2012 - 7 · 1 · 2013 (共24天)
香港銅鑼灣維多利亞公園

去屆入場人次超過
252萬

聖誕及新年黃金檔期舉行

推廣展銷黃金機會

香港品牌盛事

誠邀企業參展及贊助

現正
招展

展品範圍:

食品飲料、服飾精品、美容保健品、
家居用品及兒童用品

☎ : 2542 8679

✉ : info@cmaesl.com.hk

🌐 : www.hkbpe.com.hk

截止報名日期: 20.7.2012

主辦機構:

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

管理機構:

CMA
Exhibition
香港中華廠商聯合會
展覽服務有限公司
CMA Exhibition Services Ltd.



與候任行政長官梁振英先生會面

候任行政長官梁振英先生應邀於六月中旬蒞臨本會，聽取本會董就港商在內地營商所遇到的困難及提出的建議。本會非常高興梁振英先生撥冗出席是次會面，並細心聆聽本會對新一屆政府有關支援內地港資企業的幾點建議。

首先，因應內地與香港的交往越趨頻繁，本會建議切實提升特區政府駐內地（京、粵、滬、成都）辦事處的級別與功能，以解決各辦事處作為政府在不同區域內的首席代表，在職級上未能與一些內地對口單位對等的問題。另外，各駐內地辦事處的網絡與功能亦應得到全面強化，以為港商及港人在內地的發展提供更貼身的支援。

其次，本會建議特區政府對香港工業的未來發展作出長遠規劃。隨著內地低成本優勢逐漸消退，特區政府應為可能出現的工業回流和重新發展及早做好準備。政

府可先積極鼓勵企業將製造業的研發階段遷至香港，以提升發展高增值、高科技工業的整體氛圍。同時，政府亦應設立專門的工業部門，負責構建整體工業發展藍圖之餘，為資源分配、配套建設等執行細節提供引導和支援。

第三，本會建議特區政府為在內地的香港居民爭取個人所得稅優惠。最近出台的《關於執行內地與港澳間稅收安排涉及個人受僱所得有關問題的公告》雖以「實際停留天數」劃分境內外收入，但在稅率的選擇上，仍以境內外全部收入作為稅基，導致香港僱員極有可能因為總收入較高而被徵與內地境內收入不符的高稅收。政府應積極向國家爭取將受僱於內地的香港居民的境外收入豁免納入稅基，以在共建優質生活圈的願景下，更清晰的界定兩地僱員的權利與義務。

第四，本會建議加強推動香港職業培訓及大專院校在「珠三角」的擴展力度。

內地勞動力短缺，尤其是技術人員短缺，已成為港商在內地發展的重大挑戰之一。要協助港商緩解這項問題，政府一方面可在現階段積極鼓勵香港各大院校與內地職業培訓機構合作；另一方面，更應大力推動香港職業訓練局在「珠三角」地區設立培訓中心，並在內容上加大工業培訓的成份，協助港商培訓技術人才。

施榮懷

施榮懷 太平紳士
會長

會長 President
施榮懷 太平紳士
Mr Irons Sze, JP

永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents

倪少傑先生
Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP
朱祖涵先生
Mr Lawrence C H Chu
梁欽榮先生
Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP
陳永祺先生
Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP
楊孫西博士
Dr Yu Sun Say, GBS, SBS, JP
洪克協先生
Mr Peter H H Hung
尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, SBS, BBS, JP

黃友嘉博士
Dr David Y K Wong, BBS, JP

立法會代表 LegCo Representative
林大輝博士議員
Dr The Hon. Lam Tai Fai, SBS, BBS, JP

第一副會長 First Vice President
陳淑玲小姐
Ms Chan Suk Ling, Shirley, JP

第二副會長 Second Vice President
李秀恒博士
Dr Eddy S H Li, BBS, JP

副會長 Vice President
顏吳餘英女士
Mrs Ngan Ng Yu Ying, Katherine, JP
吳永嘉先生
Mr Ng Wing Ka, Jimmy

徐炳光博士
Dr Tsui Ping Kwong, Edward
楊志雄先生
Mr Yeung Chi Hung, Johnny
徐晉輝先生
Mr Hsu Tsun Fai, Marvin
吳清煥先生
Mr Ng Ching Wun
吳宏斌博士
Dr Ng Wang Pun, Dennis, MH

行政總裁 Chief Executive Officer
梁世華先生
Mr Paul Leung, SBS

Meeting with Chief Executive-elect Mr Leung Chun-ying

This Association was greatly privileged to receive the Chief Executive-elect Mr C Y Leung last month. He was here on our invitation to apprise himself of the current business environment for Hong Kong manufacturers operating in Mainland China, notably in the Pearl River Delta, it being no secret that such environment is increasingly fraught with difficulties.

We were thankful to the Chief Executive-elect for taking a genuine interest in this matter. Following is a summary of the comments and suggestions we made at the meeting with him.

First, while they are playing a useful role in acting as a bridge between the Mainland and the HKSAR, the Mainland Offices of the HKSAR Government (the Government) in Beijing, Shanghai, Guangdong and Chengdu do not seem to have the right ranking status for them to deal effectively with their Mainland counterparts. We propose that the Government seriously review the propriety of the current ranking structure of the heads of these offices. The functions of the offices should be similarly revisited and updated if necessary to keep pace with the rapid advancement in the Mainland-Hong Kong relations.

Second, we consider it imperative for the Government to devise a blueprint for the long-term development of Hong Kong's manufacturing industry. Repatriation of industry from the Mainland to Hong Kong is not totally unimaginable given the diminishing attraction of the PRD as a manufacturing base, what with the rising costs, labour shortage and lower profits, etc. The Government should be prepared for this scenario. As a suggested first step, the Government is well advised to take the lead in encouraging enterprises to relocate their R & D processes to Hong Kong. This should help create a favourable environment conducive to the development of high value-added and hi-tech industries. There should also be a designated body within the Government to deal with all industry-related issues, including not just the drawing up of the blueprint in question but also providing assistance in terms of resource allocation, supporting facilities etc. The establishment of the new Commerce and Industries Bureau should at once be relevant and helpful in this regard.

Third, we sincerely pray that the Government will take up with the Mainland tax authorities the question of income tax policy for those HKSAR citizens whose

income is derived at least in part from their employment in the Mainland. While the present policy does make a distinction between local and non-local residents, the tax net of the latter is effectively based on a person's total income, be it derived in or outside the Mainland. This can give rise to considerable injustice. We hope that a suitable remedy will be found with the assistance of the Government.

Finally, the current labour shortage, especially of technical workers, is a major challenge to manufacturers in the PRD. To help tackle this increasingly acute problem, we are of the opinion that Hong Kong's tertiary institutes should collaborate closely with the Mainland authorities concerned in training up appropriate Mainland personnel. In the same vein, the Hong Kong Vocational Training Council would do well to set up regional training centres in the PRD to deliver a ready pool of trained workers with an appropriate industry slant.

Irons Sze JP
President

制訂專項政策 因時制宜扶助中小企



廠商會立法會代表 林大輝議員

中 小企一直是香港經濟的重要支柱，憑藉靈活變通的經營模式，過往即使面對經濟逆境，亦每每能開拓出路，同時帶動整體經濟發展。可是，政府給予中小企的重視和支援始終不足，例如海外不少地區特設高層次的政府部門去專責促進中小企發展，更不時推出針對性的支援政策，但特區政府不但沒有類似的專責部門或一套有系統的支援政策，連一些因時制宜的安排也往往不願去做，難免影響到中小企的經營和發展。

政府對中小企所採用的定義早有檢討的需要，按政府自1994年沿用至今的定義，但凡聘用少於100人的製造業公司，以及少於50人的非製造業公司都屬於中小企，總數約有30萬家。可是，在這個籠統的定義下，其實有多達九成即27萬家是屬於僱員少於10人的微型企業。

檢討中小企業定義 按規模提供稅務寬免

由於企業的規模不同，經營狀況和需要亦有分別，所以不少國家和國際組織，包括美國、歐盟、日本、經濟合作與發展組織等，都對中小企和微企有清晰的劃分。而與香港經貿關係密切的內地，去年亦根據《中華人民共和國中小企業促進法》頒佈《中小企業劃型標準規定》，首次明確界定微企的標準。內地官員表明，這樣的細分是為了便

於分類指導，增加政策的針對性和有效性，以及跟世界主要國家的標準接軌，以有利於與國際比較，借鑒其他地區的做法和經驗。

有見及此，我認為香港也應研究按照市場實況，重新界定中小企和微企的定義，以制訂切合他們實際需要的專項支援政策和措施，包括為他們訂立較低稅率及提供較多稅務寬免。可是，對於我的這個建議，有關局長竟然一口拒絕，更表示若為中小企提供較多稅務寬免，會有違一貫的稅務中立的原則，容易造成避稅漏洞。惟當我追問是甚麼避稅漏洞時，局長卻無法即時解釋清楚，實有危言聳聽之嫌。

環顧全球，其實已有不少地區按中小企和微企的不同需要，提供專項的支援措施，而稅務寬免亦非罕見。所以特區政府應該摒棄故步自封的思維，改以開放的態度去研究及接納其他地方的一些良好政策，才能更有效協助本港中小企和微企持續及健康發展。



成立金融專家小組 防範歐債危機衝擊

尤其是歐債危機正不斷惡化，所帶來的衝擊很可能遠比2008年爆發的金融海嘯嚴重，政府面對當前危機，更加不能墨守成規，拒絕聆聽他人意見，否則後果可能非常嚴重。

近期希臘、愛爾蘭、葡萄牙及西班牙等國家已先後需要尋求歐盟或國際組織援助，有專家擔心假若歐洲的政經局勢繼續惡化下去，可能會引發骨牌效應，對全球金融和經濟造成巨大的震盪。香港作為一個細小及高度開放的經濟體系，肯定無法獨善其身。我建議政府汲取以往金融危機的教訓，未雨綢繆作好心理和策略上的準備和防範，盡快成立金融專家小組，預早深入研究各個應對方案。以防本港金融市場在不穩定和人心虛怯的情況下，容易受到國際炒家狙擊。同時，特區政府亦應及早與中央磋商應對危機的方案，以免香港經濟一旦受到嚴重衝擊，會陷於孤立無援的困局。

◎



香港中華廠商聯合會 經香港特區政府授權簽發

CMA is authorized by the **HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION GOVERNMENT** to issue

轉口產地來源證

Certificate of
Origin - Re-export

HK

不過境 / 轉載來源證

Certificate of Origin-
Without Transit /
With Transhipment

HK

轉口產地來源證及不過境 / 轉載來源證為一份重要的清關及貿易文件，用作證明貨物的原產地：

Certificate of Origin - Re-export (CR) and Certificate of Origin - Without Transit / With Transhipment (CT) are very important documents in customs clearance or trade documentation.

- 轉口產地來源證—經香港轉口到外地
- 不過境 / 轉載來源證—貨物不經香港轉口或只在香港轉運

- CR - for goods re-exported from Hong Kong
- CT - for goods shipment not via Hong Kong or transhipped in Hong Kong

廠商會簽證優勢

- 每份證書上均印有“A Chamber of Commerce”，以符合信用証上的要求
- 轉口證 / 轉載證Excel申請表
- 會員可享每證\$22折扣優惠
- 特快簽證服務
- 免費派發申請表格

Our Strengths

- Wordings "A chamber of commerce" were printed on the certificate in order to meet the L/C requirement.
- Excel application form is available
- Membership discount \$22 for every set CO
- Express certification service
- Free application forms provided

<http://www.cma.org.hk/co>

香港客戶服務中心 Hong Kong Office

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈1樓
1/F., CMA Building, 64-66 Connaught Road
Central, Hong Kong
電話 Tel: 2542 8613
傳真 Fax: 2544 2406

旺角客戶服務中心 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道655號19樓1911室
Room 1911, 19/F, 655 Nathan Road,
Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189
傳真 Fax: 2789 1869

觀塘辦事處

Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza,
111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380
傳真 Fax: 2790 4850

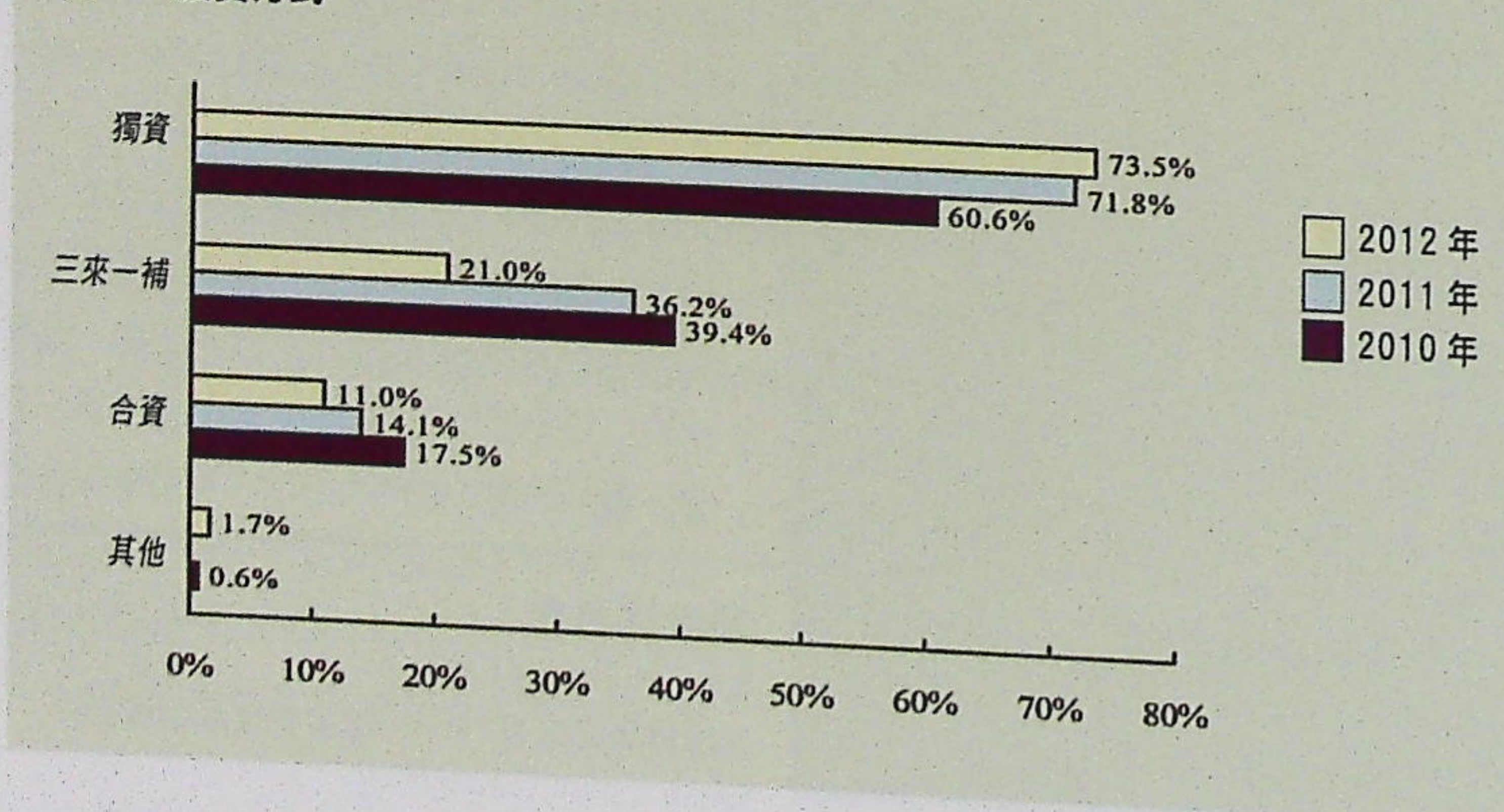
廠商會會員珠三角經營環境問卷調查 2012

背景

踏入 2012 年，國際經濟環境跌盪起伏，世界經濟的下行風險上升，中國內地亦呈現增長放緩的跡象，令「珠三角」的經營環境再度趨緊。繼 2008 年以來連續第四年對會員在「珠三角」經營狀況進行調查後，本會於今年 3 月再次展開問卷調查，以在「珠三角」有生產業務的會員企業為對象，重點瞭解「珠三角」港商近期的經營環境、對業務前景的看法以及中長期的發展策略。本會並於 6 月 18 日舉行新聞發布會，由會長施榮懷、副會長兼中國內地事務委員會主席徐炳光，以及行政總裁梁世華公布調查結果。

調查採用郵寄和傳真問卷、由回應公司自行填寫的方式，在指定期限內共收回 276 份有效問卷。回應是次調查的 276 家企業中，有 181 家（佔 65.6%）目前在「珠三角」從事生產業務（本報告主要以這 181 家在「珠三角」從事生產業務的企業為分析對象，以下簡稱「回應公司」或「回應企業」），平均僱用 1,168 名員工。回應企業主要來自金屬、電子、成衣、玩具、紡織、食品、電器和塑膠等行業，七成多採用獨資的經營方式（圖一），並且主要集中在中國內地及珠三角地區。

圖一、投資方式



本會會長施榮懷（中）、副會長兼中國內地事務委員會主席徐炳光（左），以及行政總裁梁世華主持 2012 年廠商會會員「珠三角經營環境問卷調查」新聞發布會。
CMA President Mr Irons Size (centre); Vice President cum Chairman of CMA Mainland China Affairs Standing Committee Dr Edward Tsui (left); and Chief Executive Office Mr Paul Leung host a media briefing to reveal findings of the survey on "2012 CMA Members' Views on the Business Environment in the PRD".

分析與討論

銷售市場：逐漸東移

本次調查顯示，美國仍是港商最大的出口市場，佔全體回應公司營業額的 30.2%；其次為歐洲，佔 22.9%；而香港和中國內地各佔 16.3%（表二）。與 2010 年的調查相比，回應公司對美國市場的依賴程度略有減低，而內地和其他亞洲市場的重要性則

有所上升，反映港商的市場結構有緩慢「東移」的趨勢。

營運模式：兩條腿走路

回應公司在「珠三角」業務的營運方式分為三個基本類型，包括 OEM、ODM 和 OBM。其中，OEM（原設備生產）是指按客戶提供的設計、規格和指定品牌製造產品；ODM（原創設計生產）指自行設計、由客戶確認後再使用客戶指定的品牌製造產品；OBM（原創品牌生產）則是使用自己的品牌進行生產或銷售。81.7% 的回應公司最主要的營運模式是 OEM；而採用 ODM 和 OBM 營運模式的回應公司分別為 50% 和 53.3%（2010 年為 49.7% 及 37.7%）（表一）。雖仍有超過八成回應企業從事 OEM 業務，但越來越多港商採取「兩條腿走路」的營運模式，加緊發展自己的品牌業務；已有原創品牌的回應企業較前兩年調查所得明顯為多。與此同時，珠三角企業在發展原創品牌（OBM）方面亦取得顯著進展，OBM 業務佔所有回應公司營業總額的比重於近兩年有顯著的增幅。

產品市場：拓展內銷

近六成回應公司表示已有產品銷往內地市場，近兩成回應企業雖然尚未將產品銷往內地，但已有拓展國內市場的計劃。假以時日，將有超過四分之三的港商會將產品打入中國內地市場。

在已將產品銷往內地的回應公司中，有 3% 的企業早在 1989 年或之前就已進入內地，超過七成的企業開展內銷業務的首個年份不早於 2000 年；而 2005 年之後才進入內地市場的佔了五成半，其中更有 12.8% 是在近兩年才開始內銷業務，反映近年港商拓展內銷的步伐明顯加快。

業務前景：趨於平穩

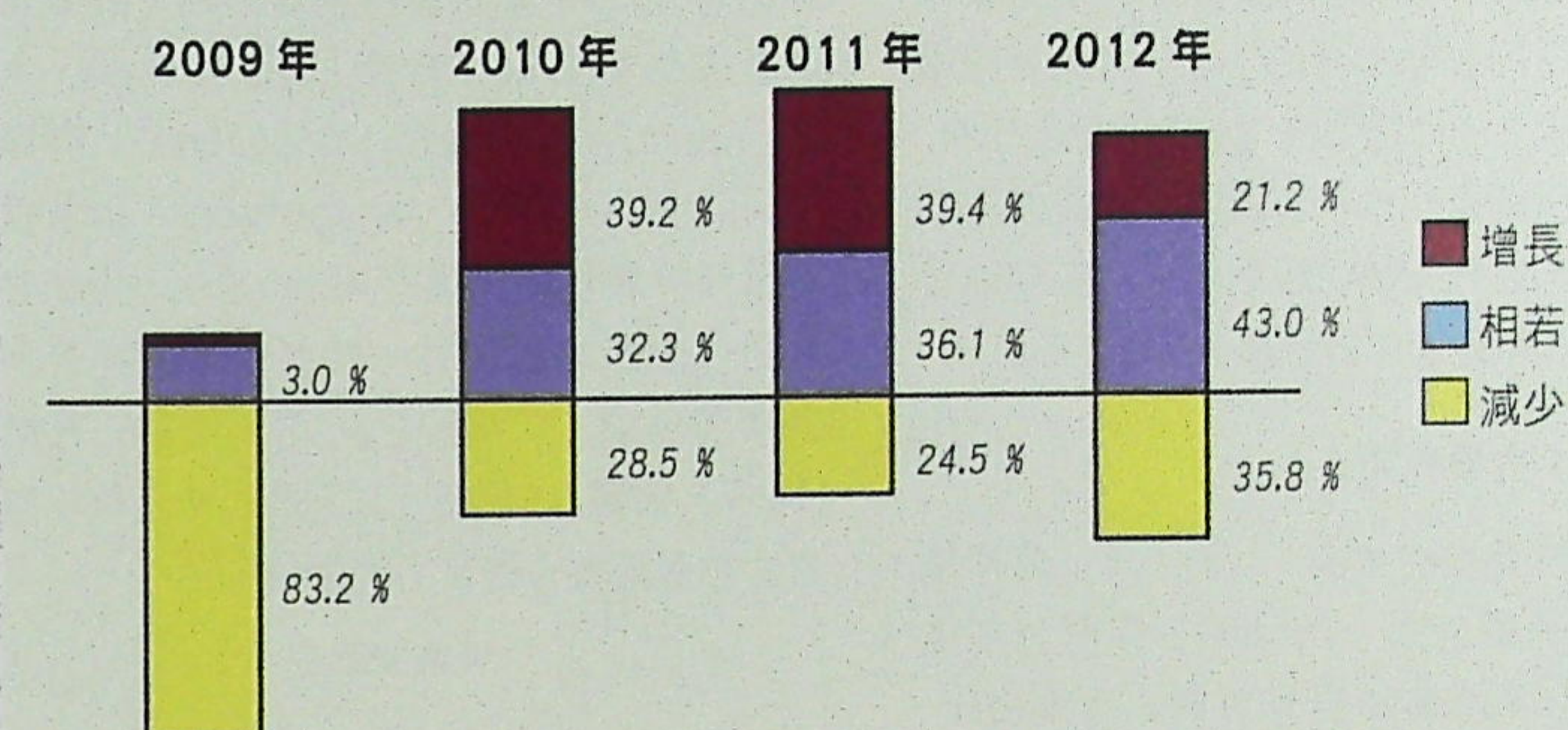
隨著外圍市況轉差，預計今年出口訂單將比去年減少的回應公司數目回升至三成半（圖二）。中國市場亦出現輕微的景氣回落，但其表現仍明顯優於出口業務。「珠三角」港資企業的業務前景偏淡，但亦不至於重演金融海嘯時期的極端惡劣情況；而回應企業對未來一段時間的營商信心仍然靠穩，超過一半企業更對明年兩年的業務前景持「審慎樂觀」甚至「樂觀」的看法（圖三）。

調查顯示，有內銷業務的企業傾向對行業發展前景持正面看法，沒有內銷業務的企業則較可能會「看淡後市」；反映內銷業務已越來越成為影響港企未來發展甚至整體行業興衰的關鍵所在。

經營環境：風雨稍緩

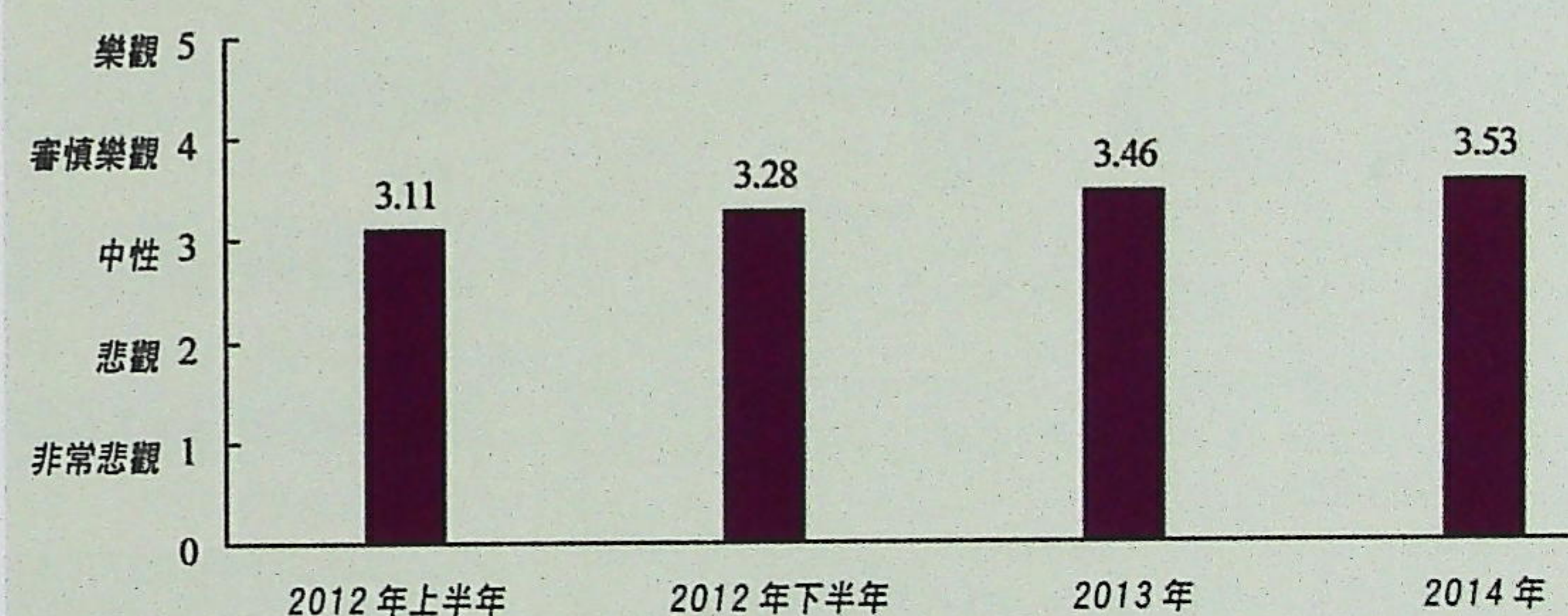
經營成本上升是近年「珠三角」的常態，近九成回應公司指目前生產成本高於去年同期，平均升幅為一成半，但有關數字比去年

圖二、出口訂單的情況（全年預計）



* 註：2009 年至 2012 年回應公司的數目分別為 167 家、158 家、155 家和 179 家。2012 年調查中，表示全年出口訂單上升之回應企業的平均增幅為 17.4%，表示訂單減少之企業的平均跌幅為 20.2%。

圖三、對公司業務前景的看法



* 註：作答的回應公司數目為 180 家。

表一、營運模式的變化

營運模式	佔回應公司比重				佔營業額之比重（加權平均）			
	2001 年	2010 年	2011 年	2012 年	2001 年	2010 年	2011 年	2012 年
OEM	73.2%	83.0%	79.5%	81.7%	50.9%	56%	50.3%	53.3%
ODM	53.0%	49.7%	51.6%	50.0%	24.1%	20.1%	22.4%	19.3%
OBM	35.0%	37.7%	42.9%	53.3%	21.6%	22.6%	26.9%	27.3%
其他	4.8%	1.3%	3.1%	0.6%	3.4%	1.3%	0.4%	0.1%

* 註：2001 年、2010 年、2011 年和 2012 年的回應公司數目分別為 168 家、159 家、161 家和 180 家。

調查所得的 92.3% 和 19.4% 略有改善，而且首次出現有小部分企業（佔 3.3%）指生產成本有所回落（圖四）。除勞工成本昂貴和原材料價格高企外，其他一些多年來持續困擾「珠三角」港商的老問題，包括勞工短缺、勞動法規引致遵從成本和風險、人民幣匯率變動等依然比較突出，但對港商所造成的負面影響則有輕微緩和的跡象（表二）。

經營策略：內舉外張

為延續業務的發展，「珠三角」港商繼續奉行「內舉外張」的策略，即對外加強市場拓展；對內則從提升設備、改進技術、提高產品附加價值、優化工藝流程等方面著手，提升內在競爭力。打算結業、轉營

貿易、重組或合併之企業所佔比重持續回落，反映採取「防禦型」策略的企業趨於減少（表三）。配合這種發展策略，回應企業普遍認為必須從技術（Technology）、人才（Talent）、創新能力（Innovation）、市場（Marketing）、管理（Management），以及企業家精神和領導才能（Entrepreneurship）等方面作出改善和加強。這些元素的字首串起構成一個「TTIMME」，可比喻為「時間（TIME）錦囊」（圖五）；正是「珠三角」港資企業重建核心競爭力的要訣。

政策支援：呼聲增強

近幾年，本港的各種深層次矛盾趨於激化，社會對政府角色展開了深刻反思和討

論，希望政府強化經濟功能的呼聲漸增強。是次調查亦揭示了這一種微妙的變化。在 2009 年的調查中，168 家回應公司對特區政府為幫助企業抵禦金融海嘯而提出的一系列政策進行了評價，當時各項措施所得的加權平均分大多不超過 2 分，平均為 1.8 分；而且有三至四成的企業認為政府所提供的支援「得物無所用」，不能令他們受惠。事隔三年，在 2012 年 3 月發出的問卷中則發重現，回應公司對各項措施的評價平均為 2.55 分（表四）。即使是對同一項政策措施，2012 年給予正面評價的企業所佔之比重均大幅高於 2009 年；亦就是說，越來越多的企業認為特區政府的支援能夠助業界一臂之力。

加緊升級轉型、品牌創建和拓展內銷是近年「珠三角」企業推動持續發展的三大主軸；假以時日，有內銷業務和原創品牌業務的港資企業將會上升至六至七成。隨著港商日益深入到內地不同區域的市場，港商在創建品牌的過程時遇到政府支援不足及配套的服務費用高昂等比較突出的障礙，有不少回應公司更認為對產業升級給予財稅優惠或補貼、協助港商拓展內銷和新興市場、檢討稅務條例 39E 條和其他稅務政策，將會對其業務發展有所幫助。

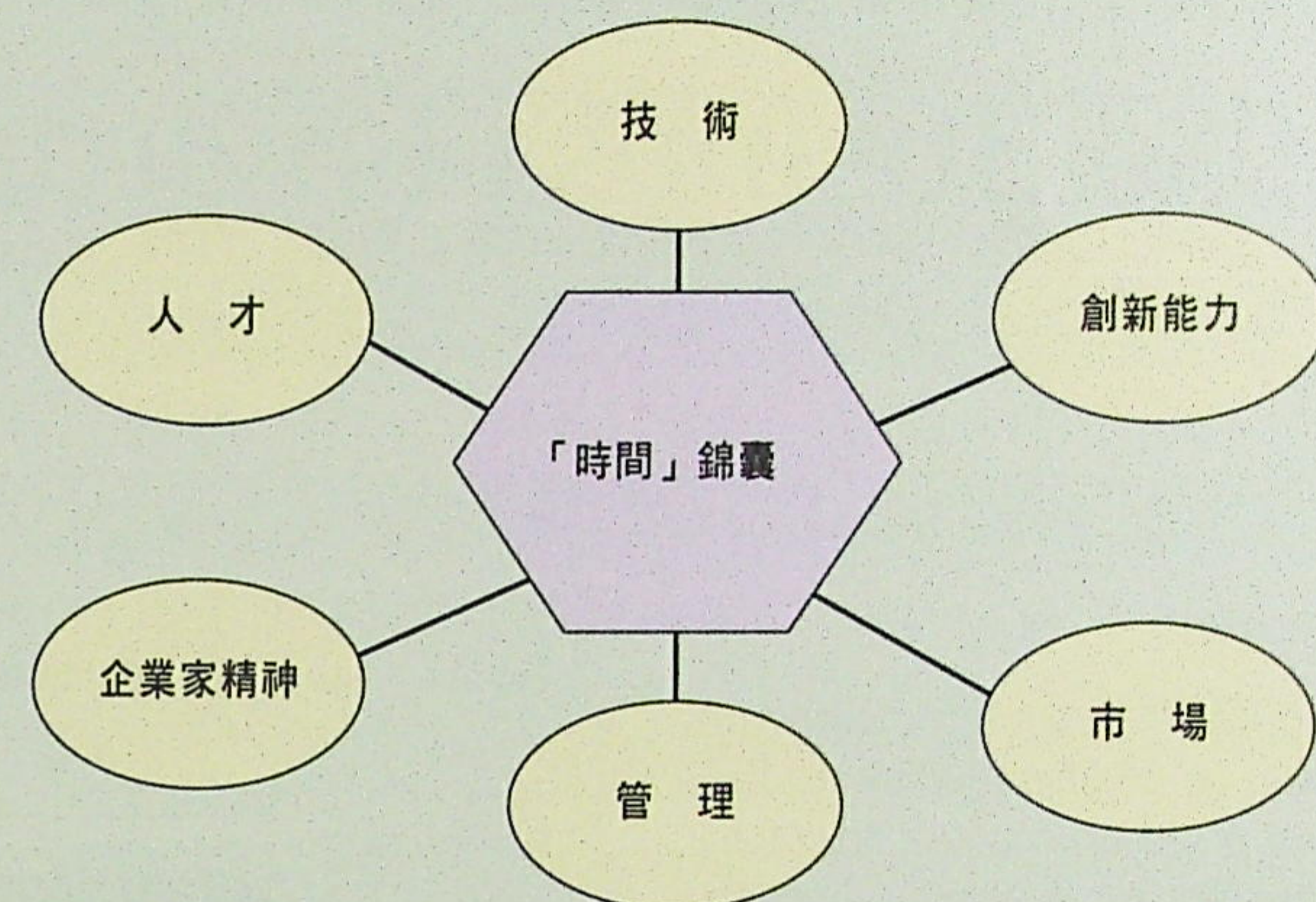
政策建議

「珠三角」的經營環境趨緊，企業的營商信心雖穩健，但推動產業升級的步伐並未放鬆。特區政府施政的效能有望增強；但必須以更及時到位的政策回應業界的訴求，才能配合社會日漸提升的期望。新一屆特區政府重組商務及經濟發展局，並擬推行積極的產業政策；此舉切合業界的期望。特區政府在制訂政策時宜長短兼備，在紓緩企業短期困難的同時亦可協助企業的經營轉軌和產業升級。

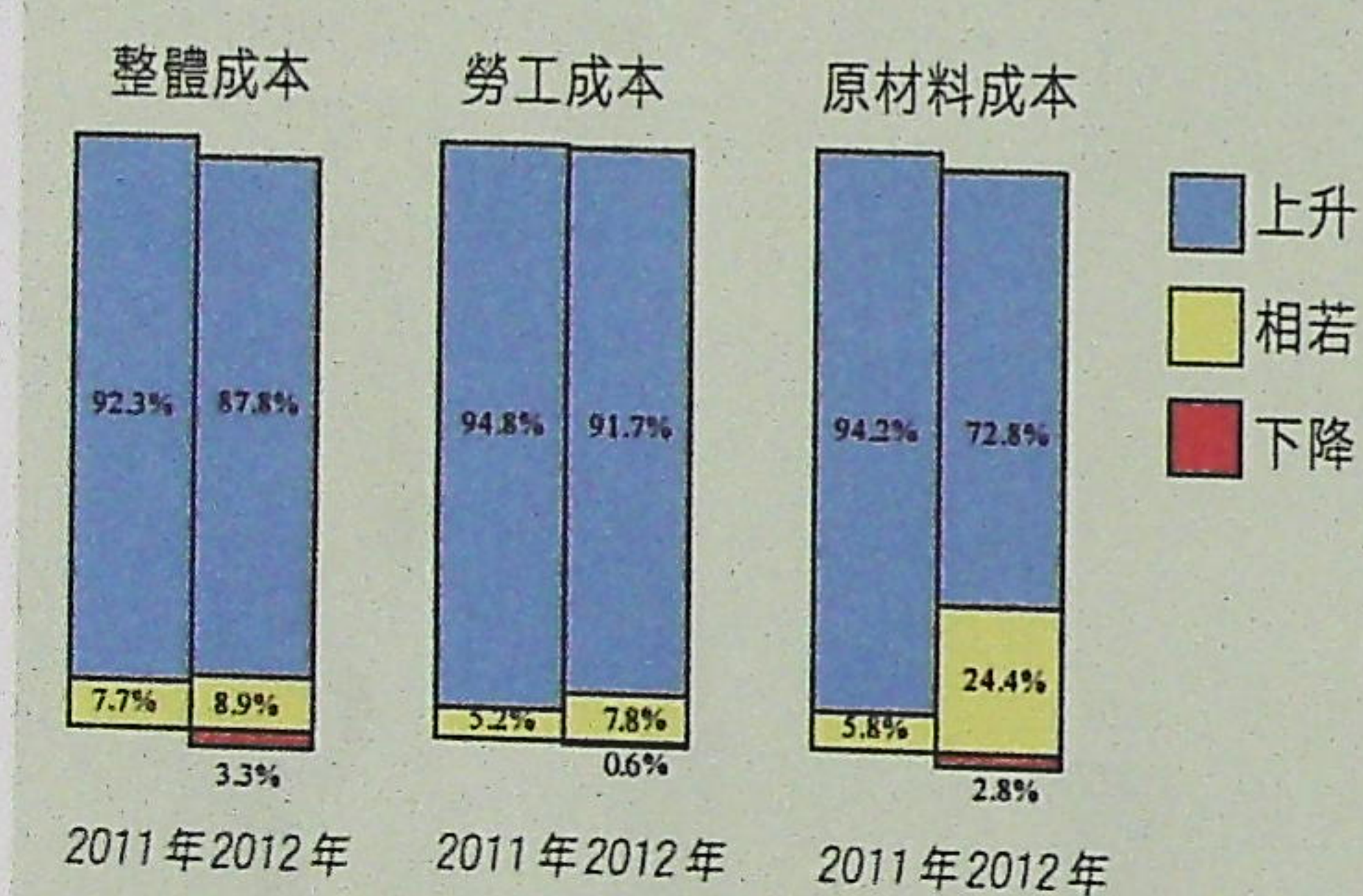
財稅支持正是一種長短皆宜的政策工具，內地和特區政府可側重於不同的著力點。內地政府可考慮提高部分出口產品的退稅率、減免地方政府費稅以及代繳勞工的部分社會保險金，甚至可考慮由政府為勞工代繳部分的社會保險金等。特區政府則可推行一些較為長效性的政策，例如檢討「稅務條例」第 39E 條和其他稅務規定，對港商在內地使用機器設備和知識產權以及研發方面的投入給予本港的免稅額，亦可考慮為他們的研發開支提供現金津貼或多倍的利得稅扣減。

協助產業升級方面，特區政府推行 10 億港元的「發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金」（BUD），方向正確。除了應盡可能將申請手續刪繁就簡之外，政府亦應積極動員商會和其他中介機構參與，舉辦一些具全局性和策略性的項目，使基金的效用最大化；並可考慮牽頭舉辦一些旨在推廣

圖五、「珠三角」企業的競爭力模型



圖四、成本變化的情況



*註：(1) 2012 年回應公司數目為 180 家；2011 年對「整體成本」的回應公司數目為 156 家，對「勞工成本」及「原材料成本」兩項的回應公司數目均為 155 家。
(2) 表示 2012 年和 2011 年整體生產成本上升之企業的平均整體成本升幅分別為 14.8% 和 19.4%，勞工成本平均升幅分別為 16.4% 和 21.2%，原材料的平均升幅分別為 12.8% 和 19.8%。

表三、應對策略的演變

策略	回應公司所佔的比重				
	2008 年	2009 年	2010 年	2011 年	2012 年
結束經營	8.4%	4.2%	5.6%	4.3%	3.3%
轉營貿易	11.7%	6.6%	14.4%	14.2%	11.7%
重組或合併	30.7%	44.6%	33.1%	24.1%	23.9%
搬廠	36.3%	23.5%	33.1%	18.5%	24.4%
改進工藝和優化流程	-	44.6%	53.8%	51.9%	49.4%
提高產品附加價值	44.1%	41.0%	66.3%	67.3%	57.2%
提升技術與設備	52.0%	57.8%	66.9%	59.3%	65.6%
加強市場拓展	-	89.2%	73.8%	50.0%	54.4%
創建品牌	25.7%	39.2%	26.9%	34.0%	32.2%

表二、歷年經營狀況主要影響因素之比較

影響經營狀況的主要因素	2008 年	2009 年	2010 年	2011 年	2012 年
勞動力成本上升 / 昂貴	3.52	3.04	3.61	3.31	3.28
人民幣匯率變化的風險	3.49	2.89	3.20	3.03	2.99
原材料價格上漲 / 高企	3.52	2.73	3.45	3.28	3.05
勞動法規引致遵從成本和風險	3.46	3.22	3.44	3.08	3.04
勞動力短缺	3.05	—	3.09	2.73	2.61
訂單不足 / 不穩定	—	3.08	2.39	2.32	2.44
買家壓價	—	2.98	3.13	—	2.65
客戶拖欠貨款	—	2.60	1.90	—	1.99
水電供應緊張 / 公用配套服務費用增加	3.27	—	—	2.46	2.60
市場競爭趨趨激烈	—	—	3.03	2.60	2.55
環保要求日益提高	2.68	—	2.69	2.40	2.48

*註：數字代表有關因素的影嚮程度，4 為「非常嚴重影響」，3 代表「嚴重影響」，2 為「有些影響」，1 為「沒有影響」。

表四、對政府支援措施（部分）的評價

支援措施	整體評價加權評分	
	2009 年	2012 年
香港方面		
增強信貸保證	1.71	2.41
強化出口信用保險服務	1.63	2.33
協助拓展內銷及新興市場	1.87	2.68
遊說內地政府扶持港企	2.09	2.67
內地方面		
增強對出口的財稅支持	2.16	2.75
減免地方稅費	2.44	2.84
促使金融機構放寬貸款	2.07	2.51
暫停或放緩調整最低工資	2.38	2.82
放鬆勞動法規的執行尺度	2.57	2.78
為產業升級提供資助	1.96	2.60
為企業市場推廣提供資助	2.06	2.56

*註：(1) 加權評分可反映回應公司對有關政策之有效性的整體看法；3 代表「很有幫助」（2012 年採用「極大幫助」和「較大幫助」兩類別合併後的數據），2 代表「有些幫助」，1 代表「沒有幫助」。
(2) 2009 年對各項目的回應公司數目為 167 或 168 家；2012 年則為 180 家。

香港品牌整體形象的標誌性項目，藉以提升香港品牌的市場認可度，讓更多中小企業可以借力和受益。

與內地部門增強合作方面，特區政府及貿發局可強化駐內地辦事處的網絡和功能，為港商在當地發展提供更貼身的支援。長遠看，本港可考慮建立類似新加坡國際企業發展局的專責機構，作為支援港企在海外市場

發展的長效機制。廣東省可把握戶籍制度改革的契機，在改善外地勞工的社會福利和保障方面「先行先試」。

鑑於勞工問題為「珠三角」企業的一大挑戰，內地政府可考慮優化最低工資標準的釐定方法，落實多方諮詢和協調機制，以便在保障勞工收入和顧及企業承受能力之間取得合適的平衡。

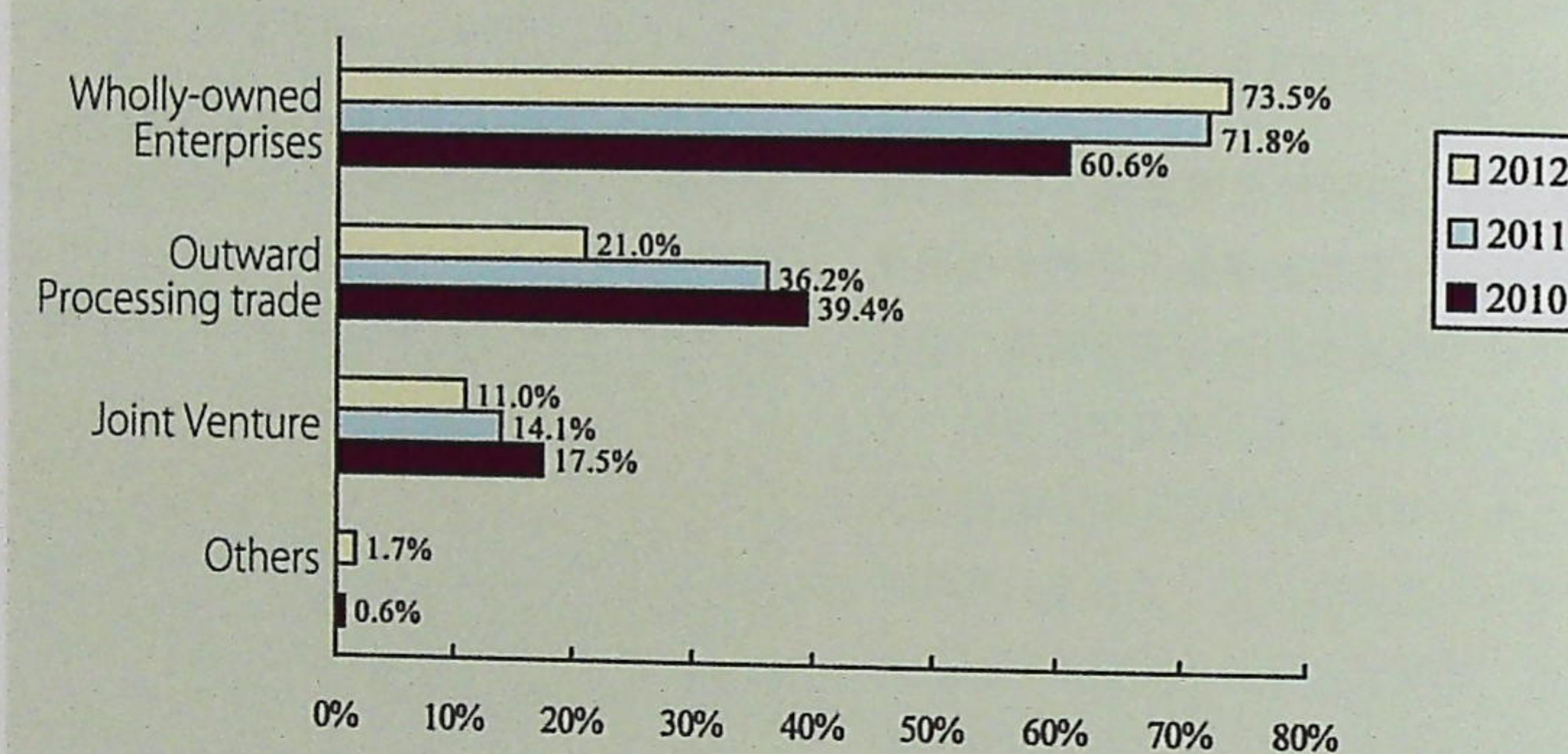
Survey on 2012 CMA Members' Views on the Business Environment in the PRD

Background

Entering into 2012, the world economy is undergoing an undulating period. The increasing risk of global economic downturn with the decreasing economic growth rate of Mainland China is expected, which may worsen the business environment in the Pearl River Delta (PRD). Since 2008, the Association has been conducting a survey every year on the business environment in the Pearl River Delta (PRD). The Association conducted a survey between March and May this year to gain insights into the current business situation of CMA members, their business outlook and mid-long term strategies. A media briefing was held on 18 June, at which CMA President Mr Irons Sze; Vice President cum Chairman of CMA Mainland China Affairs Standing Committee Dr Edward Tsui; and Chief Executive Officer Mr Paul Leung revealed findings of the survey.

The survey was conducted through questionnaires sent either by post or by fax and was to be completed by the responding companies. A total of 276 valid questionnaires were received within the designated timeframe. Among the 276 companies responded to the survey, 181 (65.6%) are engaged in manufacturing businesses in the PRD (This report focuses primarily on those enterprises [hereafter be referred to as 'responding companies'] that are still engaging in manufacturing business in the PRD) with an average employment size of about 1,168. These companies come mainly from metal, electronics, garment, toys, textiles, food, electrical appliances and plastics industries. Over 70% of them operate as wholly-owned enterprises (Figure 1), and are mainly located in Mainland China especially the PRD.

Figure 1 Investment mode



Analysis and Discussion

Market structure: moving eastward

Taking the responding companies as a whole, the major exporting market is America (30.2%); 22.9% of their products are dispatched to the European market; and 16.3% are destined for Mainland China and Hong Kong respectively. Compared with the survey conducted in 2010, the dependency toward the American market has declined while the importance of Mainland China and other Asia markets has increased, revealing a shift of the market structure of Hong Kong enterprises to the east.

Operation model: two-pronged mode

The survey divides business-operation modes of the responding companies in the PRD into three basic categories, namely OEM, ODM and OBM. OEM refers to manufacturing of products according to the designs, specifications and designated brands

provided by the customers. ODM refers to the operation mode that the manufacturer provides the designs and manufactures the products using the designated brands provided by the customers. OBM is the business-operation mode in which products are manufactured or sold using their own brands. OEM remains the predominant modus operandi of 81.7% of the responding companies whereas ODM and OBM have a share of 50% and 53.3% respectively (49.7% and 37.7% in 2010 respectively) (Table 1). Although OEM is the predominant modus operandi of the responding companies, more and more Hong Kong enterprises tend to adopt two-pronged mode of operation to step up the development of their own brands. In addition, a remarkable progress has been found in the development of OBM of companies in the PRD. There has been a remarkable increase in the proportion of OBM business in the total turnover of all responding companies over the past two years.

Product market: exploring domestic market

Taking the responding companies as a whole, nearly 60% of them were selling their products to the Mainland market while another 20% planned to do so. It is anticipated that more than three quarters of them will sell their products to the market in the near future.

Among the responding companies which have already developed the Mainland market, 3% of them entered the market on or before 1989, more than 70% of them started to develop the market no earlier than 2000, 55% of the companies entered the market after 2005 in which 12.8% of them started to develop it in the last two years. It indicates that the pace of Hong Kong entrepreneurs in expanding sales to the Mainland market has been accelerated in recent years.

Business prospects: becoming more stable

With a global economic slowdown, 35% of the responding companies anticipated their export orders received this year would be less than that of last year (Figure 2). Although Mainland China's economic momentum is slowing, domestic sales continue to outperform export sales. Business prospects of Hong Kong enterprises in the PRD remain gloomy; however, it is still better than that during the financial tsunami. Responding companies have a stable business confidence towards the near future and over 50% of them are "cautiously optimistic" to "optimistic" about their business outlook in the next couple of years (Figure 3).

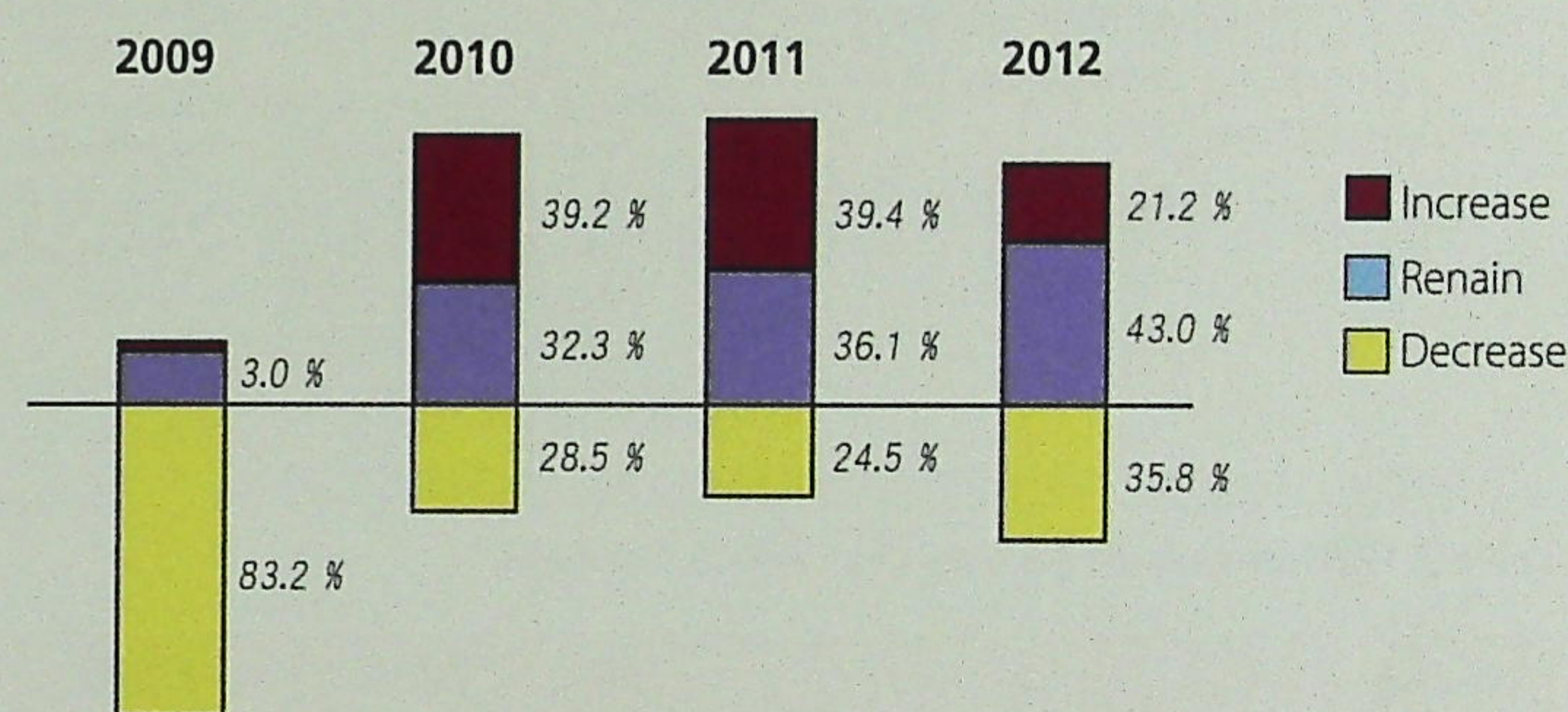
According to the survey, responding companies which have developed the Mainland domestic market tend to be more positive towards their industry prospects than those without. It reveals that domestic sales becomes a crucial factor affecting companies' future development and, more importantly, the development of the industry.

Table 1 Change in operation mode

Operation mode	Percentage on responding companies				Percentage on the gross sales (weighted)			
	2001	2010	2011	2012	2001	2010	2011	2012
OEM	73.2%	83.0%	79.5%	81.7%	50.9%	56%	50.3%	53.3%
ODM	53.0%	49.7%	51.6%	50.0%	24.1%	20.1%	22.4%	19.3%
OBM	35.0%	37.7%	42.9%	53.3%	21.6%	22.6%	26.9%	27.3%
Others	4.8%	1.3%	3.1%	0.6%	3.4%	1.3%	0.4%	0.1%

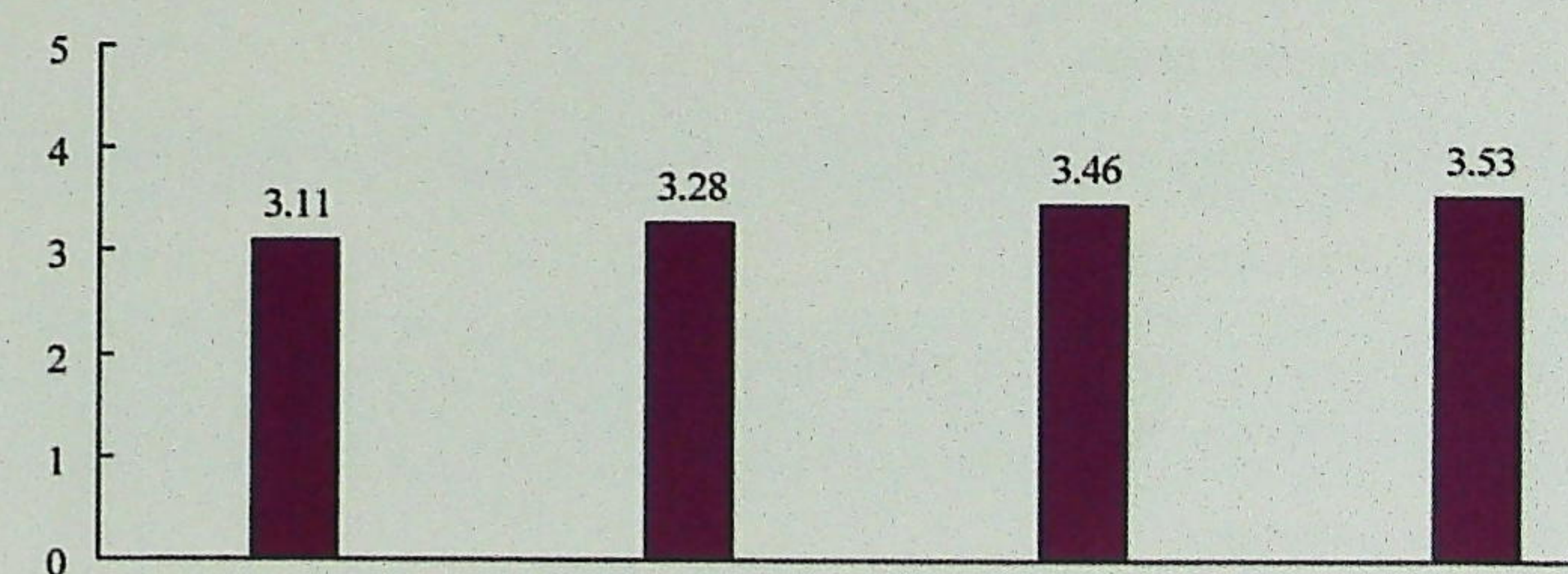
The number of responding companies in 2001, 2010, 2011 and 2012 are 168, 159, 161 and 180 respectively.

Figure 2 Export order (whole year)



The number of responding companies in 2009, 2010, 2011 and 2012 are 167, 158, 155 and 179 respectively.

Figure 3 business outlook towards industry prospects

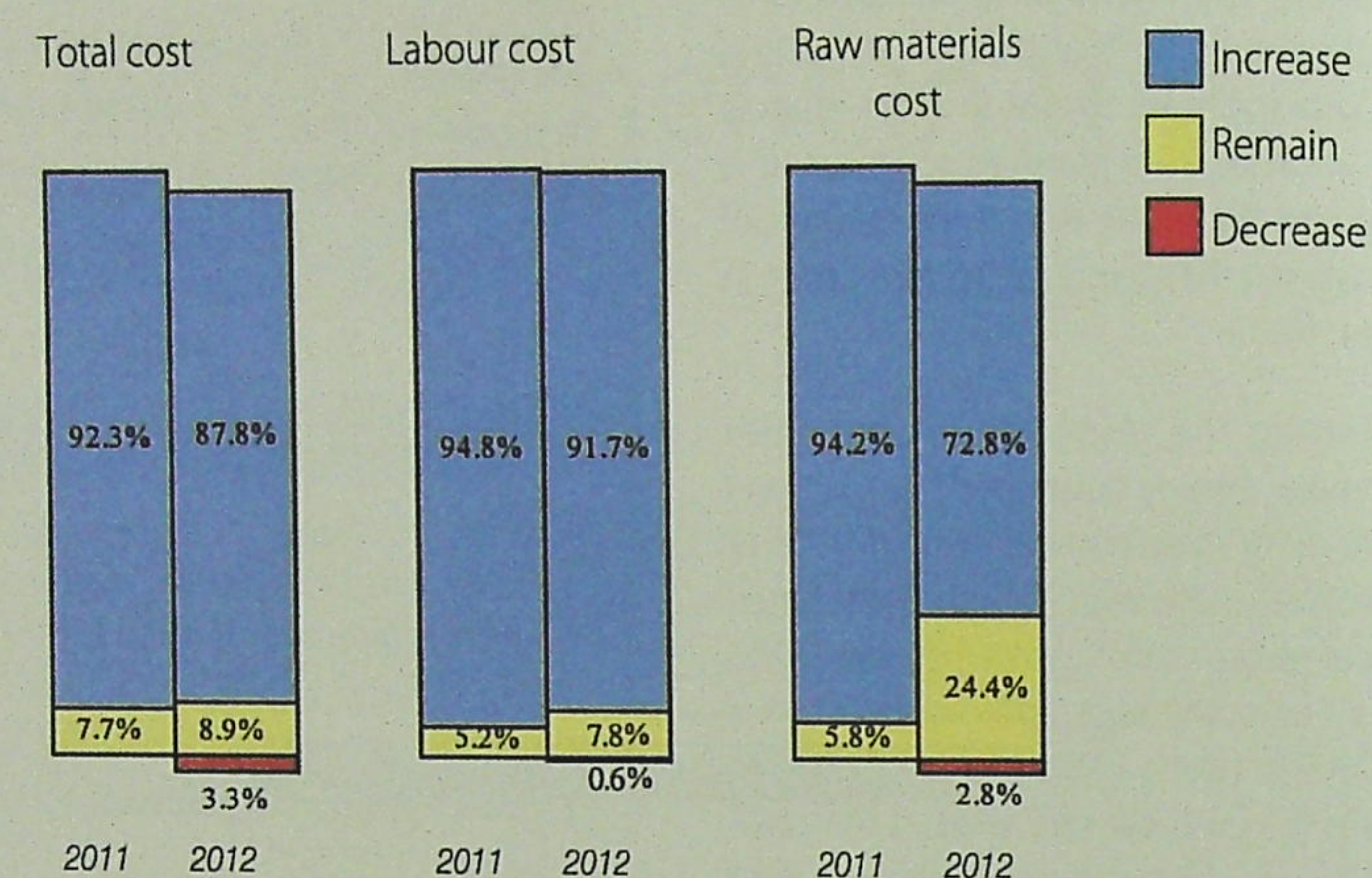


The number of responding companies is 180.

Business environment: slightly easing

The rising production cost has been a common phenomenon in the PRD in recent years. Nearly 90% of the responding companies expressed that their current production cost was higher than that of last year (15% higher on average). The situation has improved compared with last years' 92.3% and 19.4%, and some companies (3.3%) expressed for the first time that their production cost had decreased (Figure 4). Apart from high labour cost and increase in raw material price, factors that mostly affect Hong Kong enterprises operating in the PRD such as labour shortage, compliance cost and risks caused by labour ordinance, and fluctuation of Renminbi exchange rate remain prominent. However, their negative impacts on Hong Kong enterprises have been slightly eased (Table 2).

Figure 4



(1) The number of responding companies in 2012 is 180. The numbers of companies responding to total cost, labour cost and raw material cost are 56, 155 and 155 respectively in 2011.

(2) The average increases in total cost of responding companies with an increase in total cost in 2012 and 2011 are 14.8% and 19.4% respectively. The average increases in labour cost in 2012 and 2011 are 16.4% and 21.2%. The average increases in raw material cost in 2012 and 2011 are 12.8% and 19.8% respectively.

Table 2 Comparison of factors that affect business

Factor	2008	2009	2010	2011	2012
Increase / high labour costs	3.52	3.04	3.61	3.31	3.28
Reminbi appreciation / fluctuation risk	3.49	2.89	3.20	3.03	2.99
Increase / high raw material prices	3.52	2.73	3.45	3.28	3.05
Additional costs and risks brought about by labour regulations	3.46	3.22	3.44	3.08	3.04
Labour shortage	3.05	-	3.09	2.73	2.61
Less / fluctuating orders	-	3.08	2.39	2.32	2.44
Buyers' bargaining power	-	2.98	3.13	-	2.65
Late payment from clients	-	2.60	1.90	-	1.99
Insufficient water supply / increased price of public auxiliary service	3.27	-	-	2.46	2.60
Fierce competition	-	-	3.03	2.60	2.55
Increased environmental requirements	2.68	-	2.69	2.40	2.48

Figures represent the seriousness of the effect. 4 means most seriously effected and 1 means not affected.

Table 3 Evolution of counter strategies

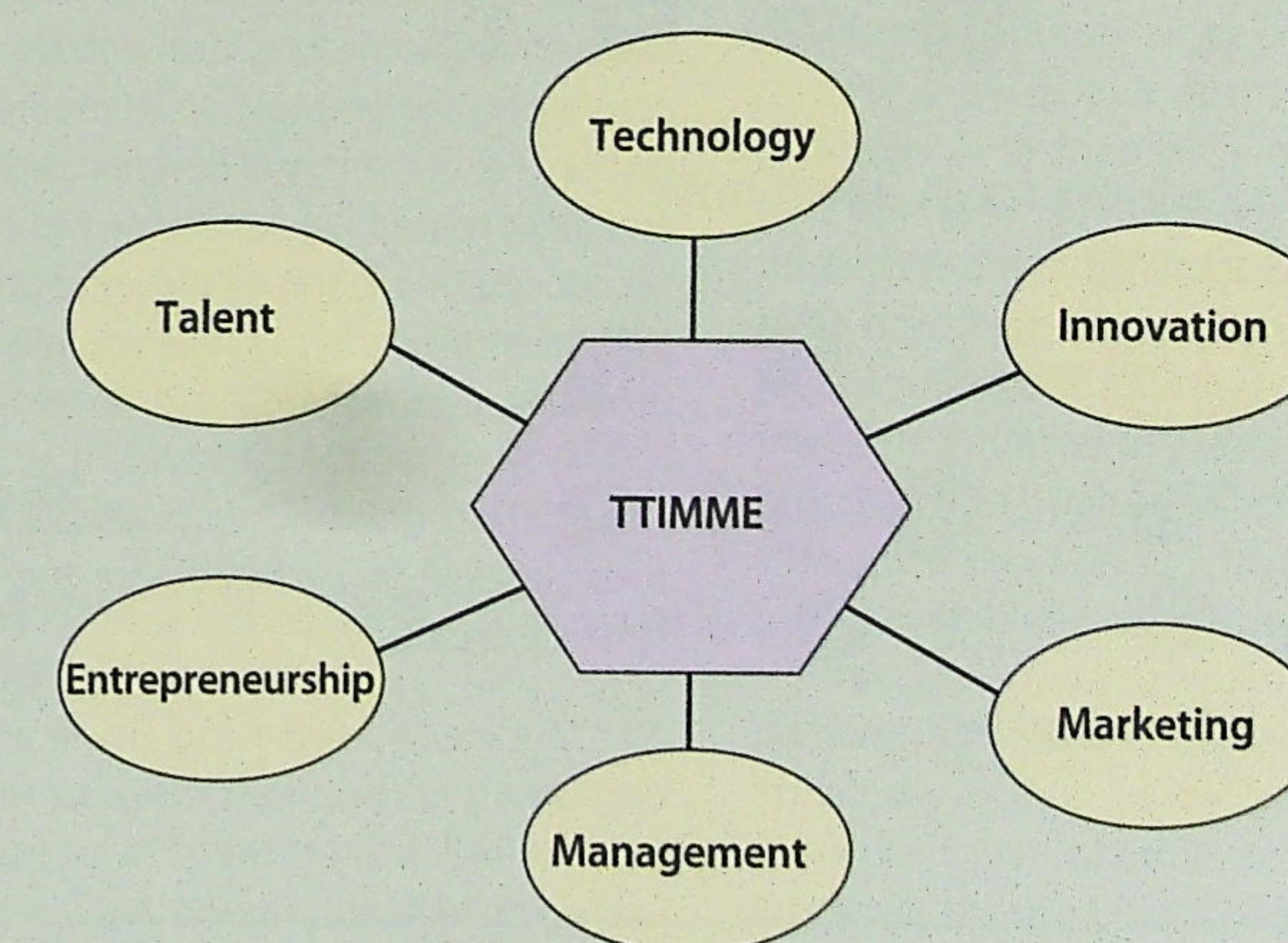
Strategy	Percentage of responding companies				
	2008	2009	2010	2011	2012
Close down	8.4%	4.2%	5.6%	4.3%	3.3%
Transform to trading	11.7%	6.6%	14.4%	14.2%	11.7%
Restructure or merge	30.7%	44.6%	33.1%	24.1%	23.9%
Relocate factory	36.3%	23.5%	33.1%	18.5%	24.4%
Improve and optimize process	-	44.6%	53.8%	51.9%	49.4%
Develop high value-added products	44.1%	41.0%	66.3%	67.3%	57.2%
Improve production technologies and equipment	52.0%	57.8%	66.9%	59.3%	65.6%
Increase market efforts	-	89.2%	73.8%	50.0%	54.4%
Build brands	25.7%	39.2%	26.9%	34.0%	32.2%

The total number of responding companies from 2008 to 2012 are 179, 166, 160, 162 and 180 respectively.

Business strategy: two-pronged strategy

Hong Kong entrepreneurs continuously adopt a two-pronged strategy focusing on expanding overseas markets while strengthening internal control through upgrading their facilities, improving technological knowhow, enhancing the added value of their products, and streamlining their production processes. The number of companies which planned to adopt preventive strategies like closing down, transforming to trading and merging has reduced (Table 3). To cater for this development strategy, responding companies generally believe that they should improve in the following aspects including technology, talent, innovation, market, management and entrepreneurship. All the first letters of these factors make up the word of "TTIMME", which is similar to "TIME" and is crucial to Hong Kong enterprises in the PRD in rebuilding their core competitiveness (Figure 5).

Figure 5



Supporting policy

In recent years, deep-seated contradictions among Hong Kong society have intensified, arousing repercussions and discussions on the role of the government and calls for strengthening the economic function of the SAR Government. A subtle change has been revealed in this survey. In the 2009 survey, 168 responding companies evaluated on a series of policies introduced by the SAR Government to help enterprises overcome the financial tsunami, and the weighted average of most of the measures are less than two points, 1.8 points on average. 30 to 40% of the responding companies stated they could not benefit from support provided by the government. Three years later, an average of 2.55 points has been resulted from the evaluation of responding companies to the measures in March 2012 survey. Provided with the same policies and measures, the weighting of a positive assessment on the government from the responding companies in 2012 is significantly higher than that of 2009, which means that more and more enterprises think the support provided by the SAR government can give industry a helping hand.

Industrial upgrading, brand building and domestic sales development are regarded as three key drivers for the sustainable development of Hong Kong enterprises in the PRD. It is expected that the number of companies in the PRD which are engaged in domestic sales and OBM business will rise to 60-70% in the future. During the process of entering different Mainland regions, more prominent obstacles encountered by the Hong Kong enterprises in brand building are the lack of government support and expensive auxiliary service fee. In this regard, most of the responding companies expressed that it would be conducive to developing their businesses if the government could provide fiscal and tax allowances for industrial upgrading; assist Hong Kong enterprises in developing domestic and emerging markets; and re-examine the section 39E of the Inland Revenue Ordinance and other related regulations.

Policy recommendations

Although the business confidence of enterprises remains stable, enterprises are faced with pressure on industrial upgrading due to the tough business environment in the PRD. To fulfill the society's expectations, the government is advised to improve the effectiveness of policy implementation and to formulate more appropriate measures. The revamped Commerce and Economic Development Bureau of the new HKSAR Government is expected to propose some proactive industrial policies which can fulfill the needs of the industry. The Government should formulate both short term and long term policies to ease the current operating difficulties of enterprises while leading and helping them to undergo industrial upgrading.

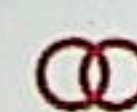
Granting financial and tax allowances is considered to be an effective measure for both the long term and short term. The Mainland Government and Hong Kong Government may have different focuses. For the Mainland Government, increasing the tax rebate rate of export products, waiving local tax and administration fees, and helping to pay partially for the social insurance fee of labour are some short term measures which will have immediate effect. For the HKSAR Government, some long term policies can be considered, for example, to re-examine the section 39E of the Inland Revenue Ordinance and other related regulations; and to provide tax concessions to Hong Kong enterprises for their investments in machineries, intellectual property, and research and development in the Mainland. Moreover, it is worth considering granting cash allowances or multiple profit tax deductions for enterprises' research expenses.

The dedicated fund on branding, upgrading and domestic sales proposed by the SAR Government is considered useful for helping enterprises. To increase the utilization of the fund, the Government may simplify the application procedures and encourage more participation from the intermediary institutes. To assist in brand building, the Government should review

the existing subsidy schemes, and take a more systematic and strategic approach in organizing iconic projects in Mainland China and overseas to promote the collective image of Hong Kong brands, which will increase the popularity of Hong Kong brands in the market and thus more SMEs can benefit from that.

To strengthen Mainland support for Hong Kong enterprises, the HKSAR Government and Hong Kong Trade Development Council should enhance the networks and functions of their Mainland offices. To assist Hong Kong enterprises in developing overseas markets, a dedicated organization similar to International Enterprise Singapore can be set up. Guangdong province may grasp the opportunity of reform of household register system to improve the social welfare and security of labour from outside Guangdong.

Since labour problem has long been a big challenge to enterprises operating in the PRD, the Mainland Government may consider optimizing the method of minimum wage setting and implementing a coordination and consultation mechanism with different parties so as to strike a balance between the interests of labour and enterprises.



Our Quality Testing 我們的品質測試

- Toy 玩具
- Hardline & Packaging 雜貨及包裝
- Food & Pharmaceutical 食品及藥物
- Electronic & Electrical 電子及電氣
- Textile & Garment 紡織及成衣
- Environmental 環保
- Furniture 家具
- Cosmetics 化妝品

Other Quality Services 其他品質服務

- Environmental Certification & Consultation 環保認證及諮詢
- Inspection & Factory Audit 驗貨及工廠審核

www.cmatcl.com

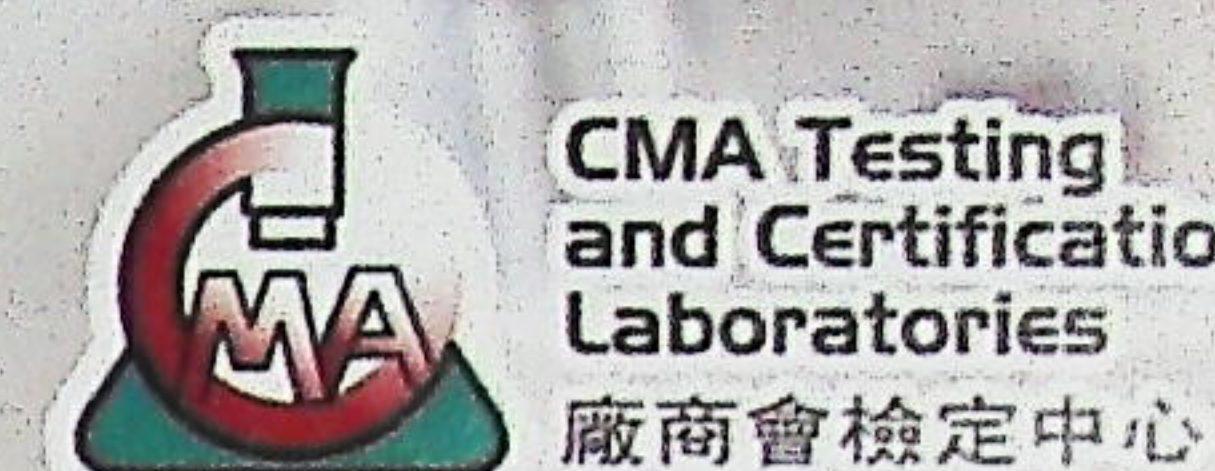
Hong Kong Head Office 香港總辦事處
CMA Industrial Development Foundation Limited 香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司
Room 1302 (Office) / 808 (Sample Submission) Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, Shatin, N.T., Hong Kong
香港新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室(辦事處)/808室(收貨部)
Tel 電話: (852) 2698 8198 Fax 圖文傳真: (852) 2695 4177 E-mail 電子郵件: info@cmatcl.com

Shenzhen China 中國深圳
CMA Testing and Certification Laboratories (Shenzhen) Limited 譽標檢測(深圳)有限公司
Tel 電話: (86) 755 8835 0808 Toll Free 免費諮詢熱線: 800 999 8168 E-mail 電子郵件: info.sc@cmatcl.com

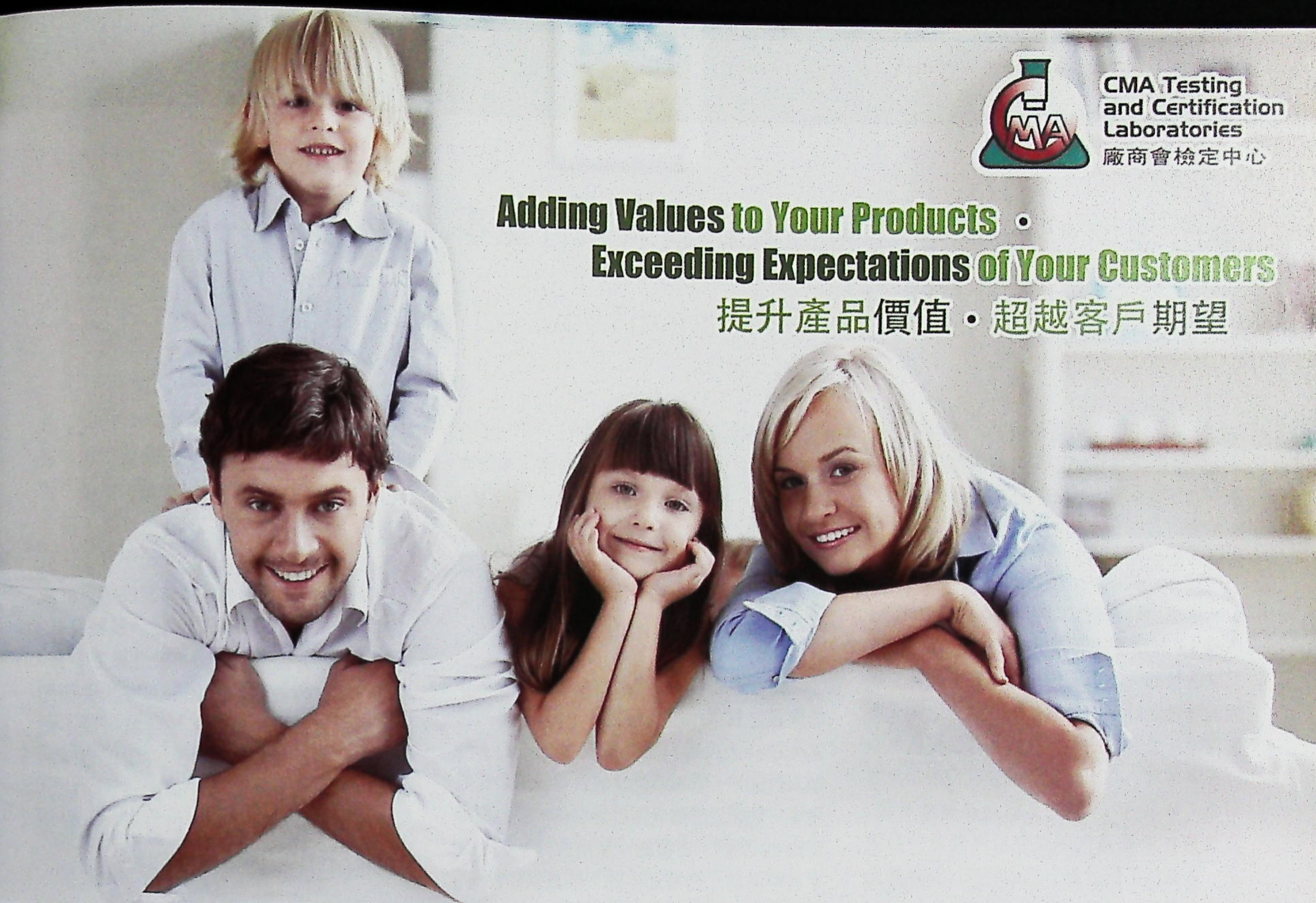
Shanghai China 中國上海
CMA Testing and Certification Laboratories (Shanghai) Co., Ltd. 聯合廠商會檢定中心(上海)有限公司
Tel 電話: (86) 21 6433 0500 Toll Free 免費諮詢熱線: 800 820 2824 E-mail 電子郵件: info.sh@cmatcl.com

Vietnam 越南
Tel 電話: (84) 8 3 997 6268, (84) 8 3 8463 996
E-mail 電子郵件: info.vn@cmatcl.com

U.S.A. 美國
Tel 電話: (1) 415 379 9161
E-mail 電子郵件: info.us@cmatcl.com



Adding Values to Your Products •
Exceeding Expectations of Your Customers
提升產品價值 • 超越客戶期望



Strategic Partners / Joint Ventures
策略性伙伴 / 合資公司



Worldwide Accreditation / Recognition
國際認可 / 認受資格



CMA members
can enjoy 15% OFF
discount on testing and
inspection services
廠商會會員可享85折
測試及驗貨優惠

康宏理財控股有限公司行政總裁兼執行董事 馮雪心

聽到「強積金」這三個字，不少打工仔都覺得很頭痛，有人煩惱自己的強積金存款不斷虧損，亦有人不滿每月的收入被扣去一部分，甚至有人覺得到65歲才能取回存款實在太遲。

強積金計劃自2000年開始推行，至今已有12年歷史，可惜大部分打工仔仍然對其缺乏信心。不過，作為香港最大的獨立保險及強積金計劃中介人公司掌舵人之一，康宏理財控股有限公司（康宏）行政總裁兼執行董事馮雪心卻認為香港的強積金市場大有可為。她表示：「撇開強積金是賺還是蝕，它確實能令香港人明白到投資儲錢的重要性，大家都開始計劃自己的將來，為退休生活做好準備。」

第一階段 投資教育

從前香港人普遍對退休生活沒什麼打算，他們都相信只要有「股」有「樓」就夠了。可惜，近年香港經濟大不如前，股票不再必賺，甚至淪為「牆紙」；樓價高不可攀，年青一代難以「上車」。再加上，香港不是一個福利主義社會，社會保障網只能滿足最基本的生活需要。現今的香港人要安享晚年，就要在早年好好盤算。

「強積金」的全名是「強制性公積金」，顧名思義，就是強制市民供款。這個強制性計劃由構思到實行，政府的每一步都引起社會廣泛討論。馮雪心認為這是一堂投資教育課，政府透過推行強積金，無形中向香港人灌輸理財的基本概念。

她指：「強積金甫推出就引起熱話，大家都積極談論。無論你支持還是反對，其實都在討論理財投資。年輕人開始計算自己要儲多少錢才能退休；中年人明白退休需要迫在眉睫，必須『臨急抱佛腳』。人人都為自己的退休生活打算，人人都上了一堂理財課。」

第二階段 半自由行

若果將大家上的「投資教育課」稱為強積金「第一階段」，那麼上了足足12年後，「第二階段」相信是時候來臨了。政府將於今年11月推行強積金「半自由行」，即「僱員自選安排」，屆時打工仔可有更大自主權選擇心儀的強積金服務供應商。

馮雪心相信，這項措施能「迫使」業界提升服務質素，以挽留顧客。她說：「過往部分中介人公司只顧著跟客戶公司的人事部人員交好，根本不理會該公司員工的實際需要。他們只要跟老闆打好關係，就能取得合約。」不過，在實施「半自由行」後，員工能夠為自己強積金中的「僱員供款部分」自由選擇中介人。為了防止顧客流失，中介人公司會提高服務質素，更關注每位打工仔的需要，為他們選取更合適的投資組合。

事實上，有關推出「半自由行」措施一直都是「只聞樓梯響」。自2010年起當局開始構思，但直至上月下旬才正式在立法會通過。其中一個受拖延的原因，是政府需要時間修訂有關監管業界的條例。不過，在諮詢業界的過程中，當局只曾與產品供應商即信託公司討論，服務提供者即中介人公司卻被拒諸門外。康宏曾主動要求與決策官員會面，最終都無功而還，唯有自行去信政府提供意見。此舉無疑反映了政府所作的諮詢不夠全面，令業界擔心監管條例會過嚴，不能配合市場正常運作。

第三階段 彈性選擇

目前可見，強積金「第二階段」——「半自由行」將在明年推行，那麼接下來的「第三階段」又是什麼呢？馮雪心希望，當局能繼續擴大強積金的自由度，給予打工仔更高的彈性。例如遇到患病或貧窮的情況就能取回存款，無須等至65歲；給予稅務優惠，鼓勵有能力者提高供款額；設立網上平台，讓僱員能自行檢視自己在不同服務供應商選取的投資計劃。事實上，目前市民不能從網上渠道得知保留帳戶，只可以親身前往積金局查詢有關保留帳戶的資料。因此她建議可放寬網上渠道，以及准許市民委託中介人代行前往積金局查詢資料。

凡此種種，都需要政府的出力推行。馮雪心坦言，以上種種念頭單靠業界力量是絕對不夠的，政府必須切實盡快執行。她道：「我們相信香港強積金市場仍然有很多未開發的商機，只要政府和業界加強溝通，收集前線理財顧問的意見，就會很明確知道目前打工仔最需要的是什麼。」



Rosetta Fong

CEO & Executive Director, Convo Financial Services Holdings Limited

Many employees may feel headache when they hear the word 'MPF'. Some worry about the loss of their MPF; some are dissatisfied with less disposable income after deduction of MPF; some feel that it would be too late to claim their MPF when they are 65 years old.

The MPF scheme has had a history of 12 years since its inception in 2000, but most of the employees are still doubtful about it. As the head of the largest independent insurance and MPF scheme brokerage firm in Hong Kong, Rosetta Fong, CEO & Executive Director, Convo Financial Services Holdings Limited feels that the MPF market in Hong Kong has great potential for development. 'No matter how MPF performs, it really makes Hong Kong people aware of the importance of investment,' she said. 'People started to plan for their future, especially their retirement life.'

1st Stage: An Investment Lesson

In the past, most Hong Kong people did not have any detailed retirement plan as they believed that their stocks and flats were good enough to support their future living. However, the Hong Kong economy has experienced a downturn in recent years. Stock prices no longer follow the upward trend and their value may drop to zero. It is also difficult for the younger generation to purchase their own flats as property prices have rocketed. Hong Kong is not a welfare society and its social welfare could only satisfy people's basic needs. Nowadays, Hong Kong people need to make a detailed plan if they wish to have a comfortable retirement life.

The full name of 'MPF' is 'Mandatory Provident Fund', which implies that it is mandatory for both employers and

employees to make regular contributions into the scheme. From conception to implementation, every step taken by the government has aroused extensive discussions from the public. Rosetta describes this process as an investment lesson. The government educates the public concept of financial planning through the implementation of the MPF scheme.

'MPF was a hot topic when the government first implemented it. Everybody talked about it, young people started to calculate how much money they would need for retirement; while middle-aged people realized the urgency for a plan to meet their retirement needs,' she elaborated, 'Everyone thinks about their retirement life; everyone learns from this lesson.'

2nd Stage: Employee Choice Arrangement

We may describe the 'Investment Lesson' as the '1st Stage' of MPF. So after all these years, we should move on to the '2nd Stage'. The government would implement the 'Employee Choice Arrangement' (ECA) in November this year, which will give employees more flexibility to manage their MPF investments.

Rosetta believes that this new arrangement would 'force' the MPF intermediaries to improve their service quality. 'In the past, some intermediaries only focused on relationship building with the human resources departments of their client companies,' she explained. 'They could get the contract signed without addressing the genuine needs of the employees.' Employees would have more freedom to choose their own intermediaries after the implementation of ECA. In order to attract customers, intermediaries would concern more about the needs of every employee.

It took a long time for ECA to be implemented from its conception in 2010. Finally, the Legislative Council passed the bill last month. One of the reasons for the delay is because the government spent some time to enhance the regulation of MPF intermediaries. Nevertheless, the authority did not consult any intermediaries when they prepared the bill, only trustees were consulted. Convo had tried to set up a meeting with the government officials to discuss the bill but failed, so a written submission was sent to the government. Due to the lack of an extension consultation, the industry worries that the proposed regulation would be too harsh which may interrupt the normal market operation.

3rd Stage: Higher Flexibility

If ECA is the '2nd Stage' of MPF, then what is the '3rd Stage'? Rosetta hopes that the government would give more freedom to employees to manage their MPF, for example, by allowing employees to claim their MPF when they suffer from diseases or poverty; by giving high-income employees tax allowances to encourage them to contribute more; and by establishing an online platform so that employees could review their MPF performance from different intermediaries.

Rosetta admits that the industry's effort is not enough to make changes without support from the government. 'We believe that there are still many unexploited business opportunities in Hong Kong's MPF market,' she said. 'The government should strengthen their communications with the industry. They would clearly have a better understanding of what Hong Kong employees need after consulting the frontline financial consultants.'

剖析香港樓市的現況

香港樓價自2003年起一直上揚，目前升勢尚未有減退的跡象。香港樓市泡沫於1997年爆破，美國樓市近年亦遭遇同一命運，香港監管當局及政府官員引以為鑑，多次警告樓市泡沫的風險。但更值得關注的是，樓價不斷飆升令一般家庭難以「上車」，當中所帶來的社會不穩，政府必須正視。

香港樓價在2008年底至2012年第一季期間飆升82.1%，超低息環境和收入上升是其中兩個主要的原因。今年第一季居住於私人樓宇的住戶收入按年上升13.9%，三月份樓價的按年升幅卻回落至6.3%，加上按揭息率低企，供樓負擔指數今年第一季輕微降低至46.4%，較2011年初48%的高位回落，甚至低於1992至2011年期間的平均49.3%。樓市似乎處於相對穩健的水平。

但若以另一個指標計算，情況顯然未能樂觀。樓價與家庭入息比率在今年第一季為9.9倍，雖然較2011年第二季10.9倍

的高位有所回落，但卻高於過去20年平均7.7倍的水平。所以一旦未來利率攀升，供樓負擔指數將會惡化，令居民在供樓方面出現困難，近年置業的人士要承受的壓力將更為明顯。

基本因素穩固 減輕樓市泡沫風險帶來的衝擊

令人較為安心的是現時香港的經濟狀況及金融體系相對穩定。監管當局及政府未雨綢繆，收緊住宅按揭貸款要求，以及推出壓抑樓市炒賣的措施，當中包括降低高價住宅、投資物業以及非本地居民持有物業的最高按揭成數，同時要求銀行為按揭貸款申請人就承受利率回升的能力進行壓力測試。此外，特別印花稅的推出亦有助壓抑樓市炒風。

然而更重要的是，香港目前並未出現樓市泡沫通常會引發的信貸急增問題。在2000至2007年間，美國住宅按揭貸款飆升115%，較名義經濟生產總值41%的升

幅高出超過一倍。此外，在1990至1997年間，香港住宅按揭貸款飆升271%，亦遠高於名義經濟生產總值129%的升幅。但在2004至2011年間，香港住宅按揭（包括香港按揭證券有限公司購買的按揭組合）只增長46.4%，略高於名義經濟生產總值41%的升幅，按揭貸款佔整體貸款在此期間的比重亦由35%下跌至23%。

對一般市民而言，1997年樓市泡沫爆破所遺留下的負債產痛苦經歷仍記憶猶新，因此即使過去8年樓價持續上升，市民並無對樓市盲目樂觀而引發購樓潮。

另一方面，按揭貸款的需求近年不斷減少。過去10年，沒有按揭貸款的業主由505,375人上升至741,433人，而仍有按揭貸款的業主則由537,230人輕微下降至492,261人。原因之一是戰後出生嬰兒潮（1946至1965年出生）老齡化。過去10年，55至65歲的人口飆升83.8%至922,635人。較為年長的戰後出生嬰兒潮人口已接近退休年齡，導致按揭貸款的償還數額激增。這個去槓桿化的減債過程，減低了樓價波動為社會和金融體系所帶來的風險。

樓價高企燃起社會的不滿

樓價不斷上升，儘管對香港金融體系的衝擊相對上可控，但其令部分市民難以置業所引發的不滿情緒卻不容忽視。在供不應求的情況下，用家對房屋的需求殷切，在2001至2011年間，家庭住戶數目增長14.1%，超過期間5.4%的整體人口升幅。小型家庭數目增多是主要原因。過去10年，有兩名或以下成員的家庭數目增加了30%，令每戶平均家庭人數從3.1人下降到2.9人。

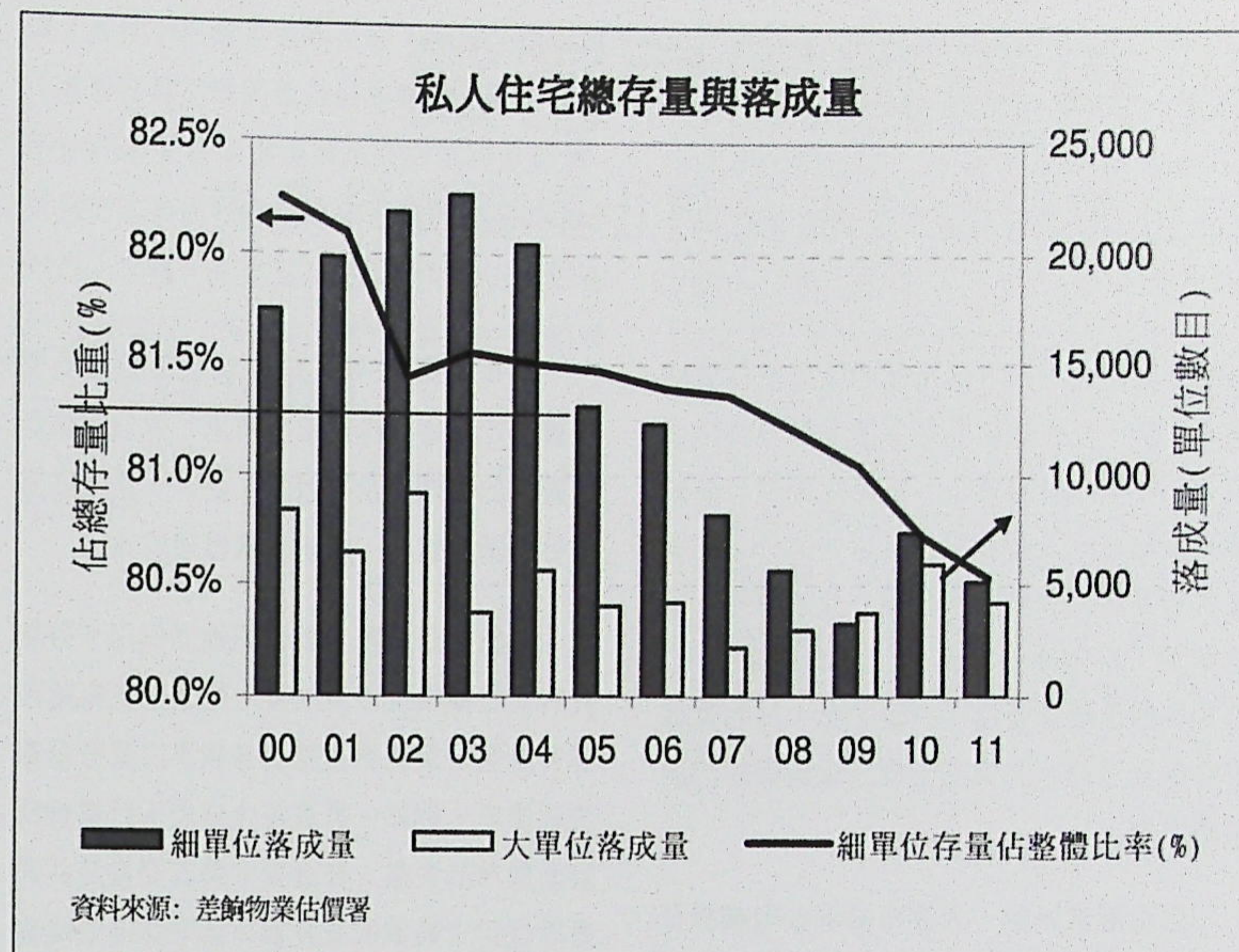
離婚人口上升是導致家庭人數縮減的原因之一。在2001至2011年間，總離

婚人口增加125,708人，升幅達82.5%，這與單親以及有未婚子女的家庭數目上升38.8%一致。另一個原因是新婚夫婦人數增加，2002至2011年期間婚姻登記的數量較1992至2001年期間高出25.4%，這跟過去10年人口增速較90年代為慢的情況剛好相反。

這趨勢導致小型房屋單位的需求上升，可惜供應方面卻朝着相反方向發展。小型房屋單位佔整體房屋落成量的比重在2009至2011年期間下降至平均52.6%，低於2000至2008年期間的平均74.5%。結果，小型房屋佔房屋總存量的比重下降至80.5%的歷史新低。

這是市場對大型單位的龐大需求所致。內地買家來港置業成為社會焦點，有報告指他們在2011年一共投資838億港元於香港樓市，佔總成交金額及宗數分別達19.2%及11.1%⁴。

然而，社會大眾較少留意香港高收入人士人數增加對樓市帶來的影響。2006至2011年間，月入60,000港元或以上的高收入人士上升52,969人，增幅達55.8%；這收入群組的人數於2001至2006年間曾



下跌5.1%。這個轉跌為升的趨勢引發了「細屋」搬「大屋」的換樓潮。由於大型單位的呎價普遍較細單位為高，因此發展商亦樂於興建大型單位以滿足高收入人士的需要。

因此，小型單位的平均空置率從2001至2008年的5.4%下降至2009至2011年的3.5%，凸顯了小型單位供應緊張的問題。相反，大型單位的空置率在該兩段時期

保持穩定。結果，在2006至2011年間，小型單位的租金和價格分別上升49.8%和99.9%，分別超越了大型單位36%和78%的升幅，私樓租戶無奈陷入「捱貴租」或「買貴樓」的兩難局面。

結論

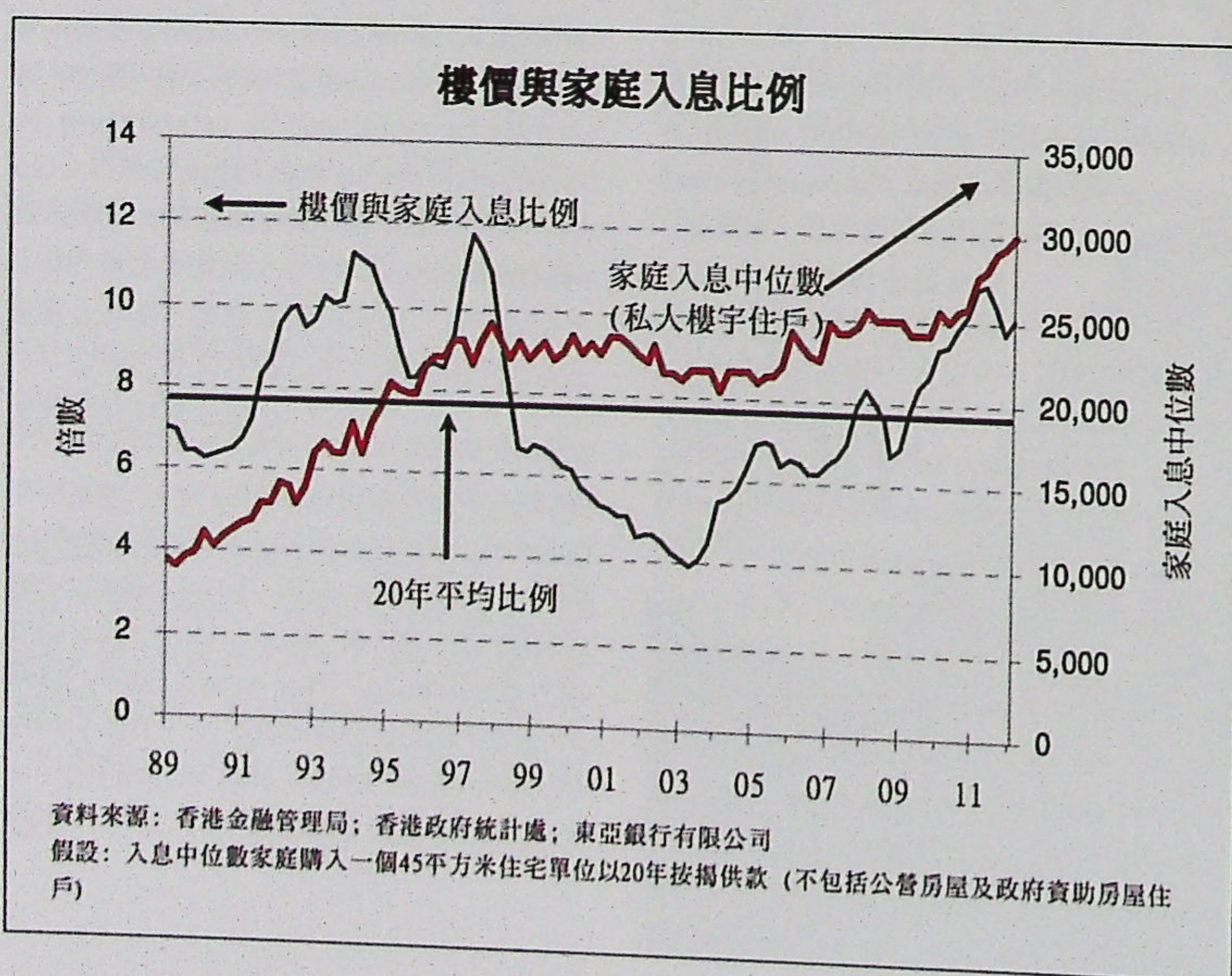
住屋是生活必需品，佔住戶支出31.7%，所以長遠而言，自置物業對家庭開支起着穩定的作用，因而成為香港家庭較喜歡的投資選擇。過去10年，由於大部分時間利率低企，令供樓變得較為輕鬆。根據2011年的人口普查，在2001至2011年間，按揭供款佔住戶收入比例從30%下降

至20%，租金佔住戶收入比例則維持於約25%的水平。不少市民均乘著低息而置業，因此自置物業的住戶比例從2001年的50.8%上升至2011年的52.1%。

然而，樓價在過去幾年大幅攀升，令買樓所需的首期超出了一般家庭的能力範圍，當中不乏有真正置業需要的年輕家庭。用家

的置業需求未有得到適當的處理和回應，已引起社會不滿。因此，協助有需要置業的人士以可負擔的樓價「上車」，有利社會穩定，這將會是來屆政府最急切面對的挑戰。

本文由東亞銀行有限公司經濟研究部提供



妥善管理用戶密鑰

助企業符合法規及防止重要資料流失

企業面對其龐大而複雜的資訊及通信網絡，往往難以妥善保護其業務資訊。自 2008 年金融海嘯後，企業正面對日益嚴厲的資訊法規及審計報告要求。此外，因保安系統漏洞而導致機密數據外洩的事件正不斷增加，不但為企業帶來巨額的金錢損失，亦令其形象嚴重受損。有鑑於此，如何確保符合保安法規，已成為企業危機處理部門的當務之急。

以金融業為例，大部份國際金融機構及本地銀行須遵守兩項非常普遍的法規標準，分別是信用卡行業資料安全標準（Payment Card Industry Data Security Standard, PCI-DSS）及沙賓法案（Sarbanes-Oxley Act）。

信用卡行業資料安全標準是一項由主要的信用卡公司所共同制定的標準，旨在保護業內流通的顧客數據、建立並維持一個安全的網絡，並透過實踐嚴格的資訊存取限制措施來保護持卡人的數據。

根據信用卡行業資料安全標準，當信用卡公司透過公共網絡傳送持卡人的數據及敏感資料時必須加密，並需實施相關措施以追蹤及監控所有網絡資源及持卡人數據的存取情況。

沙賓法案，又稱「上市公司會計改革及投資者保護法案」（Public Company Reform and Investor Protection Act of 2002），是一項普遍的法規要求。鑑於早年曾發生大型企業有關財務審計混亂的醜聞，美國的上市公司帶頭實施沙賓法案，以建立起企業的良好管治方針，並重塑大眾對美國上市公司的信心。

沙賓法案第 404 節要求企業的最高管理層制定充足的內部監控措施，包括評估年度報告的可信度及有效性。此外，企業亦需從外聘請核數師，以驗證其管理成效。

雖然起初只有北美公司遵守信用卡行業資料安全標準及沙賓法案，但目前已有越來越多跨國企業開始實施這些標準及遵守相關法規要求。例如，需要符合信用卡行業資料安全標準的企業，亦會要求與其交換及共同處理信用卡數據的業務夥伴遵守這些法規要求。

香港作為國際商業中心，同時亦是跨國企業成立亞太區總部的重要樞紐，本地機構大多會應其環球總部及國際業務夥伴的要求，遵循這些法規所包含的資訊保安要求，而事實上這些資訊保安要求現已成為國際標準。

日益嚴峻的資訊保安危機

黑客深知只要攻破企業的資訊系統，就可從中盜取巨利。根據 IBM X-Force 2011 趨勢及危機報告，2011 年下半年有大量針對 SSH 伺服器的自動化密碼猜測攻擊。此外，Verizon 的 2012 年數據外洩調查報告亦顯示，「盜用登入驗證」是企業十大資訊外洩危機之首。有鑑於此，企業需盡快尋求良方，以減低非法存取資訊的危機，並著力提高系統透明度，使之符合法規要求。

傳統用戶密鑰管理

當員工存取企業內最關鍵的數據及應用程式時，大多會採用「用戶驗證」及「用戶密鑰」以保安全。早在這些法規要求出現之前，不少環球企業已採用了 SSH 協議：此乃一項於 1995 年研發的網絡協議，可保護

企業內的數據傳輸及重要資訊。由於近年企業日益重視資訊法規，因此 SSH 的應用亦越趨廣泛。

可是，由於不同部門及職級的員工有不同業務需要，因此企業大多會準備多個權限各異的身份管理系統（IMS）及用戶密鑰，以便員工存取所需的企業資料，但同時亦令企業的資訊存取系統更複雜及難以管理。

此外，以人手設定新密鑰並將其連接至伺服器，並不是一件簡單的事，更遑論以人手調換及撤銷密鑰。企業環境越複雜多變，就涉及越多的密鑰運作。隨着雲端科技及網絡運算的應用越趨普及，企業的 IT 部門負擔亦越來越重。對一些設有大量分行及海外辦事處的企業來說，以傳統的人手方法去管理用戶密鑰既費時又昂貴，亦容易在設定密鑰的過程中出現人為錯誤。這不但會為企業帶來嚴重的保安及法規問題，亦極不符合成本效益。

有助企業符合法規的良方

目前的資訊保安法規比以往更嚴謹，亦涉及更多有關用戶密鑰管理。舉例來說，「信用卡行業資料安全標準」要求企業保護持卡人數據的加密密鑰，以防數據外洩或被濫用，同時亦需全面記錄和實施所有密鑰管理流程和程序。此外，ISO 27001-1 在密鑰管理管理方面亦有特別要求。有鑑於此，企業實在有必要加強其資訊保安要求，以符合日益嚴厲的法規。

因此，企業需要找出並堵塞過往密鑰管理系統上出現的漏洞，並制定一個更有效及便捷的密鑰管理方針。一個良好的密鑰管理方案應包括三個階段：發現、監測及管理。首先找出現存的私人和公共密鑰與其相關用

戶，並修正之前的人為錯誤及管理不善的地方。其後鎖定並監控其網絡環境，根據不同用戶及部門的實際需要及清晰的員工存取資料政策，將伺服器連接至獲授權的用戶。最後，自動化管理整個密鑰系統，根據企業不斷變化的營運環境及員工需要，自動安裝、撤銷、重新認證及調換網絡內的密鑰，以杜絕人手處理所引致的錯誤。

企業需確保新系統可清楚檢視各種資訊流通情況，包括了解哪些員工、部門及密鑰進入了哪些系統和主機、各用戶及部門的權限，以及找出異常及違反保安政策的資訊存

取；而他們亦能透過新系統，簡單快捷地製作資料詳實準確的報告供核數師參考，以證明他們能妥善保護企業系統內的機密數據，並嚴密監控所有資料存取，以防敏感資料遭刪改。這樣，企業就可將危機管理方面節省下來的資源，投放在其他更具效益的範疇上，以助其長遠業務發展。

本文由 SSH Communications Security 亞太區總監何思聰提供

SSH Communications Security 始創於 1995 年，研發了為數據傳輸保安方案而設的業界標準協議 — SSH 協議。目前，全球逾 3,000 家企業包括《財富》雜誌評選世界十強企業的其中七間，均採用了 SSH Information Integrity Platform 保護其資訊資產；協助全球各行各業、數以千計的公私營企業建立及發展業務。總部設於芬蘭赫爾辛基，業務遍及美國、歐洲及亞太地區；擁有 15 項專利，並在赫爾辛基納斯達克 OMX 掛牌上市。

本會對「訂立稅務資料交換協定制訂法律框架」的意見

本會認為，在保持稅制的穩健性、連貫性和競爭力以及應對國際間對稅務透明度日益提高的要求之間，必須權衡利弊，尋找合適的平衡點。對於本港是否為訂立稅務資料交換協定（TIEA）而修改法律框架，本會持保留意見。

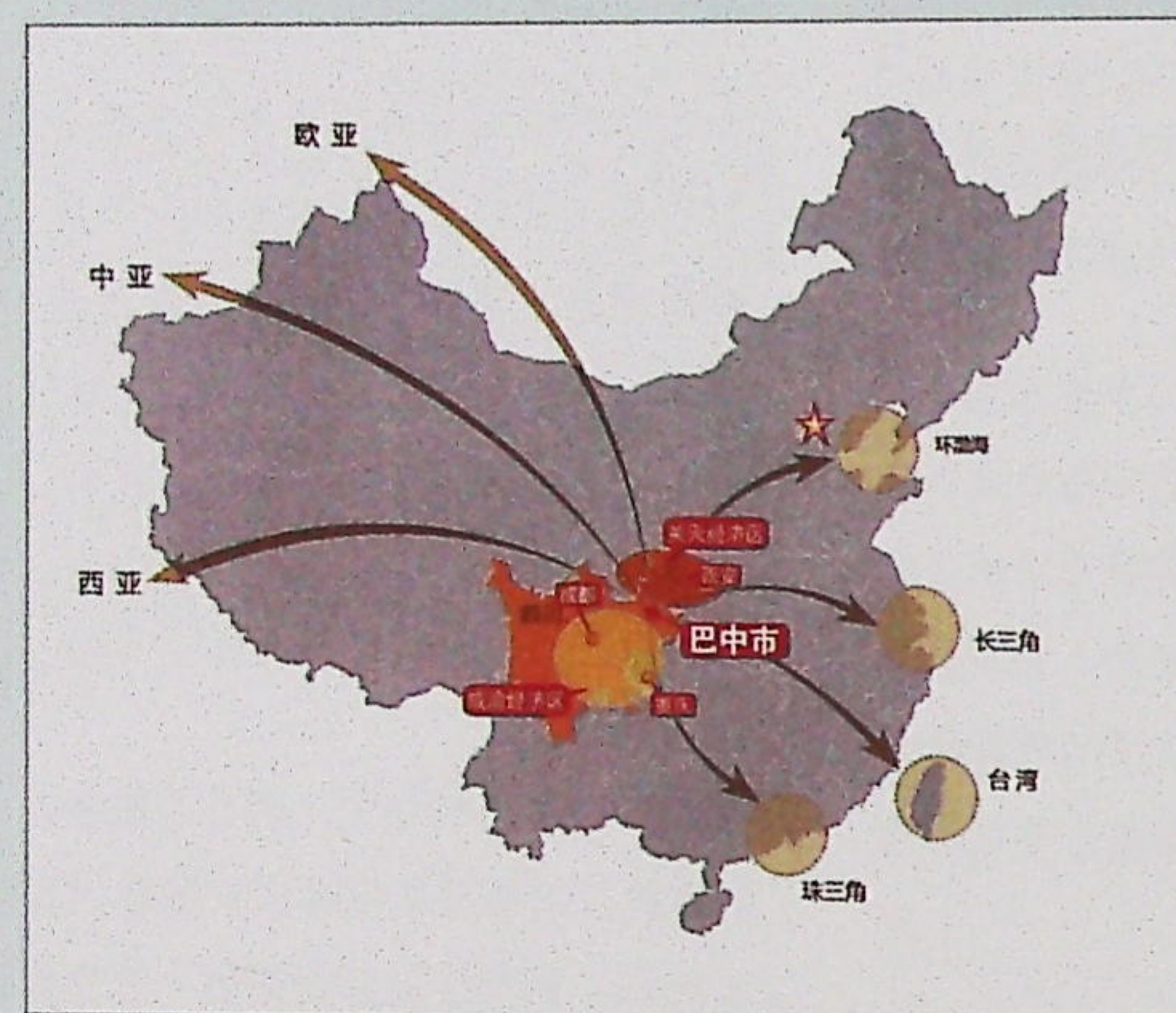
引入稅務資料交換協定並不能直接帶來雙重課稅寬免或者其他稅務利益；但卻可能會對本港行之有效的稅務制度帶來衝擊，引致不確定性。本港的稅制簡單兼且稅率較低，有利於國際投資者進行稅務籌劃和安排；但如果在與海外稅務管轄區的稅務資料交換上過於進取，則恐怕會妨礙納稅人資料的保密性，影響香港的競爭力。

另一方面，本港於 2010 年修訂《稅務條例》，容許香港採用經濟合作與發展組織最新版本的資料交換標準，放鬆在全面性避免雙重徵稅協定下的資料交換安排。有關新制度剛執行不久，其可能產生的影響尚有待觀察，故不宜持之過急；目前並非適當的時候去考慮與其他地區簽訂涵蓋範圍更大、風險可控性更低的稅務資料交換協議。本會亦擔心，引入稅務資料交換協定可能會產生「替代效應」；如果海外稅務管轄區亦可透過 TIEA 的安排更直接了當地從香港獲取稅務資料，反而有可能會削弱他們與香港簽訂全面性避免雙重徵稅協定的動機和意願。

本會建議，政府一方面應積極向國際社會解釋和宣傳本港稅制的優越性以及稅務法律、監管制度的完備性；另一方面應繼續加緊與其他國家和地區締結全面性避免雙重徵稅協定，藉此作為加強與海外進行稅務資料交換的主要平台。同時，政府仍應密切留意相關的發展，亦可從新加坡等新近加入簽訂 TIEA 行列的國家身上汲取經驗，作為日後檢討本港資料交換制度的參考。

四川省巴中市

地理概況



所屬省份及轄下市、區、縣

屬四川省。1993年10月成立巴中地區，2000年12月撤地設市，轄巴州、南江、通江、平昌縣。

地理位置

巴中市地處四川省東北部，位於成都、重慶、西安三大城市的腹心地帶，成渝經濟區和關天經濟區的連接地帶。

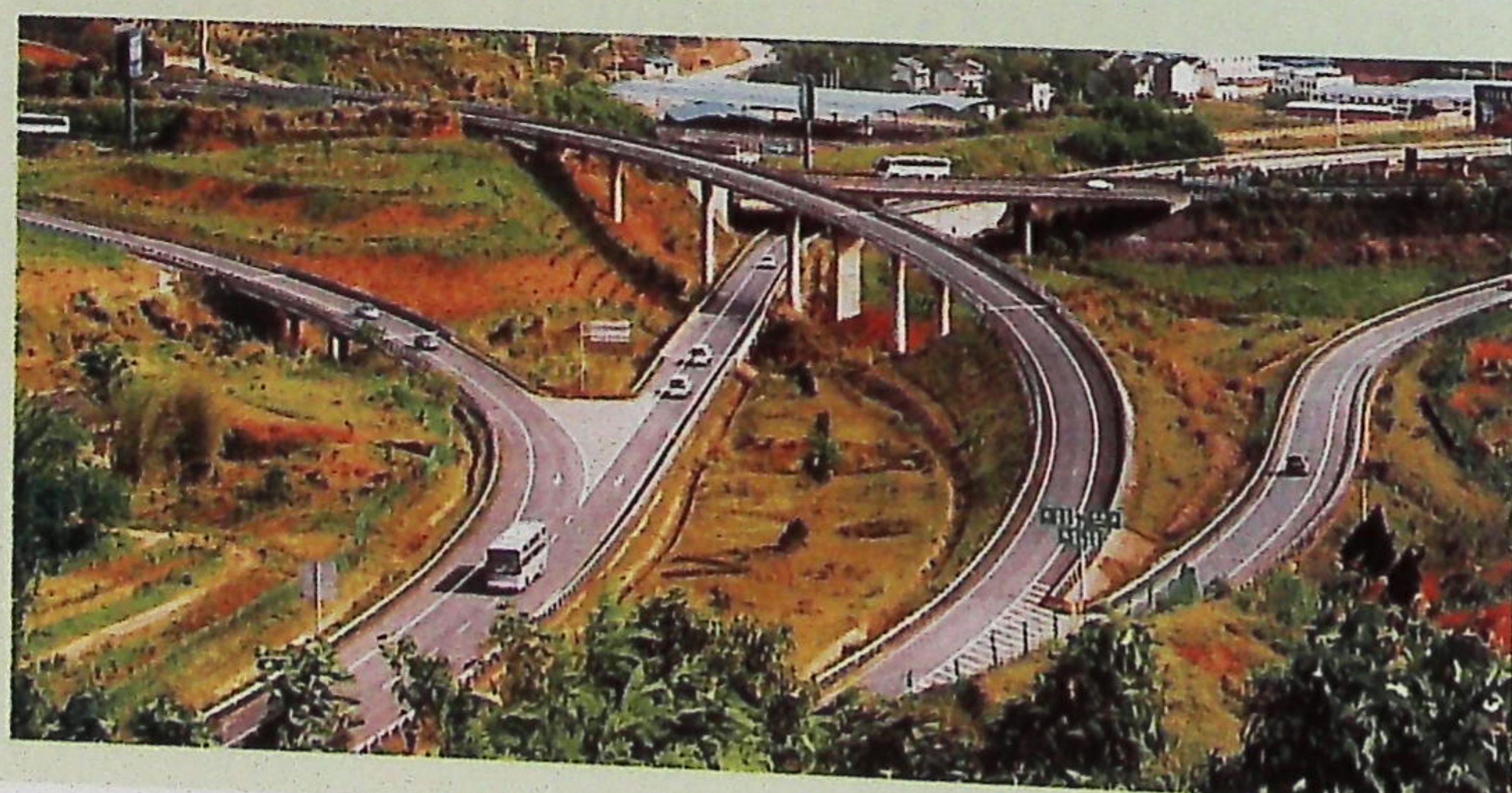
面積

1.23萬平方公里。

基建設施

海、陸、空交通網絡

巴中正加快交通建設，已形成高速公路和快速鐵路立體式交通網。巴中將成為川東北區域交通樞紐，川陝渝重要的樞紐聯接地和四川北向東開放的重要前沿陣地，成為聯接成渝和關天兩大經濟區的重要粘地帶，南北東西要素聚集的經濟走廊。巴中既是華



人口

總人口400萬。

氣候

巴中屬亞熱帶濕潤季風氣候，四季分明，雨量充沛，光照適宜，年降水分佈不均，旱澇交替，年總雨量正常；平均氣溫17.1℃；平均降雨量1,150毫米，年平均日照時間1,462.1小時；平均相對濕度64%；平均風速1.5米/秒。

天然資源

礦產資源：全市礦產資源達50餘種，分佈於500餘處。現已基本探明儲量的33種，共30多處，其中大型礦床三處，中型礦床三處，其餘為小型，主要分佈於南江縣、通江縣境內。有較強開發前景的主要有天然氣、煤、鐵、霞石、水泥用石灰岩、鉀長石、石英石等。

中藥資源：巴中獨特的地理優勢及土壤氣候條件使得這裏素有「天然藥庫」的美譽。據統計，區域內的藥用植物在2,300種以上，佔全國藥用植物資源的22%左右，其中僅巴中境內的米倉山南麓就有中藥資源1,400餘種。這裡的中藥材具有種類多、產量大、貴重藥材種類多等特點。其中著名的藥材有黨參、當歸、地黃、黃芪、黃芩、貝母、茯苓、黃連、杜仲、天麻、秦艽、白芍、菊花、牛膝、山茱萸、丹參、薯蓣、大黃、紅毛五加、桔梗、防風、柴胡、太白紅杉、厚樸、鵝掌楸、鵝耳櫪、沙棘、葛根、遠志、金銀花、板藍根、黃柏、九節菖蒲等。

南、華東地區向南部、中亞、西亞乃至歐洲市場的必經之路，也是華北、東北地區南下西南、南亞、東南亞的一條重要通道。

高速公路：巴中—廣元已通車；巴中—南部—成都、巴中—陝西、巴中—達州高速正在建設；巴中—廣安—重慶、巴中—通江—萬源、巴中—蒼溪—綿陽等高速正抓緊開展前期工作。

鐵路：寶（雞）成（都）線廣（元）普（濟）支線樂壩—巴中已開通，巴中—達州鐵路正在建設。

機場：已納入「十二五」規劃，正在開展前期工作。兩年後，巴中與漢中、達州、廣元、南充等周邊城市實現一小時通達；與重慶、西安、成都實現三小時通達；市域內縣區之間半小時通達。

水運：重慶港距巴中400公里，由巴中—廣安—重慶高速公路連接。港口貨物吞吐量800萬噸/年，集裝箱吞吐量五萬標箱/年，最大起重能力

180噸。待三級工程整修完竣後，萬噸級輪船可直達重慶，萬州港兩小時，由巴中—達州—萬州高速直達，到廣元港（規劃建設）半個小時，快捷的水運使巴中貨物運輸變得更加方便。

供水設施

巴中市內現有自來水廠兩座，興文新區供水納入巴中市供水系統統一考慮，日供水能力12萬噸，水源品質達到GB57-84標準，水壓0.6兆帕。正在新建自來水廠一座，擴建自來水廠兩座，新建和擴建工程竣工後，日供水能力將達到30萬噸。



供電設施

巴中市日用電量最高為240萬Kw.h，日最高負荷可達12.05萬Kw。現有110Kv專用變電站六座，35Kv變電站十座，變電總量231MVA，採用35Kv和10Kv線路供電，配電線路在園區內採用地下電纜，電源穩定性100%。興文新區緊鄰巴中市220Kv變電站，能夠保證園區所有企業用電，變電總量將提高到400MVA以上。目前正在建設550Kv變電站，建成後將大大提高整個城市用電能力。

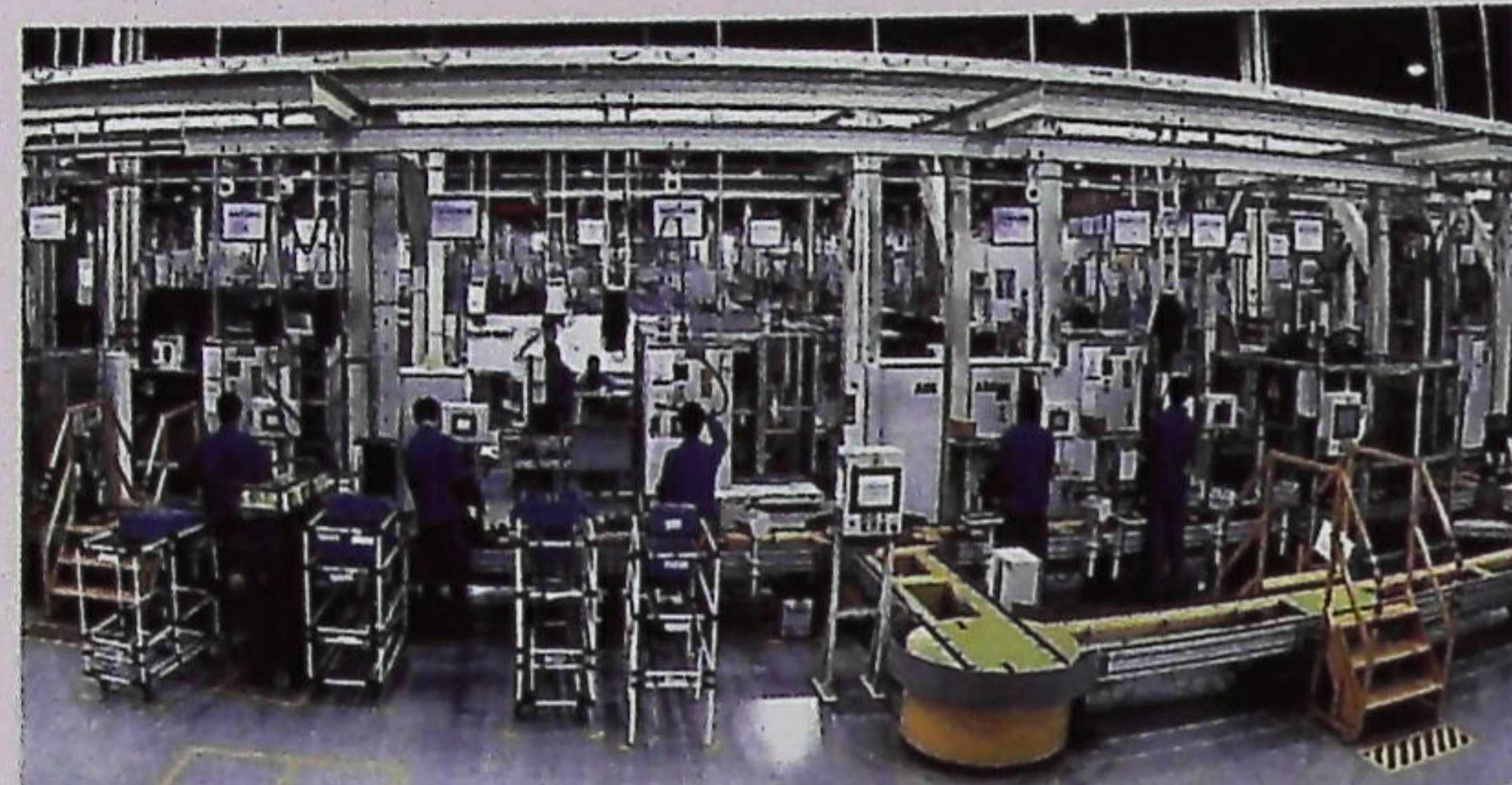
其他配套設施

天然氣：巴中市天然氣儲量豐富，境內的通南巴氣田天然氣構造帶礦權面積2,919平方公里，天然氣資源量8,669億立方。中石化、中石油已完成布井43口，完鑽37口，試探井實現日供氣30多萬立方，全部用於民用。境內輸氣管網464公里，供氣壓力六公斤，燃燒值8,800大卡/nm。

污水處理：巴中市區內污水分流的排水管網全面通達，污水管網服務面積達90%。雨水通過雨水管網直接排放，污水通過污水管網排往污水處理廠，經處理後排往下游河道。市內有日處理能力五萬噸的污水處理廠一座；日處理能力六萬噸的園區污水處理廠已全面啟動，預計今年內正式投入使用。



科研成就及人才情況



巴中新建省級農業科技園兩個，培育省級高新技術企業一家，發展創造型企業15家，認定省級自主創新產品七個，成立省級工程技術研究中心兩個，產學研

創新聯盟三個。組織實施科技專案12項，獲得科技成果48項，轉化科技成果53項，申請專利171件，授權專利110件，實施專利105件。

現有職業技術學校36所，年招收新2.4萬人，在校學生4.8萬人，畢業生1.2萬人，可定向為企業培養人才。全市有適齡勞動力170萬人，年均外出務工人員110萬人，人口紅利約15年。

產業結構及政策優惠

重點發展的工 / 商業

- 農產品加工
- 醫藥產業
- 電子信息產業
- 現代服務業
- 礦產資源深加工
- 新能源新材料產業
- 紡織服裝產業



投資優惠

財稅扶持辦法

當地市委市政府高度重視招商引資，出台了《巴中市投資鼓勵辦法》對各類規費、手續費，按規定程序審查後，實行低限減半徵收或免收（排污費按國務院《排污費徵收管理使用條例》執行）。如果投資建設多層廠房，免徵城市建設配套費。

投資額在3,000萬元至1億元，其中固定資產投資1,000萬元以上的項目，在約定期限內完成建設投資的，從納稅之月起，企業年繳納增值稅、營業稅、企業所得稅同級政府所得部分，由同級財政按以下比例安排資金予以扶持：第一年至第二年100%，第三年至第五年50%。

投資額在1億元至3億元，在約定期限內完成建設投資，從納稅之月起，企業年繳納增值稅、營業稅、企業所得稅同級政府所得部分，由同級財政按以下比例安排資金予以扶持：第一

年至第二年100%，第三年80%，第四年至第五年50%。

投資額在3億元以上的，根據實際情況實施「一企一策」。全面落實國家對西部大開發的區域性產業稅收優惠政策和國家其他稅收優惠政策。

用地扶持辦法

根據固定資產投資總額、投資強度，分別給予以下獎勵：固定資產投資在1,000萬元至5,000萬元（不含5,000萬元），投資強度在80萬元/畝以上的，按工業用地最低價的30%由同級財政給予獎勵；固定資產投資在5,000萬元至1億元（不含1億元），投資強度在100萬元/畝以上的，按工業用地最低價的40%由同級財政給予獎勵；固定資產投資在1億元至3億元（不含3億元），投資強度在100萬元/畝以上的，按工業用地最低價的60%由同級財政給予獎勵；固定資產投資在3億元以上，投資強度在100萬元/畝以上的，按工業用地最低價的100%由同級財政給予獎勵。

金融支持辦法

優先提供企業商業承兌匯票貼現、應收賬款、專利權（商標）質押貸款和股權質押貸款等融資產品服務；在企業抵押資產不足時，符合相關條件的，市融資擔保公司提供信貸擔保；涉及出口貿易的，優先提供跨境貿易人民幣結算業務或在外匯核銷上給予優惠。

政務服務支援

由該市投資促進委員會從項目簽約、申報、審批、核准（備案）、建設直至營運等過程，實行全程跟蹤服務、代辦服務，主動、及時幫助、協調解決企業在建設和生產經營中出現的問題。需要多部門審批的投資項目，由政務服務中心組織，實行並聯審批和「一站式」服務，在三日內完成行政審批。

附加資料（例如：旅遊）

巴中旅遊資源富集，依據國家資源評價標準，巴中旅遊資源涵蓋了國標中的八個主類31個亞類中的八個主類26個亞類，資源類型廣，品味高，生態環境好（森林覆蓋率達55%），集優美自然風光、悠久歷史文化、名勝古跡於一體。巴中旅遊資源佔幅員總面積的14%以上，高出全國12%，可遊面積寬。具有豐富的綠色生態旅遊資源、獨有的紅色旅遊資源、悠久的歷史文化旅遊資源。

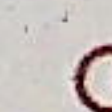


聯絡方式

四川省巴中市投資促進委員會

地址：中國四川省巴中市江北大道市政大樓（郵編：636000）

電話：86-827-5260592



香港中華廠商聯合會 完善的一條龍工商支援服務

- 產品及物料檢定服務
- 展覽展銷產品
- 擴展商貿網絡
- 註冊公司及專業秘書服務

- 全面公關及市場策劃服務
- 免費廣告宣傳
- 定期舉辦各類工商培訓課程及考察團
- 為貨物購買保險

會籍查詢熱線：2542 5759 / 2542 8622

大自然中的治癌良藥



理大食物安全及科技研究中心副總監黃家興博士(右)。

沒有想過，碟子上的可口食物，某天會成為治癒癌症的良藥？全球科學家一直努力把這種看似不可能的想法變成事實，香港理工大學（理大）食物安全及科技研究中心的副總監黃家興博士便是其中一位夢想家。黃博士最近的一項研究突破，就成功令一種蘑菇變成對抗乳癌的新藥，並朝向採用百分天然食物來製造抗癌藥物的新方向進發。在不久的將來，腫瘤醫生在處方的時候，相信就可以向那些對藥物存有疑慮的病人說：「不必擔心，這些都是天然食物！」

癌症兩個字怕煞了不少人！只因不少癌症難以治療，更可隨時奪命。某些治癌藥物藥性極為猛烈，甚至是「以毒攻毒」，令患者身體所受的創傷不比癌細胞本身帶來的傷害少！那麼，如果治癌的藥物是純天然成分，能自然地被身體吸收，那該多好！其實不少科學家已朝著這個新方向走，希望從食物的天然成分中找出抗癌及更安全的療法。而理大最近的一項科研突破，便進一步走近了這道成功的大門。

打開成功大門的鑰匙，可能就是非洲出產的「虎奶菇」。黃家興博士發現，虎奶菇裡的一種天然成分，學名為多糖蛋白複合物（polysaccharide-protein complex），它能把食

物中一種常見的營養成分「硒」（selenium），變成對抗人類乳癌的武器。

硒是一種對健康很重要的微量元素。實驗室的研究結果顯示，納米尺寸的硒粒子有非常好的抗癌活性。不過，若它黏結成為較大的聚合體，便不能輕易進入癌細胞內，令療效大大減弱。要找到納米硒粒子的穩定劑很不容易，有點像大海撈針。

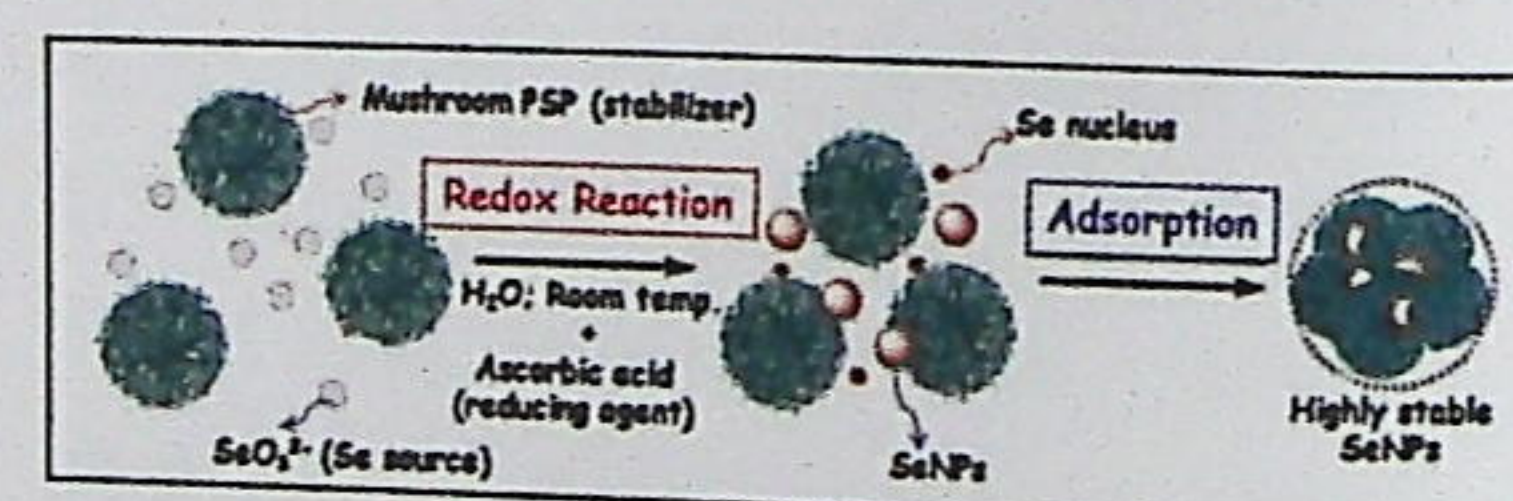
黃博士及其科研團隊利用尖端的納米科技，成功發現虎奶菇的多糖蛋白複合物可穩定納米硒，並能高效地殺死乳癌細胞。黃博士解釋：「實驗室的研究結果顯示，納米硒粒子能誘發人類的乳癌細胞『自殺』，從而達到治癒乳癌的效果。而下一個階段，我們將會以動物作試驗。」

此研究仍處於早期階段，若最終成功，便可為乳癌病人帶來毒性低而可靠性高的新藥。換言之，可減輕乳癌病人治療時的副作用，令他們可舒服一點接受治療之餘，更有較大的康復機會。

全球的科學家一直在魚油、西蘭花、椰菜花、綠茶等天然食物中尋找其醫療價值，若它們能帶來治療癌症的功效，是既安全又有效之道。黃博士正走在這方面的技術前

沿，致力找出以天然食物治癌的方法。黃博士說：「菇類多糖蛋白複合物對穩定納米硒粒子有重要的成效。深入研究這種關係，能更有效地幫助我們找出更多適合的物質，製備更佳的納米硒來對付癌細胞。」虎奶菇在非洲是很普遍的食物，如中國人愛吃的冬菇一樣，這項突破性的生物醫學研究，正帶來了採用百分天然食物來製造治癌藥物的好開始。這種「藥物」的製備條件同樣天然及環保，僅需要室溫和清水。

此項突破性的科研成果，早已獲得國際注目！黃博士更於「2011 國際食品保健因子大會」及「第40屆日內瓦國際發明展」中榮獲「青年科學家獎」和「發明獎金獎」。這兩大殊榮同時也表彰了理大就促進人類健康及治療癌症方面作出的長期貢獻。如欲查詢有關這項科研的詳細資料，或有關理大知識轉移的事宜，歡迎致電理大企業發展院與黎小姐聯絡（電話：3400 2811；電郵：pdadmin@polyu.edu.hk）。



2012 倫敦奧運

精彩賽事 令人屏息的關鍵時刻

繼1908年第4屆奧運會、1948年第14屆奧運會之後，2012年第30屆奧林匹克運動會第三次來到古老的倫敦舉行，倫敦成為至今舉辦最多次奧運會的城市。今屆倫敦奧運會以「Inspire a generation」為主題口號，激勵新一代體壇猛將，站上國際體育舞台的頂峰——奧運殿堂，爭取最佳的成績。

2012 倫敦奧運聖火傳送

較早前，奧運聖火燃起烈焰，希臘人在古競技場中，將象徵奧運精神的火炬交給英國王室長公主安妮，乘坐專機將火種帶返英國，再由人氣最旺的英格蘭球星碧咸在英國本土上點燃，希望藉由聖火傳遞的儀式，為倫敦奧運打響第一砲。

2012 倫敦奧運聖火傳送這個神聖的儀式為期超過70日，將會由蘭茲角（Land's End）開始，傳遞路線覆蓋所有主要城市，包括曼徹斯特、伯明翰和愛丁堡等，穿越整個英國，令英國光芒四射。

2012 倫敦奧運火炬由東倫敦設計師艾活巴伯（Edward Barber）及積奧斯格比（Jay Osgerby）精製，整支火炬共有8,000個小圓孔，代表著參與傳送

的8,000名火炬手。它只重800克，其三隻角分別代表著「更快、更高、更強」的奧運精神，整個設計標誌著英國的工程及製造業的頂尖工藝。

精彩開幕式點亮倫敦

在2012年7月27日英國當地時間晚上8時12分，全世界的目光都會集中在倫敦東區的斯特拉特福德奧林匹克體育場「倫敦碗」（Olympic Stadium），觀看2012倫敦奧運會開幕式。

英國白金漢宮已經宣布，英國女王伊麗莎白二世將在7月27日偕同夫婿菲立普親王，親自出席在奧運主場館所舉行的倫敦奧運開幕式，為這場世界性偉大賽事揭開序幕，並延續英國百年以來的傳統。

倫敦奧運的開幕式總共有四位藝術總監，其中一位是曾獲奧斯卡最佳電影《一百萬零一夜》的導演丹尼鮑伊（Danny Boyle）。開幕式的主題將是「奇幻島嶼」（Isles of Wonder），取材自莎士比亞劇作「暴風雨」（The Tempest）其中一段，表演當地在工業化進程後恢復的過程。倫敦奧運將透過這場精彩的慶典，來迎接來自全球205個國家超過一萬名運動員。文化表演之



後，就是運動員正式入場、點燃主場火炬和燃放煙火表演，將開幕式的氣氛推向高峰！

增添收藏敦奧紀念品

每次奧運主辦國都會花盡心思發行大量紀念品賺錢，倫敦奧運也不例外。自宣佈由英國倫敦主辦此次奧運會，他們乘勢推出奧運服飾系列，紀念品琳琅滿目，設計多離不開London 2012的字樣、奧運標誌或吉祥物 Wenlock 和 Mandeville 獨眼造型的精品，它們就如同相機一樣的用眼睛，記錄倫敦奧運精彩時刻。

除此之外，具收藏價值的奧運徽章，有多達2,012個選擇。為提升紀念價值，每款徽章後都刻有數字，以顯示該款式的出廠總數及第幾個出品。為怕大家炒賣徽章，當局列出一個有趣的溫馨提示，呼籲交換者可將徽章扣於身上、帽子或領巾，與人交換時，謹記跟對方是交換關係，不要涉及金錢交易，同時要檢查徽章的真偽。



特色雪糕店

突破美味界限

在眾多的甜品之中，雪糕是不少人的至愛，雪糕店近來亦開得特別興旺，街頭巷尾都見雪糕店相繼開張，且各具特色和賣點。



來自北海道函館的意式雪糕品牌，它的名字是把「Milk」配合意大利文內代表最頂級意思的「issimo」而來。雖然以北海道 3.6 牛奶製作的甜品很普遍，但他們卻是破格選用來自函館近郊農場 3.7 駒岳牛乳。牛隻以全天然方法養飼，牛奶經過高溫殺菌處理即直送香港，標榜九成以上的原材料由日本、意大利、法國等入口，而且選用最優質食材，絕對稱得上「issimo」。

Milkissimo 以「來自北緯 41 度的誘惑」作為宣傳，北緯 41 度剛好串連意大利雪糕的發源地羅馬與北海

道的函館，是真正的意大利雪糕 Gelato。小店 Milkissimo Speciale 系列的美味祕源自獨創配方，牛奶、鮮果系列等是首選風味；Hokkaido Mercato 嚴選北海道盛產食材，香蕉、薄荷檸檬、新鮮生南瓜、完熟蜜瓜等，果香濃郁；較特別的口味有香檳、櫻花、枝豆、甜紫芋等，每種口味會根據收成狀況或季節而有所更改；Milkissimo Dolceria 是以意大利的 Dolce（糖果）為主題的特色風味，代表甜蜜快樂的一瞬間，一共有近 70 款不同口味的雪糕在分店輪流登場。

Milkissimo

尖沙咀彌敦道 100 號 The One L406 舖
電話：2682 1566

熱賣罕有新口味

另外，主打法式雪糕的 Ice cream Gallery，店主專程到法國學做雪糕，並走訪意大利及日本學習傳統手藝。由於用上大量頂級忌廉，法式雪糕的口感較厚實濃潤且滑溜。

大家對雪糕的印象可能依然停留在朱古力或者雲呢拿等，但聽到鵝肝、三文魚、加拿大冰酒味道的雪糕時請不要驚訝，它們只是 Ice cream Gallery 為大眾提供的另類選擇。小店看準香港人喜愛嚐新嚐鮮，你想得到的味道，亦絕有可能做成雪糕。

法國龍蝦雪糕為 Ice cream Gallery 打響了名堂，小店將新鮮龍蝦肉炒香、烹煮、調味，製作需時三日，入口確有陣陣龍蝦味，還帶有濃郁的鮮味。全店最矜貴的代

表是法國黑松露雪糕，在幼滑的雪糕中可見到細小的黑松露碎。黑松露獨有的香味越食越濃，真材實料比起添加人造味道的雪糕，在口腔的餘韻更長久。

今年新推出的口味有薑醋蛋、香辣海鮮及溏心鮑魚等。單是薑粒便要用黑糖、意大利黑醋煮三小時，並需放上一晚以揮發香味，之後加入大量雞蛋製成雪糕，惹味卻不濃烈；香辣海鮮以鮮蝦蟹和青口製作，再加入鮮辣椒，火辣辣的味道將所有熱力迫出，越吃越涼快。

踏入盛夏七月，嗜甜的人都抵受不住款式多多的雪糕誘惑，沒有甚麼比得上一杯雪糕更能為盛夏降溫。

Ice cream Gallery

淺水灣淺水灣道 109 號灣 G117 舖
電話：2838 8086



香港書展 2012



亞洲閱讀風氣一片蓬勃，從香港貿發局「香港書展 2011」的盛況可見一斑。書展吸引多達 95 萬人到場參觀，購買出版商和發行商提供的各類書刊，人數刷新紀錄，足以證明文字的魅力。不論電子版或印刷版的書籍數目，都是有增無減。大會於 2011 年書展現場進行訪問，結果顯示 76% 受訪者出席書展是為了獲取第一手新書資訊。

多年來，香港一直是業界公認的中文書刊出版中心。香港書展向來是拓展中文書刊市場的重要平台，能為參展商締造機遇，接觸這些重要的市場。2011 年的書展匯聚 526 家參展商，數目同樣創下新高。他們來自 24 個國家和地區，向反應熱烈的公眾人士展示最新出版系列。此外，香港的英文書刊市場地位也日益重要，專門展示英文書籍的英語世界展區，在過去數年持續擴大，參觀人數不斷上升，反映英文書籍讀者眾多，而這股增長趨勢勢必為參展商帶來裨益。

在 2012 年踏入第 23 屆的香港書展將於 7 月 18 至 24 日在香港會議展覽中心舉行。今年書展以「從香港閱讀世界—讀通世情，書出智慧」為主題，展出來自世界各地超過 530 家參展商的書刊，配合近 350 場文化活動，為廣大讀者呈獻一場暑期文化盛宴。

文化活動精彩薈萃

今年大會特別邀請香港著名作家也斯為「年度作家」，並請來有「小說奇才」稱譽的白先勇及武俠小說大師溫瑞安親臨書展

集會；資深電影《3 Idiots》的原著小說作者、Chetan Bhagat 亦專程來港，與讀者分享創作心得。講座及文化活動劃分為七大系列，包括：名作家、智慧人生、英語閱讀與創作、世界視窗、閱讀與生活、電影與文學和兒童及青年閱讀講座系列。

大會廣邀兩岸三地及海外的作家、文化和社會名人，從多個角度出發，為讀者拉闊視野。

在展區方面，今年「文藝廊」設立三大專區。「也斯專區」搜羅年度作家也斯的詩、攝影作品、書評、劇評等，並展示他與藝術家的跨媒體合作，為讀者帶來結合視覺藝術與文學創作的全新體驗。「中華文化漫步—廣東行」集中展示嶺南名家名作，包括大師級國畫、石灣陶瓷、粵曲珍藏品等。不容錯

過的，是「戎馬歲月·光影留聲」，展示小說家白先勇收藏其父白崇禧將軍的珍貴照片，讓參觀人士重溫民國時期的歷史光影。

而國家新聞出版總署將於「中國內地出版」展區舉辦「國家出版基金成果展」，以國計民生、中外學術和民族文化三大主題，展出超過 80 本精品叢書。

電子印刷相輔相成

承接去年的努力，今年「電子書及電子學習資源」專區繼續設有「未來閱讀體驗區」，讓讀者飽覽最新電子刊物，感受電子閱讀的便捷與樂趣。這專區更推出全港首創的「面容辨識」儀器，透過掃描讀書的面容、根據性別、年齡和外表，推算讀者喜好，推薦相關書籍。第 23 屆香港書展，勢必再次燃起愛書人士的熱情，續創佳績。

展覽日期：2012 年 7 月 18 至 24 日（星期三至星期二）

展出地點：香港會議展覽中心
香港灣仔港灣道一號

開放時間：

展覽日期	開放時間
7 月 18-19 日（星期三至四）	上午 10 時至晚上 10 時
7 月 20-21 日（星期五至六）	上午 10 時至午夜 12 時
7 月 22-23 日（星期日至一）	上午 10 時至晚上 10 時
7 月 24 日（星期二）	上午 9 時至下午 5 時

票價：

上午進場票：港幣 10 元（中午 12 時前進場適用，不設離場時限，可逗留至閉館，門票只限即場發售，成人及小童同價）

成人票：港幣 25 元

小童票：港幣 10 元（適用於小學生 / 身高 1.22 米或以下的兒童）

殘疾人士票價優惠：香港書展設有殘疾人士門票櫃檯，凡出示由勞工及福利局發出的「殘疾人士登記證」之人士，一律可透過該櫃檯以港幣 10 元優惠購買入場門票。

訪港人士票價優惠：訪港人士只需前往位於香港會議展覽中心博覽道 / 港灣道 / 博覽商場（近金紫荊廣場）入口的「訪港人士」售票處購票，出示有效的旅遊證件，即可以港幣 10 元購買入場門票。

超級書迷證：港幣 80 元（持此證的人士可於書展期間無限次入場參觀，更可使用特別通道進入會場，節省輪候時間。）

REACH 法規附件 17： 建議皮革產品限制使用六價鉻



2012年3月16日，歐洲化學品管理局（ECHA）建議向皮革產品實施若干限制。限制措施針對投放市場的皮革產品，這些皮革產品可與皮膚直接及持續或重複接觸。公眾諮詢期於2012年3月16日開始，並將於9月16日結束。

若歐洲委員會把限制建議納入《化學品註冊、評估及許可規例》附件 17 內，六價鉻含量相等於或超出 3 毫克 / 千克的皮革會被禁止於市場上出售。此禁令最快可於2013年夏天實行。

生產商並非故意在製造皮革及皮革產品時加入六價鉻，但在鞣製皮革時所用的三價鉻會在氧化過程中產生六價鉻。六價鉻即使於非常低的濃度下亦可令消費者及皮革業工人有機會患上嚴重的敏感性皮膚炎及引發皮膚炎。

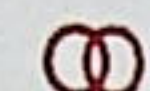
以下是一般情況下會長時間接觸到皮膚的皮革產品：

- | | | | |
|---------|--------|------------|--------|
| · 鞋履 | · 帽子 | · 手套 | · 汽車座椅 |
| · 內衣 | · 家具 | · 長褲 | · 手套 |
| · 頸繩 | · 玩具 | · 汽車方向盤的套子 | · 騎士裝備 |
| · 風褸及外套 | · 狗牽引帶 | · 錶帶及其他腕帶 | |

根據歐盟規定，其他物質如偶氮染料、五氯苯酚及藍色著色劑等也被限制在皮革產品中使用。這些物質有致癌危險、可致皮膚炎或含有很高的毒性，對人體或環境造成損害。為保持產品競爭優勢及建立品牌形象，皮革產品生產商或貿易商須確保其產品符合歐盟要求，方可成功於市場上出售。

本中心擁有最新的儀器及專業團隊，為客戶提供可靠和準確的六價鉻及其他物料測試服務，避免違規和產品被回收的風險。我們還可以提供驗貨服務和有關玩具、食

品、藥物、電器、紡織品、家具和化粧品等測試。如欲進一步瞭解本中心提供的測試服務，請致電 (852) 2256 8811 與業務拓展部黎先生聯絡。



Advertise here
在此刊登廣告 won't cost much!
其實所費無幾

Call 2542 8642 or email to corpcom@cma.org.hk for details.
請致電 2542 8642 或電郵至 corpcom@cma.org.hk 查詢詳情

Proposal to Restrict Chromium VI in Leather Articles under Annex XVII of REACH

On 16 March 2012, the European Chemicals Agency (ECHA) announced a proposal for restriction of the use of chromium VI for leather articles coming into direct and prolonged or repetitive contact with the skin. Public consultation period started on 16 March 2012 and will conclude on 16 September 2012.

If the European Commission takes the decision on inserting the proposed restriction into Annex XVII of the REACH Regulation, leather containing chromium VI in concentrations equal to or higher than 3 mg/kg shall not be placed on the market. A possible adoption of the ban may occur by the summer of 2013.

Chromium VI is not intentionally used in the preparation of leather and in the manufacturing of articles of leather, but may be formed during the processing by oxidation of chromium III used for the tanning of the leather. Chromium VI can cause severe allergic contact dermatitis in humans and provoke dermatitis at very low concentrations not only for consumers but also for workers of the leather industry.

According to the EU regulation, other substances such as azo dye, pentachlorophenol and blue colorant are also restricted to use in leather articles. These substances are carcinogenic, provoke dermatitis or even contain high toxicity, which are harmful to public health or environment. To maintain competitiveness of you products and to establish brand

The following examples are leather articles for which part of the surface may be in prolonged contact with the skin under normal use conditions:

- | | | |
|---------------------|----------------------------------|--|
| · Footwear | · Hats | · Gloves |
| · Auto seats | · Underwear | · Furniture |
| · Trousers | · Bags | · Neck straps |
| · Toys | · Covers for car steering wheels | · Riding gear |
| · Jackets and coats | · Dog leashes | · Watch straps and other wrist straps/bands/braces |

image, suppliers or traders of leather products should ensure their products fulfill EU requirements in order to successfully place on the market.

CMA Testing possesses the latest equipment and a dynamic team of experts. We are capable of providing reliable and accurate chromium VI and other material testing services to avoid

non-compliance to regulations and the risk of product recalls. We also provide inspection and professional testing services for Toys, Food, Pharmaceutical Products, Electrical Appliances, Textiles, Furnitures and Cosmetics. For further information on our testing services, please contact Mr T C Lai of Business Development Division at (852) 2256 8811.



品牌局舉行「武漢香港品牌週」總結活動

調查指華中消費者願意多付 5% 至 10% 購買香港品牌產品

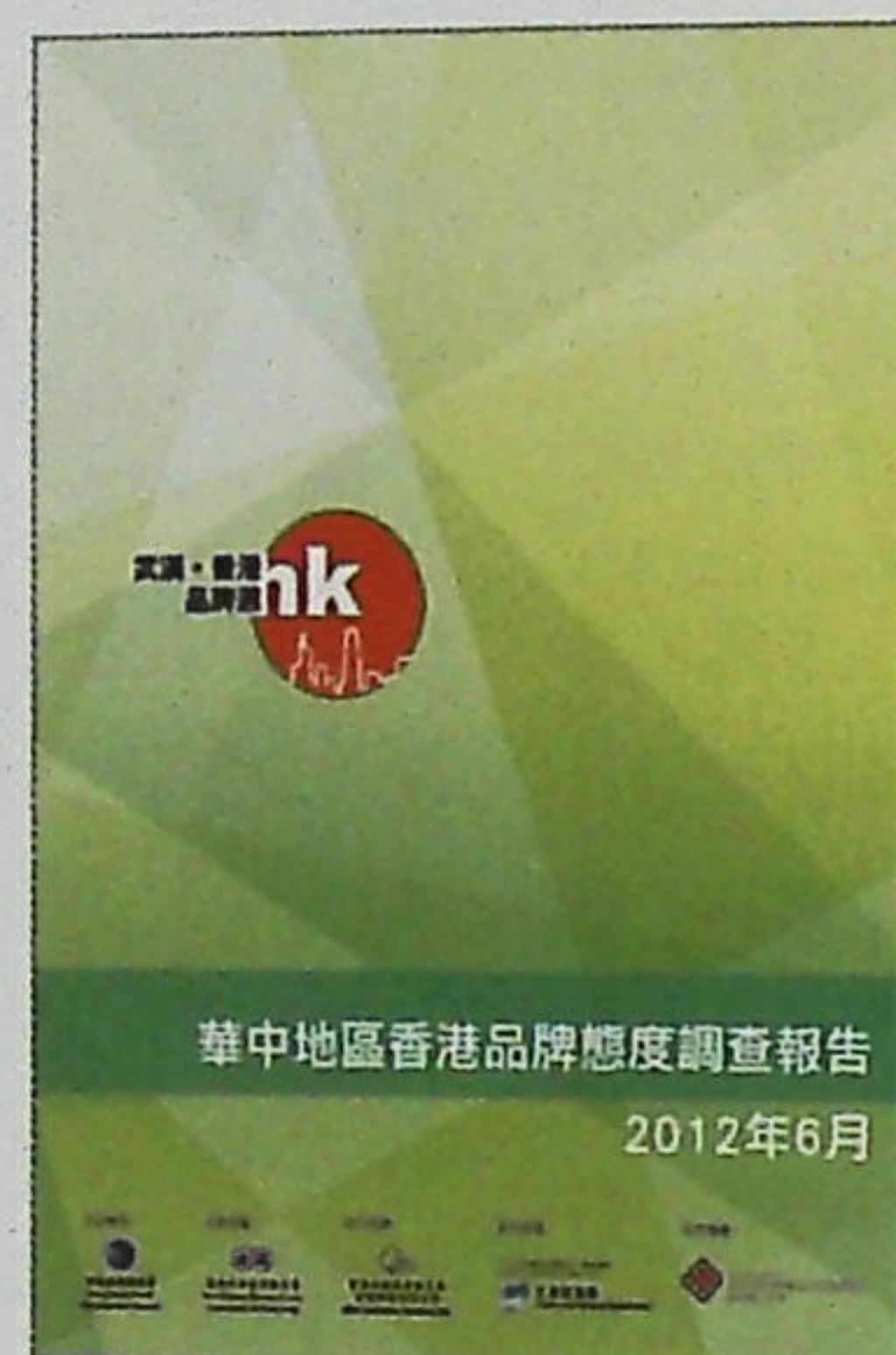
品牌局於 6 月 15 日舉辦「進軍華中市場」分享會，作為「武漢香港品牌週」的總結活動。分享會由該局副主席吳清煥致辭及由廠商會展覽服務有限公司副主席李慧芬致送紀念品予各演講嘉賓，並邀得香港理工大學管理及市場學系陸定光、武漢中百百貨有限公司董事長程軍、家得路美國天然健康食品有限公司執行董事陳家偉、香港品牌公司聯合會會長兼香港卓爾食品公司執行董事符策雄擔任演講嘉賓，分別公布武漢消費者調查結果和分析報告、介紹佰貨公司的渠道進入內地市場，以及分享香港品牌拓展內地市場的實戰經驗，吸引了超過 120 人出席。

是項名為「華中地區香港品牌態度問卷調查」的研究，由品牌局與香港理工大學合作進行。理工大學專家領導的研究團隊在「武漢展會」期間成功訪問了 800 多名武

漢市民，瞭解他們對香港品牌的看法，並協助香港中小企掌握當地消費習慣、行為特徵以及市場環境。

調查結果顯示，華中市場的消費群具有不俗的購買潛力，是次調查的受訪者中六成多是高等學歷及較年輕的人士，使得調查結果可為港商拓展內地中產市場以及把握國內未來消費主體的發展動向帶來啟示。

調查結果亦反映，在許多方面印證了品牌管理學的「來源地理論」。以武漢和湖北市民為代表的華中消費者普遍對香港品牌心存好感，表現出甚高的喜愛度和信任度，儘管他們對香港品牌的熟悉程度遠低於國內品



牌。而較多的受訪者會將香港品牌與品質優良、時尚新穎和物有所值聯繫起來，他們在選購品牌產品時往往較為注重品牌形象、產品品質、安全可靠以及價格相宜等功能性利益。這兩點令香港品牌的「來源地效應」得以充份發揮，為港商在華中市場拓展品牌業務帶來一種得天獨厚的優勢。

不同類型的香港品牌產品在華中市場都有一定的支持者，尤以食品和飲料、服裝及配飾、珠寶鐘錶和美容化妝品最受消費者歡迎；七成以上的受訪者都表示願意多付 5% 至 10% 去購買香港的品牌產品。在受訪者心目中，香港品牌在品質、誠信、創新、時尚性以及服務等方面較為優勝，但在維護顧客關係、產品與當地需求的適切性以及推廣手段等方面則有待改善。但受訪者亦指出，香港品牌在國內市場尤其是華中地區的宣傳力度較為不足。隨著互聯網日漸成為內地消費者喜聞樂見的信息渠道，其重要性正直追電視廣告；香港的中小企業宜留意這項具成本效益的宣傳媒介，並須細心選擇合適的信息渠道或者採用多種渠道組合在國內進行推廣。

有關「華中地區香港品牌態度問卷調查」的報告內容，可於品牌局官方網站 (www.hkbrand.org) 下載。



香港品牌發展局副主席吳清煥(中)、廠商會展覽服務公司副主席李慧芬(右四)、工業貿易發展局計劃主任黃健榮(左三)、香港理工大學管理及市場學系陸定光(右三)、武漢中百百貨有限公司董事長程軍(左四)、家得路美國天然健康食品有限公司執行董事陳家偉(右一)、香港品牌公司聯合會會長兼香港卓爾食品公司執行董事符策雄(右二)及一眾嘉賓於「進軍華中市場」分享會上合照。



2012 香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉 Hong Kong Top Brand Awards & Hong Kong Top Service Brand Awards

宗旨

表彰香港公司創立的傑出品牌，
提升香港產品和服務的知名度。

接受報名

頒獎典禮

2012年選舉之頒獎典禮暨慶祝晚宴定於二零一三年二月四日假香港會議展覽中心會議廳隆重舉行，並由香港特區政府財政司司長曾俊華GBM太平紳士和其他官員擔任主禮嘉賓。

「香港名牌選舉」決賽評審團：

香港特區政府工業貿易署署長(主席評判)
香港中華廠商聯合會會長施榮懷太平紳士
香港工業總會主席鍾志平博士BBS太平紳士
香港品牌發展局副主席吳清煥先生
香港生產力促進局副主席伍志強MH
香港貿易發展局助理總裁葉澤恩先生
香港設計師協會主席李躍華先生

「香港服務名牌選舉」決賽評審團：

香港特區政府創新科技署署長王榮珍太平紳士(主席評判)
香港品牌發展局主席陳淑玲太平紳士
香港旅遊發展局主席田北俊GBS太平紳士
香港理工大學校長唐偉章教授太平紳士
香港中華總商會副會長方文雄BBS太平紳士
香港總商會理事余鵬春SBS太平紳士
香港零售管理協會副主席葉焯德先生

選舉組別

「香港名牌選舉」- 產品品牌
「香港服務名牌選舉」- 服務品牌

參賽資格

- 參賽品牌須在香港創立或者與香港有實質的密切聯繫
- 參賽品牌及所屬公司必須在香港註冊

獎項

香港名牌十年成就獎
香港卓越名牌
香港卓越服務名牌
香港名牌(最多10個)
香港服務名牌(最多10個)

截止日期

2012年8月31日

評審標準

- 知名度(香港、中國大陸及海外)
- 經營特色
- 創新意念
- 品質
- 形象
- 環保及社會責任

查詢

香港品牌發展局呂小姐(香港名牌) 電話：2542 8632 /
謝小姐(香港服務名牌) 電話：2542 8633
網頁：www.hkbrand.org

主辦機構

香港品牌發展局 香港中華廠商聯合會

活動贊助

KPMG 畢馬威會計師事務所

獎座贊助

六福珠寶 LUKFOOK JEWELLERY

特別鳴謝

香港經濟發展委員會 明報 星島日報 新城市廣場 730

圖文傳真：3421 1092 / 2815 4836

致：香港品牌發展局

2012 香港名牌選舉 暨 香港服務名牌選舉 參加回條

本公司有興趣參加以下選舉，請惠寄有關資料及詳細表格。

☐ 香港名牌選舉 ☐ 香港服務名牌選舉 (請於適當方格內，填上✓號。)

參賽品牌(中文)

公司名稱

公司地址

聯絡人

電子郵件

網址

主要產品/服務類別

聯絡電話

圖文傳真

品牌創立年份

MyBB 親子平台

切合父母所需的交流平台

面對一個嶄新的時代，年輕夫婦可能會認為老人家那一輩的湊仔經驗已經不合時宜，自己又缺乏相關經驗，他們會試著打開自己的社交圈，多與不同的父母分享交流。現今資訊科技發達，網上的交流更是頻繁，各位父母只要登入網上親子平台，就能夠和其他家長互通訊息。

MyBB 親子平台的搜尋器網羅全面的育兒資訊，四大服務範圍包括全港九新界醫療服務、教育資訊、產前產後及生活消費，並有購物折扣優惠、討論區、會員網誌等服務。手機版軟體在去年正式推出，可以在蘋果 Apps Store 和 Android Market 下載，是全球首個中文育兒搜尋引擎（香港版），中國內地版亦即將面世！公司還特意邀請城中名人明星、育兒專家及星級 Blogger 等於平台網站 MyBB.com.hk 發表網誌，他們都很樂意分享育兒心得及資訊。

公司在這三年時間透過網站、BB 展、街頭宣傳及活動募集 10 萬名家長會員，發現以準父母以及一至兩歲小孩的家長對 MyBB 親子平台最為忠誠。此群組的會員傾向較常瀏覽和參與討論，引起熱烈迴響。不少機構及商戶已經視 MyBB 親子平台為合作夥伴，並與他們一起提升產品及服務對會員的整體吸引力，增加商機，反映它的認受性正不斷提高。

平衡家庭及工作

在時代變遷下，越來越多人認為生一個小孩最理想。父母有時過分溺愛，盡量滿足孩子物質上的所有要求，但由於工作繁忙，很少有時間與子女好好相處。MyBB 親子平台創辦兼掌舵人謝朝志表示，要讓子女健康成長，家長的角色極為重要。家長可以透過微妙的親子關係向子女表達親情，並灌輸正確的價值觀，建立家庭責任感。

「怪獸家長」現象近期引起大眾關注，他們都急於追求讓子女入讀名校，送小孩同時入讀幼稚園的上午班及下午班，或替子女安排十多樣課外活動，不讓孩子「輸在起跑線上」。身為人父的謝朝志讓家中的孩子順其自然地成長，反而被人被歸納為「另類家長」。他認為教導子女的方法需要與時並進，但無需過分苛刻。

增進親子互動

MyBB 親子平台樂於接受會員意見，令服務更切合會員所需。公司在荔枝角設立的 MyBB Land 親子中心約 8,000 呎會所，一切服務及設施專供會員使用。從線上延伸到線下，以拉近會員與親子平台的距離。MyBB Land 每月定期舉行不同的親子消閒活動、講座及家長教室；提供的培訓課程一般包括懷孕知識、嬰幼兒的成長知識、家



MyBB 親子平台創辦兼掌舵人謝朝志。

長如何和孩子有效溝通等，並找來中西醫護理人員、心理專家、營養師、以及物理治療師教導一眾父母掌握要訣，幫助子女健康成長。親子中心日後還會有 MyBB Store 售賣優質嬰幼兒用品，為親子平台的會員提供一站式的購物服務。

MyBB 親子平台的成功和聲譽靠點滴累積，成就得來不易。對於未來發展，謝朝志會按部就班推動各方面的工作，並在香港增設更多的服務點，以便接觸更多會員。



2012 香港新星品牌選舉
香港新星服務品牌選舉
Hong Kong Emerging Brand Awards
Hong Kong Emerging Service Brand Awards

宗旨 表彰香港公司創立的新興品牌，
提升香港產品和服務的附加價值和競爭能力。

接受報名

評審團成員

- 創意香港辦公室創意總監廖永亮先生(主席評判)
- 香港品牌發展局副主席黃家和太平紳士
- 香港品質保證局主席莫國和教授工程師
- 香港中小型企業總商會會長丁鐵翔MH
- 香港設計中心行政總裁利德裕博士
- 香港城市大學資訊系統與電子商務講座教授、傳訊及公關處處長李國安教授

選舉組別

- 「香港新星品牌選舉」- 產品品牌
- 「香港新星服務品牌選舉」- 服務品牌

參賽資格

- 參賽品牌必須在香港創立或者與香港有實質的密切聯繫
- 參賽品牌的創立時間不得超過八年
- 參賽品牌及所屬公司必須在香港註冊

獎項

- 香港新星品牌 (最多5個)
- 香港新星服務品牌 (最多5個)

截止日期

2012年8月31日

評審標準

- 知名度(香港、中國大陸及海外)
- 經營特色
- 創新意念
- 品質
- 形象
- 環保及社會責任

頒獎典禮

「香港新星品牌選舉暨香港新星服務品牌選舉」與「香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」之頒獎典禮定於二零一三年二月四日假香港會議展覽中心會議廳舉行，隨後舉行慶祝晚宴，並由香港特區政府財政司司長曾俊華GBM太平紳士和其他官員擔任主禮嘉賓。

查詢

香港品牌發展局霍穎椿小姐
電話：2542 8698
網頁：www.hkbrand.org

主辦機構



香港品牌發展局



香港中華廠商聯合會

活動贊助



畢馬威會計師事務所

獎座贊助



六福珠寶 LUKFOOK JEWELLERY

特別鳴謝



明報



星島日報



新華社



730

圖文傳真：3421 1092 / 2815 4836

致：香港品牌發展局

2012 香港新星品牌選舉 暨 香港新星服務品牌選舉參加回條

本公司有興趣參加以下選舉，請惠寄有關資料及詳細表格。

☐ 香港新星品牌選舉 ☐ 香港新星服務品牌選舉 (請於適當方格內，填上✓號。)

參賽品牌 (中文)

(English)

公司名稱

公司地址

聯絡人

電子郵件

網址

主要產品/服務

聯絡電話

圖文傳真

品牌創立年份

新會員

永遠會員 PERMANENT MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
淦源發展有限公司 Mutual Development Ltd	董事：李茂銘先生	印刷

普通會員 ORDINARY MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
華絨萬興(香港)紡織品有限公司 Cashmere (Hong Kong) Man Hing Products Company Limited	董事：許成堃先生	製造、出口及批發羊絨毛衫
龍潤茶集團有限公司 Longrun Tea Group Company Limited	執行董事：陸平國先生	製造茶葉
超力國際食品有限公司 Chewy International Foods Limited	董事總經理：莫傑琳小姐	製造及入口米粉及麵類
高來國際集團有限公司 Top Loyal International Holdings Limited	經理：袁婉玲小姐	製造及批發女性護理用品
寬泓國際有限公司 Great Pilot International Limited	經理：郭棟樑先生	製造、出入口及批發御海苔及御家族食品

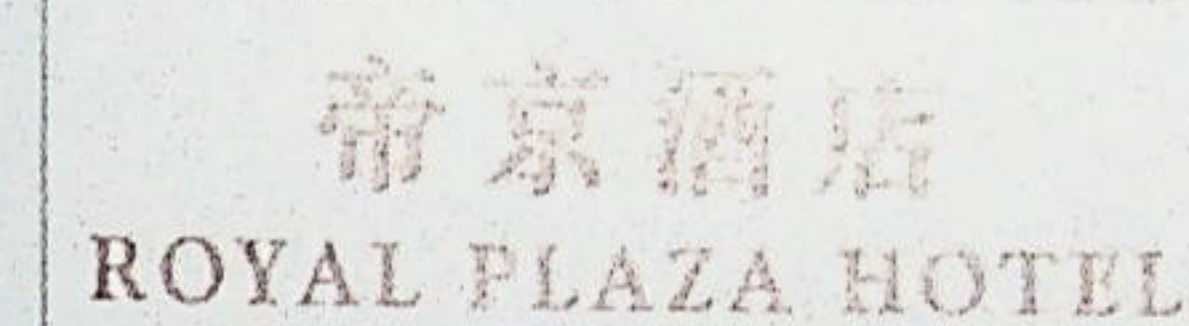
贊助會員 ASSOCIATE MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
孖士打律師行 Mayer Brown JSM	律師：趙之威先生	法律服務
明康貿易有限公司 Albright Trading Limited	常務董事：顧天怡小姐	金融服務

會員優惠

帝京酒店 Royal Plaza Hotel

廠商會會員優惠：



1) 星期一至四惠顧花月庭自助晚餐 8 折優惠

優惠日期至 2012 年 12 月 15 日
訂座電話：2622 6154

條款及細則：

- 須預先訂座。
- 請於入座前出示員工證或名片正本。
- 優惠只限每次最多十二位之惠顧。
- 優惠不適用於公眾假期及前夕、特別節日及前夕。
- 優惠不適用於私人宴會及婚宴。
- 優惠不適用於購買香煙、雪茄、樽裝飲品、酒、門券、禮券及贈券。
- 優惠不適用於加一服務費。
- 優惠不能兌換現金及不能與其他優惠同時使用。
- 此優惠如有更改，恕不另行通知。
- 如有任何爭議，帝京酒店保留一切最終決定權。

2) 預訂客房 7 折優惠 (以酒店房間價目表為準)

- 客房內設有自助咖啡及茗茶
- 免費使用 Definition 健身中心設施包括健身室、游泳池、室外按摩池、桑拿及蒸氣浴室
- 免費穿梭巴士來往酒店及尖沙嘴 (按穿梭巴士時間及座位供應情況而定)

優惠日期至 2012 年 12 月 15 日

訂房電話：2622 6110

訂房電郵：resvn@royalplaza.com.hk

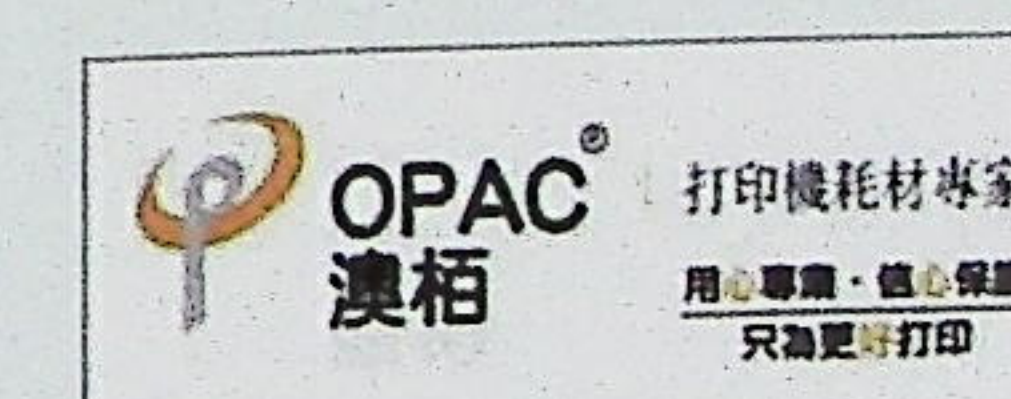
條款及細則：

- 須預先預訂。
- 請於登記入住時出示員工證或名片正本。
- 所有價目須另加 10% 的服務費，並視乎房間供應情況而定。
- 優惠不能兌換現金及不能與其他優惠同時使用。
- 此優惠如有更改，恕不另行通知。
- 如有任何爭議，帝京酒店保留一切最終決定權。

網址：www.royalplaza.com.hk

地址：九龍太子道 193 號帝京酒店

澳柏國際有限公司



廠商會會員優惠：

1) 迎新半價試用

訂購 OPAC 環保裝產品即可享迎新半價試用優惠

2) 買三送一

訂購 OPAC 環保裝產品滿 3 件及 \$500 或以上，即可免費多送一件

優惠日期至 2012 年 12 月 31 日

條款及細則：

- 只限於購買環保裝碳粉匣 / 環保裝墨盒。
- 買三送一，免費贈送之產品以價格最低之產品為準。
- 優惠以單一訂單為計。任何合併訂單而享有上述優惠的要求不獲受理。
- 優惠不可與其他優惠一併使用。
- 如有任何爭議，OPAC 保留最後決定權。

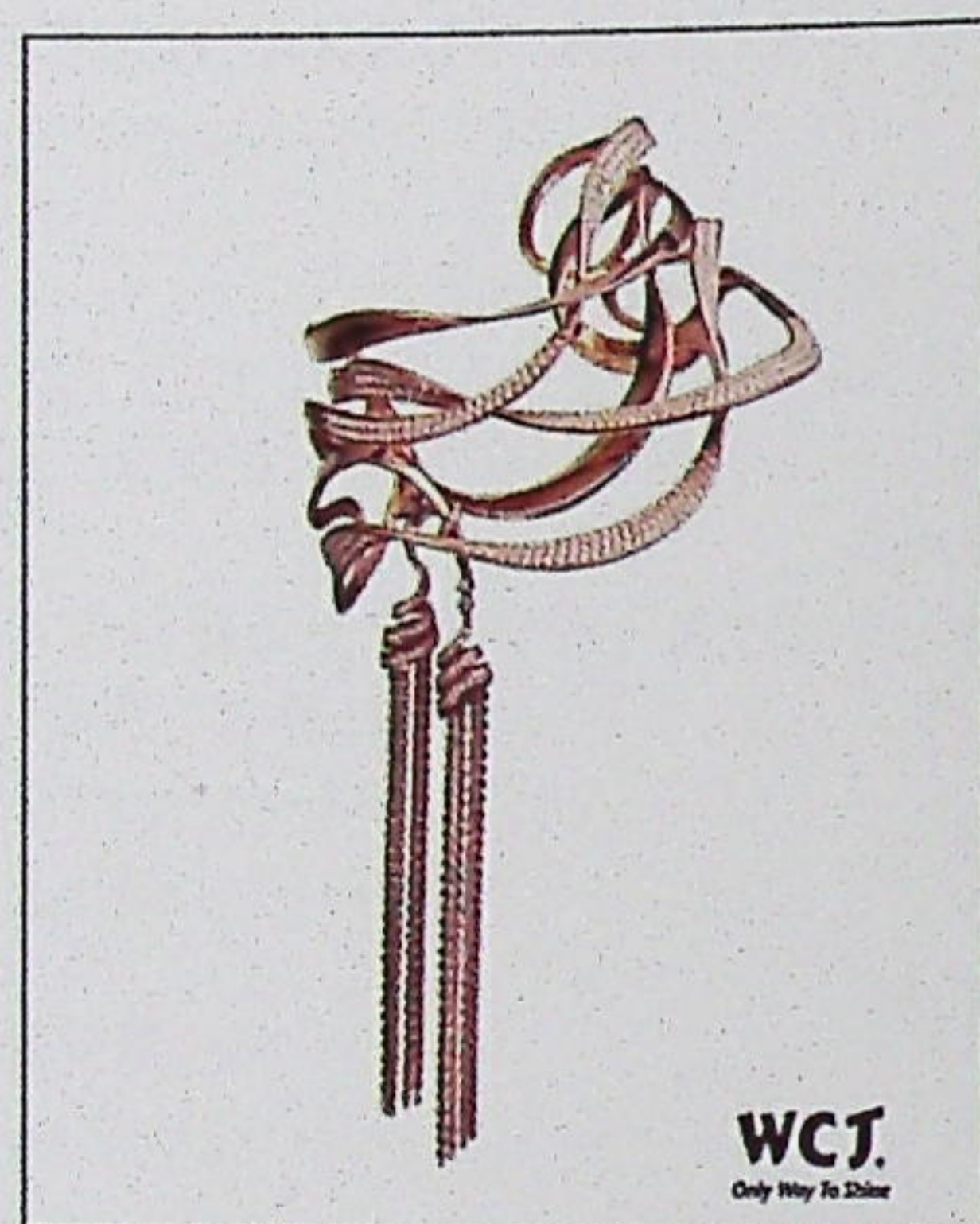
電話：2343 2349

電郵：sales@opacink.com

榮昌國際（集團）有限公司

18K 玫瑰金鑽石手鐲—榮繞

獎項：手鐲及手鏈組冠軍及最佳工藝獎
比賽名稱：最受買家歡迎首飾設計比賽 2011



隨著時光流逝，昔日回憶日久堆積，絲絲的片段牢牢地縈繞在愛與情感之間。那些過去的回憶總是令人緬懷，同樣亦是追尋未來夢想及希望的原動力。

18K 白玫瑰金鑽石項鍊—流帘

獎項：項鍊組季軍
比賽名稱：最受買家歡迎首飾設計比賽 2011

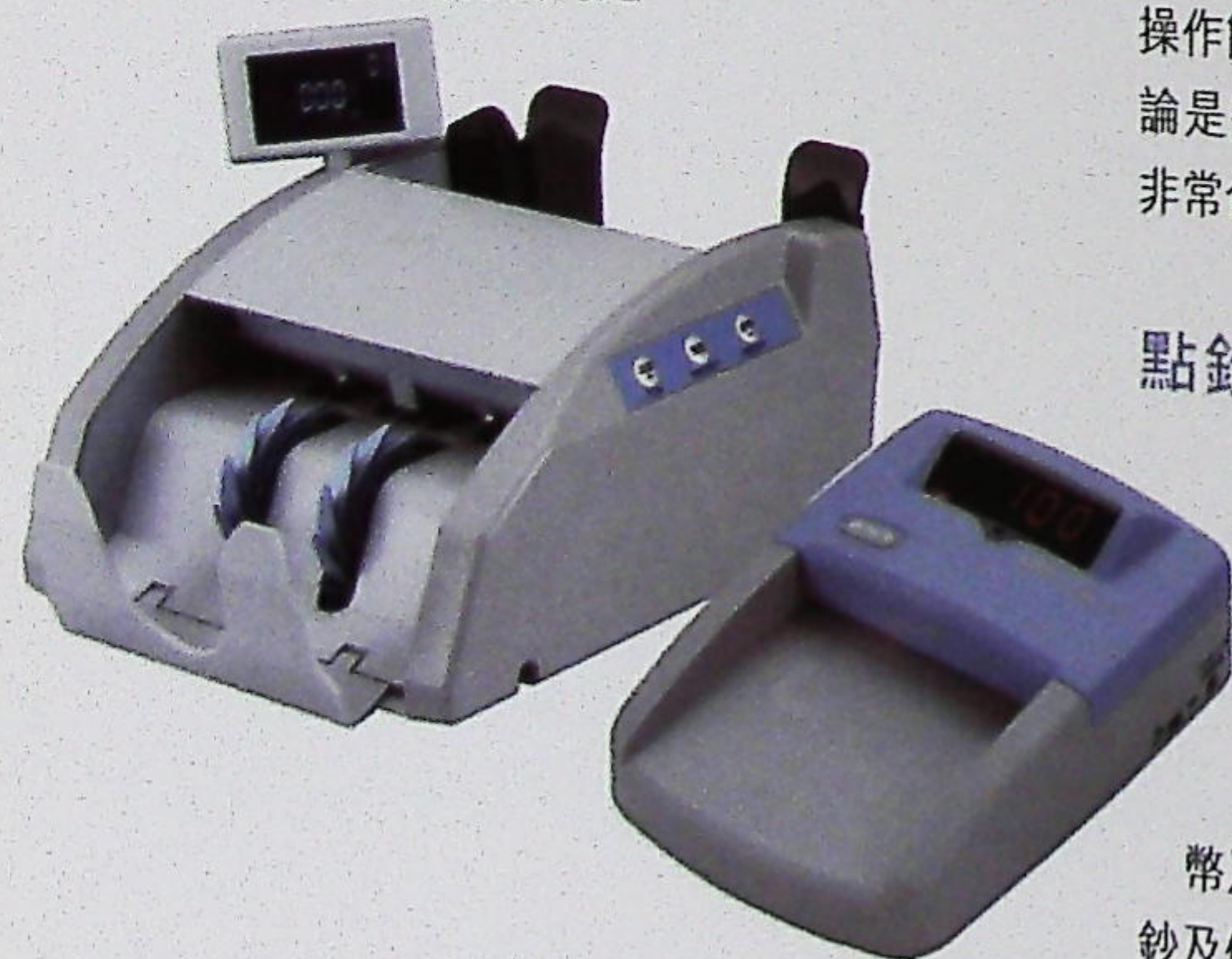


愛的泉源於歡欣的旋律中滑翔，強大澎湃的力量激發了閃爍耀眼的水點。流水形成了一幅優美的水簾，為精彩的盛會揭開序幕。

www.wcj.com.hk

港芝製造有限公司

現今做生意免不了收付人民幣，收到「假銀紙」的狀況時有發生。港芝集團的紙幣辨識器，包括有可攜式紙幣辨識器及鈔機等，可解決這方面問題。



查詢：23426123 (內線：471)

可攜式紙幣辨識器 (E25)

可攜式紙幣辨識器具備高精密的防偽功能，用家可於購買時選擇多達四國貨幣，操作簡便。可攜式紙幣辨識器外型輕巧，無論是擺放於公司及店舖或外攜公幹，都是非常合用。

點鈔機 (E30)

點鈔機操作簡易，能快速精確地計算鈔票，並將數目顯示在大螢幕液晶顯示器；亦具備防偽檢測、假鈔警報提示，支援多國貨幣如美元、歐元、人民幣及港幣等，一機便能解決大量點鈔及假鈔問題。

多功能驅蚊器 (MR-B1)

夏日炎炎，無論戶外戶內都怕被蚊叮到手腳紅腫，或傳播疾病，做好防蚊措施有備無患！港芝集團的多功能驅蚊器有三重功能，只要插在電源上，便可選擇驅蚊、驅鼠及驅甲由，安全有效，且備有夜燈，可作夜間照明之用。

酒精測試儀 (AD-1)

酒逢知己，高興時刻隨時多飲幾杯，但酒後駕駛危害自己及別人，並可能犯上刑責。港芝集團的酒精測試儀，機身輕巧方便隨身攜帶，只要輕易吹氣四秒，便能快速地顯示測試結果，準確檢測血液中酒精濃度。



廠商會婦女委員會參觀中電有機農場 Visit by CMA Ladies' Committee to the

本會婦女委員會獲中華電力及政府自然護理署邀請，於5月25日參觀位於元朗流浮山的中電有機養魚場及大龍政府實驗農場，以了解本地農業實現環保化的技術，更獲中華電力及亞洲水產養殖科技邀請品嚐龍躉海鮮午餐及享用由「有心機」有機農莊種植的有機田園沙律。

Invited by China Light & Power Company (CLP) and the Agriculture, Fisheries and Conservation Department of HKSAR, CMA Ladies' Committee visited the eco-fish farm located in Lau Fau Shan, Yuen Long; and the veterinary laboratory in Tai Lung to learn eco-friendly technologies demonstrated by local agricultural industry. The Committee enjoyed an impressive giant grouper seafood lunch and organic green salad prepared by CLP, Aquaculture Technologies Asia Ltd and Zen Organic Farm respectively.



本會婦女委員會委員於元朗流浮山亞洲水產養殖科技有機養魚場內合照。
Members of CMA Ladies' Committee pose for a group photo at the eco-fish farm of Aquaculture Technologies Asia Ltd located in Lau Fau Shan, Yuen Long.



參加者於「有心機」有機農莊享用新鮮有機田園沙律。
Participants enjoy fresh organic green salad prepared by Zen Organic Farm.



本會婦女委員會主席趙鍾月瑛（中），副主席陳燕兒（左一）、羅燕霞（右二）及李詠嫻（右一）於漁農自然護理署大龍農場致送感謝狀予農業主任鄭溫權。
CMA Ladies' Committee Chairlady Mrs Luna Chiu (centre); Vice Chairladies Mrs Candy Chan (1st from the left), Ms Cecilia Kung (2nd from the right) and Mrs Ivy Li (1st from the right) present a Certificate of Appreciation to Mr Michael Cheng, Subject Officer of Veterinary Laboratory in Tai Lung of the Agriculture, Fisheries and Conservation Department of HKSAR.

廠商會湖南省代表團

Delegation to Hunan Province



代表團於「第七屆中國中部投資貿易博覽會」開幕式合照。
The delegation poses for a photo at the opening ceremony of "Expo Central China 2012".

本會會長施榮懷於5月16日至19日率領一行28人代表團前赴湖南省參加「第七屆中國中部投資貿易博覽會」。其間，代表團出席「世界華商領袖峰會2012」及其歡迎晚宴，出席的領導包括全國政協副主席、全國工商聯主席黃孟復，湖南省委副書記、省長徐守盛，湖南省政協主席胡彪，湖南省副省長何報翔及中央政府駐香港聯絡辦公室副主任黎桂康等。

代表團於5月18日出席「第七屆中國中部投資貿易博覽會」開幕式，本會會長施榮懷獲邀為主禮嘉賓之一。代表團隨後前往參觀香港館，並出席「中博會」歡迎晚宴、鐳射焰火晚會、「高峰論壇2012」及「湖南綠色產業發展推介會」。其間，本會會長施榮懷與湖南省省委常務委員張文雄及政協副主席譚仲池會面。代表團並與商務部部長助理李榮燦會面，就兩地發展及經貿情況互相交流。



本會會長施榮懷（左）與湖南省委常委張文雄會面。
CMA President Mr Irons Sze (left) exchanges views with Mr Zhang Wenxiong, Standing Committee Member of Hunan Province.



本會會長施榮懷（前排左五）及代表團團員與商務部部長助理李榮燦（前排左六）會面。
CMA President Mr Irons Sze (5th from the left, front row) and delegates meet with Assistant to the Minister of Ministry of Commerce Mr Li Rongcan (6th from the left, front row).

此外，代表團亦到株洲參觀南車集團旗下的株洲南車時代電氣股份有限公司及南車株洲電力機車有限公司，出席其備設的午宴，並於5月19日到國家級寧鄉經濟技術開發區考察。

是次代表團副團長為本會名譽會長曾金城，常務會董劉文輝、何煜榮及黃震；團員包括會董麥雄、譚炳立、余德明、馬介欽及鄧錦添，會員及秘書處職員等。

CMA President Mr Irons Sze led a 28-member delegation to Hunan between 16 and 19 May to attend the "Expo Central China 2012". The delegation attended the "World Chinese Entrepreneur Leaders Summit 2012" and a welcoming dinner of the Summit. The officiating guests included Mr Huang Mengfu, Vice Chairman of the China People's Political Consultative Conference (CPPCC) and Chairman of All-China Federation of Industry & Commerce; Mr Xu Shousheng, Governor of Hunan Province; Mr Hu Biao, President of Hunan Province CPPCC; Mr He Baoxiang, Vice Governor of Hunan Province; and Mr Li Guikang, Deputy Director of Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR.

On 18 May, the delegation attended the opening ceremony of "Expo Central China 2012" and CMA President Mr Irons Sze was invited to be one of the officiating guests. The delegation thus visited the Hong Kong Pavilion and attended a welcoming dinner and theatrical performance and fireworks display arranged by the organizer. During the trip, CMA President Mr Irons Sze met with Standing Committee Member of Hunan Province Mr Zhang Wenxiong and Vice President of

Hunan Province CPPCC Mr Tan Zhongchi. The delegation also met and exchanged views on economic issues of both places with Assistant to the Minister of Ministry of Commerce Mr Li Rongcan.

In addition, the delegation visited Zhuzhou CSR Times Electric Co Ltd and CSR Zhuzhou Electric Locomotive Co Ltd, and attended a lunch reception hosted by CSR Group. On 19 May, the delegation visited Ningxiang National Economic & Technological Development Zone.

The deputy leaders of the delegation were CMA Honorary President Mr Chan Kim Sing; Executive Committee Members Mr Joseph Lau, Mr Ho Yuk Wing and Dr Wong Chun. Other delegates included CMA Committee Members Mr Mak Hung, Dr Banny Tam, Mr Yu Tak Ming, Dr Ma Kai Yum and Dr Tang Kam Tim; CMA members and staff of the Secretariat.



代表團參觀南車株洲電力機車有限公司。
The delegation makes a visit to CSR Zhuzhou Electric Locomotive Co Ltd.



本會會長施榮懷（左二）及副會長徐炳光（右二）於5月22日應邀出席「加工貿易轉型升級和香港現代服務業發展座談會」及午餐，並與商務部副部長蔣耀平（中）合照。
CMA President Mr Irons Sze (2nd from the left) and Vice President Dr Edward Tsui (2nd from the right) were invited to attend the "Seminar on Processing Trade Upgrading and Transformation and Hong Kong Modern Service Industry Development" cum luncheon on 22 May and posed for a photo with Mr Jiang Yaoping (centre), Vice Minister of Ministry of Commerce.



本會會長施榮懷（中）及副會長吳永基（左二）於5月23日接待由安徽省銅陵市市長侯新理（右四）率領一行5人代表團，並設宴款待。
A 5-member delegation led by Mr Hou Ximin (4th from the right), Mayor of Tongling Municipal Government, Anhui Province, visited the Association on 23 May and attended a lunch reception hosted by CMA President Mr Irons Sze (centre) and Vice President Mr Jimmy Ng (2nd from the left).



本會副會長吳清煥(左二)於5月29日應邀出席由文登市政府主辦的「2012 山東文登·藍色經濟(香港)招商懇談會」為主禮嘉賓之一，並於會上發言。
CMA Vice President Mr Ng Ching Wun (2nd from the left) was invited as one of the officiating guests and delivered a speech at the "2012 Shandong Wendeng (Hong Kong) Promotion Seminar" organized by Wendeng Municipal Government on 29 May.



為協助港商應對最新的稅務政策，本會與畢馬威會計師事務所於5月31日合辦「中港轉讓定價、預約定價及香港利得稅的最新安排」講座，邀得畢馬威中國企業稅務合夥人伍耀輝、轉讓定價合夥人何曉宜(上)及轉讓定價助理經理李慧芝講解香港利得稅的最新發展、中港兩地的轉讓定價及預約定價的安排以及相關事項。講座反應熱烈，吸引逾90人出席。

In order to help Hong Kong enterprises deal with latest tax policies, the CMA and KPMG jointly organized a seminar on "Latest update on HK & China Transfer Pricing, Advance Pricing Arrangement and HK Profits Tax" on 31 May. Mr Curtis Ng, Tax Partner; Ms Angie Ho (upper), Tax Partner (GTPS); and Ms Chloe Li, Assistant Manager of KPMG were invited to elaborate on the latest update on Hong Kong profit tax, transfer pricing & advance pricing arrangement in Hong Kong and Mainland China and related issues. Over 90 participants attended the seminar.



本會常務會董戴澤良(後排左三)於6月5日出席「四川巴中(香港)投資環境推介會」為主禮嘉賓之一，並與四川省巴中市委書記李剛(後排右四)會面。
CMA Executive Committee Member Dr Tony Tai (3rd from the left, back row) was invited as one of the officiating guests of the "Sichuan Bazhong (Hong Kong) Investment Environment Promotion Symposium" held on 5 June and met with Secretary of Bazhong Municipal Committee of the CPC Mr Li Gang (4th from the right, back row).



本會副會長吳清煥(左一)於6月6日應邀出席「2012 在莞港企升級轉型聯席會議」，並於會上發言。

CMA Vice President Mrs Katherine Ngan (1st from the left) was invited to attend the "2012 Upgrade and Reconstruction of Hong Kong Enterprises in Dongguan Joint Conference" held on 6 June and delivered a speech at the conference.



本會副會長吳清煥(左三)、吳清煥(中)於6月11日分別獲邀為「2012 貴州·香港投資貿易活動周開幕式」主禮嘉賓及重要嘉賓，並與貴州省委常委、省長趙德勝(左四)會面。
CMA Vice Presidents Mrs Katherine Ngan (3rd from the left) and Mr Ng Ching Wun (centre) attended as the VIP guests of the "Opening Ceremony of 2012 Guizhou-Hong Kong Investment & Trade Activity Week" held on 11 June, and met with Executive Vice Governor of Guizhou Provincial Government Ms Chen Yiqin (4th from the left).



本會副會長吳清煥(左一)於6月12日出席「中國貴州黔東南·香港投資貿易暨旅遊推介會」為主禮嘉賓之一，並與貴州州長李飛躍(左二)會面。
CMA Vice President Mr Ng Ching Wun (1st from the left) attended as one of the officiating guests of the "China Guizhou Qian Dongnan Miao & Dong Autonomous Prefecture - Hong Kong Investment & Trade cum Tourism Promotion Symposium" held on 12 June and met with Mr Li Feiyue (2nd from the left), Governor of Qian Dongnan Miao & Dong Autonomous Prefecture.



本會第一副會長陳淑玲(右三)於6月6日應邀出席「國際金茶王大賽2012」啟動禮,並於典禮上致辭。
CMA First Vice President Ms Shirley Chan (3rd from the right) was invited to attend the kick-off ceremony of the "2012 International KamCha Competition" held on 6 June and delivered a speech at the ceremony.



本會副會長吳清煥(右三)、名譽會長蔡德河(左四)及常務會董於6月14日出席由蔡甸區政府主辦的「湖北武漢蔡甸·香港企業家聯誼會」,並與該區區長彭巧嫻(右四)合照。
CMA Vice President Mr Ng Ching Wun (3rd from the right), Honorary President Mr Choy Tak Ho (4th from the left) and Executive Committee members attended the "Wuhan (Caidian) Entrepreneurs Seminar" organized by Wuhan of Caidian Municipal Government on 14 June and posed for a photo with Mayor of Caidian Ms Peng Qiaodi (4th from the right).



本會副會長吳清煥(前排左二)於6月12日出席由工聯會、本會及20個發起團體共同籌辦的「新起點·齊向前 慶回歸15周年大匯演」記者招待會。
CMA Vice President Mr Ng Ching Wun (2nd from the left, front row) attended a press conference of the show for the 15th Anniversary Celebration of Reunification co-organized by the Hong Kong Federation of Trade Unions, the CMA and other 20 organizations on 12 June.



本會副會長吳清煥(右二)於6月6日獲邀為由贛州市政府主辦的「2012 贛州 (香港) 投資環境推介會」重要嘉賓之一,並與贛州市副市長胡聚文(中)合照。
CMA Vice President Mr Ng Ching Wun (2nd from the right) was invited as one of the VIP guests of the "2012 Ganzhou (Hong Kong) Investment Forum" organized by the Municipal Government of Ganzhou on 6 June and met with Mr Hu Juwen (centre), Deputy Mayor of Ganzhou City.

(香港)招商引資

主辦單位:江西省人民政府

協辦單位:香港貿易發展局、香港總商會、香港中港經貿聯合會、香港中港經貿聯合會



本會副會長顏英(左三)於6月8日獲邀出席由江西省政府主辦的「2012 江西 (香港) 招商引資活動周」為重要嘉賓之一。
CMA Vice President Mrs Katherine Ngan (3rd from the left) attended as one of the VIP guests of the "2012 Jiangxi (Hong Kong) Week for Investment Promotion" organized by the Municipal Government of Jiangxi Province on 8 June.



本會副會長吳清煥(右)與江西省省長鹿心社於「2012 江西 (香港) 招商引資活動周」歡迎午宴上合照。
CMA Vice President Mr Ng Ching Wun (right) poses for a photo with Governor of Jiangxi Province Mr Lu Xinshe at the welcoming lunch.



本會會長施榮懷(後排左一)於5月22日出席為「廣西北部灣經濟區(香港)招商推介會」主禮嘉賓之一,並與廣西壯族自治區副主席藍天立(後排中)會面。
CMA President Mr Irons Sze (1st from the left, back row) attended as one of the officiating guests of the "Guangxi Beibu Gulf Economic Zone (Hong Kong) Promotion Symposium" held on 22 May and met with Mr Lan Tianli (centre, back row), Vice Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region.



本會會長施榮懷（左）於會上致送紀念品予候任行政長官梁振英。
CMA President Mr Irons Sze (left) presents a souvenir to Chief Executive-Elect Mr C Y Leung at the meeting.



候任行政長官梁振英（前排右六）於6月18日與本會代表會面，由本會會長施榮懷（前排左六），立法會代表林大輝（前排右五），第一副會長陳淑玲（前排左五），第二副會長李秀恒（前排左四），副會長顏吳餘英（前排右四），徐炳光（前排左三），楊志雄（前排右三），徐晉輝（前排左二），吳清煥（前排右二），吳宏斌（前排右一）及行政總裁梁世華（前排左一）主持接待。
Chief Executive-Elect Mr C Y Leung (6th from the right, front row) visited the Association on 18 June and was received by CMA President Mr Irons Sze (6th from the left, front row); Legislative Council Representative the Hon Mr Lam Tai Fai (5th from the right, front row); First Vice President Ms Shirley Chan (5th from the left, front row); Second Vice President Dr Eddy Li (4th from the left, front row); Vice Presidents Mrs Katherine Ngan (4th from the right, front row), Dr Edward Tsui (3rd from the left, front row), Mr Johnny Yeung (3rd from the right, front row), Mr Marvin Hsu (2nd from the left, front row), Mr Ng Ching Wun (2nd from the right, front row), Dr Dennis Ng (1st from the right, front row); and Chief Executive Officer Mr Paul Leung (1st from the left, front row).



中國國際投資促進會副秘書長張國軍（2nd from the left）率領一行3人代表團，於5月23日接獲由中國國際投資促進會副秘書長張國軍（2nd from the left）率領一行3人代表團。
A 3-member delegation led by Mr Zhang Guojun (2nd from the left), Deputy Secretary General of China Council for International Investment Promotion, visited the Association on 23 May and was received by CMA Vice President Mr Jimmy Ng (centre).



本會董事盧金榮（右二）於5月23日接待由廣東省旅遊局市場開發處處長甘達堅（中）率領一行3人代表團。
A 3-member delegation led by Mr Gan Dajian (centre), Director of Marketing Department, Tourism Administration of Guangdong Province, visited the Association on 23 May and was received by CMA General Committee Member Dr Lo Kam Wing (2nd from the right).



本會第一副會長陳淑玲（中）於5月24日出席由本會與埃塞俄比亞駐港名譽領事館合辦的「埃塞俄比亞投資環境、政策及商機研討會」，並於會上致歡迎辭。
埃塞俄比亞大使館副大使格卜耶乎·岡加（右六）則於會上作簡介。
CMA First Vice President Ms Shirley Chan (centre) attended the "Seminar on Ethiopia's Investment and Business Opportunities Hong Kong, China" co-organized by the CMA and Hong Kong Ethiopia Consulate Office on 24 May and delivered welcome remarks at the seminar. Deputy Head of Ethiopian Embassy H.E. Ambassador Dr Gebeyehu Ganga (6th from the right) delivered an introductory speech at the seminar.



本會副會長吳清煥（前排左三）於5月28日接待由中國僑商聯合會副會長兼秘書長安晨（前排右三）率領一行17人代表團。
A 17-member delegation led by Mr An Chen (3rd from the right, front row), Vice President cum Secretary-General of China Federation of Overseas Chinese Entrepreneurs, visited the Association on 28 May and was received by CMA Vice President Mr Ng Ching Wun (3rd from the left, front row).



本會副會長李秀恒（右六）於5月28日應邀出席為由香港提升快樂指數基金及本會合辦「光陰有限，快樂無限」講座之演講嘉賓。
CMA Vice President Dr Eddy Li (6th from the right) was invited as a speaker of the "Promoting Happiness" Seminar co-organized by The Promoting Happiness Index Foundation and the CMA on 28 May.



本會副會長吳清煥（左六）於6月6日接待由四川省巴中市市委書記李剛（中）率領一行13人代表團。

A 13-member delegation led by Mr Li Gang (centre), Secretary of the Bazhong Municipal Committee of the CPC, visited the Association on 6 June and was received by CMA Vice President Mr Ng Ching Wun (6th from the left).



本會副會長徐晉輝（右五）於6月6日接待由江西省宜春市市長蔣斌（中）率領一行22人代表團。

A 22-member delegation led by Mr Jiang Bin (centre), Mayor of the Government of Yichun, Jiangxi Province, visited the Association on 6 June and was received by CMA Vice President Mr Marvin Hsu (5th from the right).



本會副會長吳宏斌（左六）於6月7日接待由江西省新余市市長劉捷（中）率領一行11人代表團。

A 11-member delegation led by Mr Liu Jie (centre), Mayor of Xinyu Municipal Government, Jiangxi Province, visited the Association on 7 June and was received by CMA Vice President Dr Dennis Ng (6th from the left).



本會副會長吳永嘉（左五）於6月14日接待由湖北省商務廳副廳長袁亞傑（右五）及省委財辦副主任王述華（左四）率領一行5人代表團。

A 5-member delegation led by Mr Yuan Yajie (5th from the right), Vice Chairman of Department of Commerce of Hubei Province; and Mr Wang Shuhua (4th from the left), Deputy Director of CPC Hubei Provincial Finance and Economy Work Leading Group Office visited the Association on 14 June and was received by CMA Vice President Mr Jimmy Ng (5th from the left).



本會副會長吳國安（右三）於6月15日接待由鞍山市對外貿易經濟合作局副局長李濤（左三）率領一行3人代表團。

A 3-member delegation led by Mr Li Tao (3rd from the left), Vice Director of Anshan Municipal Bureau of Foreign Trade and Economic Cooperation, visited the Association on 15 June and was received by CMA General Committee Member Mr Dennis Ng (3rd from the right).

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person / Tel & Fax
04.07.2012	「牽動人心的溝通技巧」工作坊	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 如何跟受眾瞬間建立親和力? (2) 引發受眾的狀態與內在資源 (3) 發言者的自我狀態及心態管理 (4) 在說話中運用比喻與小故事 (5) 幻燈片及場地設計 (6) 回答技巧 (7) 如何確立受眾接收狀態? (8) 4-mat 系統內容架構 (9) 身體語言如何幫助溝通?				
09.07.2012	強勢督導管理課程 —「提升個人管治魅力」	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 督導員的難處及挑戰 (2) 成功督導員的特質 (3) 督導員的角色及責任 (4) 何謂管理 (5) 建立督導形象及風格 (6) 督導員的權力來源 (7) 有效管治手法 (8) 授權及督導技巧 (9) 工作表現輔導技巧 (10) 人心「贏」術 (11) 有效激勵員工手法 (12) 處理問題員工 (13) 管理隊員爭執 (14) 下達團隊目標 (15) 管理團隊績效 (16) 團隊的溝通模式				
09-13.07.2012	國際航協危險品 (實用)證書課程	荔枝角 838 號勵豐中心 16樓 1601 室 Room 1601, 16/F, Lafor Centre 838 Road, Cheung Sha Wan Kowloon, Hong Kong	香港付貨人委員會 The Hong Kong Shippers' Council	沈小姐 Ms Shum ☎: 28340 010 ☎: 28919787 ✉: czarina@hkshippers.org.hk 🌐: http://www.hkshippers.org.hk
內容: (1) 國際航空運輸協會危險品及國際民航組織技術指引簡介 (2) 有關運載危險品的政府規例 (3) 危險品的分類及規限、相關文件、包裝指示、規格及標籤要求 (4) 危險品處理、入倉及貯存 (5) 托運人、貨運代理和承運人的責任 (6) 危險貨物的安全 (7) 乘客和機組人員 (8) 限制 (9) 分別隱藏的危險品 (10) 國家和營運商的不同要求 (11) 特別規定、包裝、商標和標籤 (12) 托運人的聲明和有關文件 (13) 驗收的程序 (14) 儲存和載入程序 (15) 通知機長 (16) 應急響應 (17) 案例分享和筆試				

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person / Tel & Fax
18.07.2012	「內地對香港居民 跨境工作徵收個人 所得稅新規定」 專題講座	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 解讀 16 號公告《關於執行內地與港澳間稅收安排涉及個人受僱所得有關問題的公告》(2) 該公告對香港居民稅負的影響 (3) 如增加稅負, 應由企業承擔還是個人承擔 (4) 錯誤計算個人所得稅的後果				
23.07.2012	「港企內遷買地、 買廠時需注意的 工作坊」	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 工業用地和建築的基本法律知識及其政策法律的歷史變遷 (2) 設立新廠時如何買地及其應注意的法律問題 (3) 建設新 廠房時應履行的法律手續及應注意的法律問題 (4) 部份地方招商引資的政策簡介 (5) 採用收購方式設立新廠時應特別注意 的法律問題 (6) 其他內遷時需要妥善處理的事項 (7) 案例點評: 東莞港企廠房建設案、港商惠州工業項目買地案、港商東莞 工業項目並購案、港商清遠工業項目買地案 (8) 互動環節				
18.09.2012 28.05.2013	航運及物流證書	香港夏慤道 18 號 海富中心第一期 Admiralty Centre, Tower 1, 18 Harcourt Road, Hong Kong	香港付貨人委員會及 香港大學專業進修學院 The Hong Kong Shippers' Council and HKU School of Professional and Continuing Education	沈小姐 Ms Shum ☎: 2834 0010 ☎: 2891 9787 ✉: czarina@hkshippers.org.hk 🌐: http://www.hkshippers.org.hk
內容: 海陸空運輸、貨運、現代物流、電子商貿、電子船務、進出口簽證管制、信用狀、銀行融資、貿易文件、商業法律、貨運保險及賠償、 規模經濟、投資回報率單元				



貨物平安險

Institute Cargo Clause C

• 預先批核 • 保證承保 • 毋須每次申請

在貨物運輸過程中, 貨主可能會遇到一定程度的風險, 例如在外地買家尚未承接提貨單前, 貨物已經遭到意外損壞, 貨主仍須蒙上損失或可能承擔巨大的「共同海損」風險。香港中華廠商聯合會保險代理有限公司的「預先批核」貨物平安險服務, 保證承保, 保障因特定意外而做成的損失。

優點:

- 除了活動物、武器及彈藥不受保外, 其餘名貴首飾、手提電話、電腦、貴金屬、機械等所有物件均受保障。
- 投保貨值相等於港幣五十萬或以下, 每次保費只需 \$60
- 允許貨物出口後十五天內提交受保貨物的資料

保障範圍: 根據英國保險協會貨物保險條款(C) (Institute Cargo Clause C) 條款作出賠償, 包括:

1. 下列五項基本風險:

- 火災或爆炸;
- 船舶駁船擱淺、觸礁、沉沒或傾覆;
- 陸上運輸工具的傾覆或出軌;
- 船舶、駁船或運輸工具同水以外的外部物體發生碰撞或接觸;
- 在避難港卸貨

2. 共同海損犧牲

3. 拋貨

(有關承保範圍的詳細條款及內容, 請參閱保單。)

每次購買可使用十次的投保單, 每次在貨物入口或出口後十五天內, 通知我們該批貨的資料, 或傳真已報關表格給我們便可。

詳情請致電銷售熱線: 2390 9811
網址: www.CMAinsurance.com.hk

承保公司: 中國平安保險(香港)有限公司

中環客戶服務中心

香港中環干諾道中64-66號
廠商會大廈1樓
(中環港鐵站A出口)
電話: 2542 8614
傳真: 2544 2406
電郵: central@cmainsurance.com.hk

旺角客戶服務中心

九龍旺角彌敦道655號
19樓1911室
(旺角港鐵站E1出口)
電話: 2390 3929
傳真: 2789 1869
電郵: mk@cmainsurance.com.hk

觀塘客戶服務中心

觀塘巧明街111-113號
富利廣場23樓6室
(觀塘港鐵站B3出口)
電話: 2344 3980
傳真: 2700 4860
電郵: kt@cmainsurance.com.hk



工作、生活可靠夥伴，雙重角色完美演繹。 新一代平治Vito

新一代平治Vito，結合平治豪華裝備、寬敞空間及頂級安全於一身，既擁私家車的尊貴型格，亦能應付多元化的商務及個人要求。Vito 116 CDI符合歐盟五期排放標準，配備渦輪增壓引擎，迸發163匹德製馬力，配合五前速自動波箱，操控自如。全碟式剎車系統加上ESP®電子穩定系統，

安全可靠。豪華車廂備有五或六座位設計，更備有雙電動趟門，方便靈活。唯有Vito，全面照顧您的公、私需求。歡迎蒞臨仁孚陳列室，或致電2895 7248 / 8105 5680查詢詳情。

Vito 116 CDI HK\$288,500[#]起

*車輛售價已享環保商用車輛(歐盟五期)50%首次登記稅寬減



Mercedes-Benz



Zung Fu Company Limited
仁孚行有限公司

香港及澳門平治汽車獨家代理 怡和集團成員之一

九龍紅磡寶來街50號仁孚停車場大廈地下 電話：2895 7248 / 8105 5680 (銷售熱線) 傳真：2890 1475